CONGO FRANÇAIS.

VOCABULAIRE

FRANÇAIS-GBÉA

PRÉCÉDÉ

D'ÉLÉMENTS DE GRAMMAIRE

PAR LE P. **J. CALLOC'H**, C. S. E.

MISSION CATHOLIQUE

BANGUI

PARIS
LIBRAIRIE PAUL GEUTHNER
68, RUE MAZARINE, 68

1911



CONGO FRANÇAIS.

VOCABULAIRE

FRANÇAIS-GBÉA

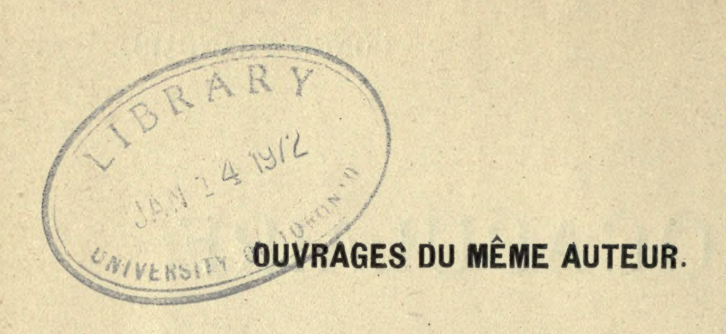
PRÉCÉDÉ

D'ÉLÉMENTS DE GRAMMAIRE

PAR LE P. **J. CALLOC'H,** C. S. E.
MISSION CATHOLIQUE
BANGUI

PARIS
LIBRAIRIE PAUL GEUTHNER
68, RUE MAZARINE, 68

1911



OUVRAGES DU MÊME AUTEUR.

Vocabulaire et éléments de grammaire Français-Sango et Sango-Français, langue commerciale de l'Oubangui-Chari. Congo français.

—

Vocabulaire et éléments de grammaire Français-Gmbwaĝa-Gbanziri-Mõnjõmbo, langue parlée sur l'Oubangui. Congo français.

—

Vocabulaire et éléments de grammaire Français-Batéké, langue parlée à Brazzaville. Congo français.

—

Manuel de conversation Français-Batéké. Congo français.

INTRODUCTION.

Le Gbéa est un dialecte de la langue parlée par la grande tribu des Mandjia (Mombé) répandue entre le 13° et 17° de longitude Est et le 4° et 7° de latitude Nord. Cette langue est donc très étendue ; les populations qui la parlent sont très nombreuses ; ses dialectes sont au fond peu différents, ce qui permet à l'européen qui en possède un de se faire suffisamment comprendre dans cette immense région.

Les principales populations de la langue gbéa sont : les *Buzèrè*, *Burusẽ*, *Bokondi*, *Butili*, *Bokuli*, *Bokpwana*, *Bonda*, *Bomba*, *Boganu*, *Busẽ*, *Bimo*, *Ludã*, *Kõga*, *Ndobo*, *Bãli*.

Il y aurait à ajouter à cette liste plusieurs noms de peuplades disséminées de la Lobay aux affluents du Gribingui. Ce modeste travail est fait dans le dialecte des *Burusẽ*, population qui habite à environ 50 kilomètres de Bangui, une région arrosée par la Mpóko, affluent de l'Oubangui. Puisse-t-il être de quelque utilité pour les Européens que des intérêts divers poussent dans cette contrée encore si barbare.

Nous nous estimerons largement récompensé d'avoir pu contribuer de cette façon à la diffusion de l'influence française au Congo.

J. C.

Voir Préface et Introduction du *Vocabulaire Sango*, langue commerciale de l'Oubangui-Chari.

ALPHABET

---

1. Consonnes.

b.
d.
f.
g toujours dur même devant les voyelles *e*, *i*.
h toujours aspirée.
j a souvent un son intermédiaire entre *j* et *z*. (*j* mouillé).
k.
l dans le corps d'un mot a très souvent un son intermédiaire entre *l* et *r*.
m.
n.
p.
r a très souvent un son intermédiaire entre *r* et *l*.
s a toujours le son de notre *s* initiale, toujours dure.
t toujours dur.
v.
z a souvent un son intermédiaire entre *j* et *z*.

Il y a en outre quelques consonnes munies de signes diacritiques :

c = *ch* français, *sh* anglais, *sch* allemand.
ĉ = *ch* dur allemand, *c'h* breton.
ĝ = *g* accompagnée d'un bruit de souffle (*gh*).

2. Semi-voyelles.

y comme dans le français *yeux*, dans l'anglais *yes*.
w comme dans le français *oui*, dans l'anglais *well*.
ẅ comme dans le français *lui* (*lẅi*).
Ces consonnes forment syllabe avec la voyelle antécédente ou subséquente.

3. Voyelles.

a moyen	*ā* long,	*ă* bref.
e moyen comme dans *église*.	*ē* »	*ĕ* »

i.
o.
u = *ou* français.
ü = *u* français.
' à la fin d'un mot indique l'élision.
´ accent aigu sur une voyelle indique l'accent de hauteur.
ẹ = *é* fermé. — *ę* = *è* ouvert.
ọ = *o* » *ǫ* = *o* »

Les variétés fermées de *ẹ* et de *ọ* ont une très grande affinité, *ẹ* avec *i*, *ọ* avec *u*.

Avec le signe de la nasalité ˜ (tilde espagnol) on forme les voyelles nasales :
ã = ***en***, ***ant*** dans ' enfant ' (*ãfã*).
ẽ = ***en*** dans ' européen ', ***in*** dans ' vin '.
ĩ = ***ign*** français.
õ = ***on*** dans ' bonbon '.

Suivies de *g* et de *k* ces voyelles ont une articulation très vélaire.

Les consonnes *g* et *k* qui sont affectées de ce signe de nasalité s'articulent près du voile du palais.

D'une façon générale, l'explosion de ***m*** et de ***n*** dans ***mb***, ***mf***, ***mp***, ***mv***, ***nd***, ***nj***, ***ns***, ***nt***, ***nz*** et en particulier dans ***ng*** et ***nk***, est si rapide, que son mouvement articulatoire n'est plus appréciable. Pour ***ng*** et ***nk*** on ne croit souvent même entendre qu'un ***g*** et ***k*** nasalisés. Il y a évanouissement du mouvement articulatoire de la nasale avec persistance de sa nasalité pendant l'occlusion de la consonne subséquente. Aussi ***m*** et ***n*** sont-ils souvent remplacés par le signe de nasalité ˜.

Sons intermédiaires. — Les principaux sons intermédiaires sont entre ***ẹ*** et ***i***, ***ọ*** et ***u***, ***õ*** et ***ũ***, ***l*** et ***r***, ***ê*** et ***r*** (***rhaïn***) arabe.

Accentuation. — Les différents accents : ouvert, fermé, long, bref, nasal, tonique qui se divise lui-même en accent tonique proprement dit et en accent de hauteur, jouent le plus grand rôle dans l'intelligibilité de cette langue. Il importe donc de les bien observer et de ne pas les confondre.

Accent tonique. — L'accent tonique consiste dans un ' coup de voix ' sans élévation sensible du ton. La syllabe qui le porte est prononcée avec plus d'intensité ou d'effort. Il se trouve en règle générale sur la pénultième non affectée du signe de brièveté.

Accent de hauteur. — L'accent de hauteur consiste dans une élévation du ton soit sur un mot monosyllabique, soit sur une ou plusieurs syllabes du même mot. Il est indiqué par un accent aigu placé sur la syllabe accentuée.

Du suffixe ***ne***. — Le suffixe ***ne*** se joint surtout aux adjectifs, aux adverbes et aux locutions adverbiales de lieu quand ils terminent une phrase.

Ex. ***ba bafi dua hã***, donne moi un gros cabri.
ba hã bafine, donne moi un gros.
˜go te, sur le bois.
˜go ne, dessus.

Il y a la même différence entre ***˜go*** et ***˜gone*** qu'entre ***sur*** et ***dessus***.

Le premier marque la situation d'une chose par rapport à une autre qui est dessous.

Le second marque la situation d'une chose qui est sur une autre sans rapport avec cette dernière.

Il se met également après un verbe qui n'a pas de complément.

Ex. ***ba ki pi ne***, prends cela, jette.

Mais on dira : ***pi ki***, jette cela.

Article.

Dans cette langue il n'y a pas d'article, le nom s'exprime seul.

Ex. *tulu*, le pagne, un pagne.

ba dua hã (litt. donne cabri à moi)

peut se traduire :

donne moi le cabri,
donne moi un cabri,
donne moi du cabri,
donne moi les cabris,
donne moi des cabris.

1re Remarque. — *Le*, *la*, *les*, employés comme déterminatifs se rendent par le pronom démonstratif, le pronom personnel ou la particule de relation comme on le verra plus loin.

2e Remarque. — L'adjectif indéfini ' un ' se rend parfois par l'adjectif numéral ' *kpo* '.

Substantif.

Les substantifs représentent la totalité du genre des êtres ou des objets qu'ils dénomment.

Il en est comme *homme*, *l'homme*, designant tout le genre humain ; ou comme *bœuf*, désignant toute la race bovine.

Genre.

Il n'y a dans cette langue, ni masculin, ni féminin proprement dit.

Sexe.

La distinction des sexes dans les êtres animés se fait par des mots qui désignent les individus mâles et femelles.

Ces mots sont : *wili*, pour les individus mâles,
kọ, pour les individus femelles.

wili, peut donc signifier : garçon, homme, mâle ;
kọ, id. fille, femme, femelle.

1° Employés seuls, ces mots s'appliquent plutôt aux personnes.

Ex. *wili*, un homme.
kọ, une femme.

2° Appliqués aux personnes

wili, veut dire également : époux, mari.
kọ, id. épouse, femme.

Ex. *wili ko ṃe*, (litt. le mari de toi) ton mari, ton époux.
kọ ko à (litt. la femme de lui) sa femme, son épouse.

Remarque. — Dans ses autres acceptions ' homme ' se rend par *ule*, *wule*.

Ex. *ule kẹ* (litt. homme ce) cet homme.
ule gmbo (litt. homme tous) tous les hommes.

3° Appliqués aux autres êtres animés, ces mots sont suivis des noms des êtres dont ils désignent le sexe, à moins que le sens ne soit assez clair par lui-même et qu'il n'y ait ni équivoque, ni erreur possible ; dans ce cas ils s'emploient également seuls.

Ex. *wili kola*, coq.
kọ dua, chèvre.

litt. un mâle de ‘ genre ’ coq.
une femelle de ‘ genre ’ chèvre.

En présence de poulets, par exemple, on dira simplement :

Ex. *kẹ wili*, celui-ci est un mâle, c’est-à-dire un coq.
kẹ kọ, celle-ci est une femelle, c’est-à-dire une chèvre.
litt. celui-ci mâle, celle-ci femelle.

Nombre.

Dans cette langue, il n’y a pas de nombre proprement dit. Les noms représentent la totalité du genre des êtres ou des objets qu’ils dénomment sans idée d’unité ni de pluralité.

L’unité ou la pluralité s’exprime :
1° soit par l’adjectif numéral,
2° soit par l’adjectif-pronom indéfini **tout, tous,** *gmbo.*
3° soit par l’adjectif-pronom indéfini **quelque,** *mbe.*
4° soit par l’adverbe **beaucoup,** *doĉo bo.*
etc., etc... selon le sens.

Ex. *wule*, *ule* peut signifier : l’homme, les hommes, des hommes.
et même : femme, une femme, des femmes, etc., etc...
si on ne tient compte que du genre humain exprimé par ce nom et qui comprend les deux sexes.

Pour exprimer l’unité ou la pluralité voulue on devra dire :

ule kpo , un homme.
ule gmbo , tous les hommes.
ule doĉo bo , plusieurs hommes, beaucoup d’hommes.
mbe ule , d’autres hommes, quelques hommes.
mbe ube kpo , un autre homme.
mbe ule doĉo bo , beaucoup d’autres hommes.

ou de toute autre manière, selon le nombre exact ou approximatif que l’on veut exprimer.

Du Diminutif.

Le diminutif assez usité en Gbea, se rend par l'adjectif *solo*, petit, suivi parfois du substantif *be*, enfant, produit, progéniture, et dans ce cas tout être qui est dans son genre ou dans son espèce, au-dessous de la grandeur, de la grosseur, de la capacité moyenne, ou encore, toute chose physique ou morale qui est moindre que le commun du même genre.

Ex. *solo be paca*, un petit couteau.

Relation de deux noms.

La relation de deux noms marquée en français par la préposition **de** ou l'un des articles contractés **du, de la, des,** se rend par *ko* ou *čo*.

Ex. le village de Jube, *lẹ ko Jube*.

les plantations des Monos, *fo čo Mono*.

le boy du blanc, *boy ko Bunju*.

Remarque. — Certains noms de parenté et de parties des êtres animés se joignent sans particule.

Ex. *jiji me*, ton âme.

Adjectif.

Adjectif qualificatif.

Les qualités ou manières d'être exprimées en français par des adjectifs qualificatifs se rendent en cette langue par des mots qui semblent être les uns des adjectifs, d'autres des substantifs, d'autres des verbes.

Adjectifs qualificatifs.

Les adjectifs qualificatifs sont rares. Ils n'ont ni genre, ni nombre, ni variation en genre et en nombre. Ils ne s'accordent

d'aucune façon avec les noms avant ou après lesquels ils se placent selon le sens de la phrase.

Ex. l'homme bon, *de ule.*
les mauvaises choses, *da mo.*
ce fruit est excellent, *wara te kę de bó.*

A la troisième personne du singulier l'adjectif est très souvent précédé de ' a '.

Ex. le chef est bon, *wã a de bó.*

Remarque. — Les adjectifs et les autres mots qui servent à exprimer les qualités ou manières d'être du positif, sont fréquemment suivis de l'adverbe ' bó ', très, beaucoup.

La négation de la qualité ou de la manière d'être exprimée par un adjectif se fait de la façon suivante :

Ex. cet enfant n'est pas bon, *be kę bo de go*, *be kę de go.*
le chef n'est pas bon, *wã bo de go*, *wã de go.*

Substantifs employés comme adjectifs.

Certains adjectifs français qui n'ont pas de correspondants dans cette langue se rendent parfois par des substantifs équivalents.

1° de cette première manière :

Ex. l'éléphant est très fort, *foro no te a bo.*
litt. l'éléphant (a) de la force beaucoup.
le gbéa est difficile, *to nu gbea nõ bo.*
litt. parler langue gbéa difficulté beaucoup.

Quand les substantifs expriment des sentiments, des mouvements de l'âme, ils sont ordinairement précédés du verbe *dę*, faire.

Ex. x.. est peureux, *x.. a dę kili bo.*
x.. est avare, *x.. a dę kulu bo.*
litt. x.. fait peur beaucoup, x.. fait avarice beaucoup.
x.. fait le peureux, x.. fait l'avare.

La négation de la qualité ou de la manière d'être exprimée par un substantif se fait de la façon suivante :

Ex. x.. n'est pas fort, *x.. bo no te a go*, *x.. no te a go*.
x.. n'est pas avare, *x.. dẹ kulu go*.
Le gbéa n'est pas difficile, *to nu gbea bo no go*.
litt. x.. force de l'être de lui pas.
x.. faire avarice pas, parler langue gbéa être difficulté pas.

Verbes employés comme adjectifs.

Certains adjectifs français qui n'ont pas de correspondants dans cette langue se rendent parfois par des verbes et des adjectifs verbaux équivalents.

Ex. je suis content, *mi kõ hine*, litt. j'aime.
tu es malade, *me o jẹlẹ*, litt. toi être maladie.

La négation de la qualité ou de la manière d'être exprimée par un verbe se fait simplement par un adverbe de négation.

Ex. x.. n'est pas content, *x.. ko hine go*.

Comparatif.

Comparatif d'égalité. — Le comparatif d'égalité marqué en français par les adverbes **aussi, autant,** se rend en gbéa par *ïe kò*, qui signifie **pareil,** etc.

Ex. x.. est aussi bon que z.., *x.. a de ïe kõ do z..*
x.. do z.. de ïe kõ.

Comparatif de supériorité.

Le comparatif de supériorité marqué en français par l'adverbe **plus** se rend en gbéa par *gãnã*, *gana*, surpasser, l'emporter sur.

Ex. x.. est meilleur que z.., *x.. a de gana z..*
x.. dẹ de gãnã z..

Comparatif d'infériorité.

Le comparatif d'infériorité marqué en français par l'adverbe **moins** se tourne par le comparatif de supériorité.

Ex. x.. est moins bon que z.., *z.. la de gãnã x..*

Superlatif.

Superlatif relatif.

Le superlatif relatif marqué en français par **plus, mieux** précédés d'un article ou d'un adjectif possessif, se rend en gbéa par *gãnã gmbo*; *gãnã gmwẽ*, plus que tous, l'emporter sur tout, etc.

Ex. x.. est le plus méchant, *x.. dę da gãnã gmbó.*

z.. est le plus avare, *z.. dę kulu gãnã gmwẽ.*

Dieu est tout puissant, *Galę no ã gmbó.*

Remarque. — La comparaison de deux qualités dans le même sujet est très rare.

Superlatif absolu.

Le superlatif absolu marqué en français par les adverbes **très, fort,** etc. se rend en gbéa par *bo*, très, beaucoup, etc.

Ex. Ce fruit est très bon, *wara te ke a de bo.*

x.. est très paresseux, *x.. de nyere bo.*

Remarque. — Les adjectifs, substantifs et verbes qui servent à exprimer les qualités ou les manières d'être employées au positif en français, sont fréquemment suivis de l'adverbe *bo* caractéristique du superlatif absolu dans cette langue.

Accord de l'adjectif avec le nom.

L'adjectif est invariable comme tous les autres mots de la langue ; il n'y a donc pas d'accord entre les adjectifs et les noms.

Adjectifs numéraux.

ADJECTIFS NUMÉRAUX CARDINAUX.

Les adjectifs numéraux cardinaux sont :

1 *kpó, gbó.*
2 *gbua, bua.*
3 *tąre.*
4 *nąre.*
5 *mǫro.*
6 *mo ˋgo kpó, mògo kpó, morŏ ˋgo kpó.*
7 *mo ˋgo gbua, mògo bua, morŏ ˋgo bua, moro ˋgone bua.*
8 *mo ˋgo tare, mògo tare, morŏ ˋgo tare.*
9 *mo ˋgo nare, mògo nare, morŏ ˋgo nare.*
10 *bu, gbïe kō, mògo mōro.*
11 *gbïe kò jü ne kpó.*
gbïe ko si jü ne kpó.
gbïe ko ˋgone kpó.
gbïe ko ˋgo nune kpo.
bu boĉone kpo.
bu jü ne kpo.
bu si jü ne kpo.
bu ˋgone kpo,
bu ˋgo nune kpo.

On emploie indifféremment l'une ou l'autre de ces manières pour exprimer les adjectifs numéraux suivants.

12 *gbïe ko jü ne bua, gbïe ko si jü ne bua, gbïe ko ˋgone bua.*
bu jü ne bua, bu si jü ne bua, bu ˋgone bua.
13 *gbïe ko jü ne tare, gbïe ko si jü ne tare, gbïe ko ˋgone tare.*
bu jü ne tare, bu si jü ne tare, bu ˋgone tare.
14 *gbïe ko jü ne nare, gbïe ko si jü ne nare, gbïe ko ˋgone nare.*
bu jü ne nare, bu si jü ne nare, bu ˋgone nare.
15 *gbïe ko ˋgone moro, gbïe ko boĉone moro, bu boĉone moro.*
16 *gbïe ko ˋgone moro si jü ne, ˋgo nune kpó, bu boĉone mògo kpó*
ˋgone mōgo kpó.
17 *gbïe ko ˋgone moro si jü ne, ˋgonune bua.—bu boĉone mògo bua*
18 *gbïe ko ˋgone moro ˋgonune tare. — bu boĉone mògo tare.*

19 *gbïve ko ˜gone moro ˜gone nare. — bu bočone mõgo nare.*
20 *bu ja bua. — gbïve ko ja bua.*
21 *bu ja bua ˜go nune kpó. — bu ja bua bočone kpó*, etc., etc.
25 *bu ja bua ˜gone moro. — gbïve ko ja bua bočone moro*, etc.
30 *bu ja tare. — gbïve ko ja tare.*
40 *bu ja nare. — gbïve ko ja nare.*
50 *bu ja moro. — gbïve ko ja moro.*
60 *bu ja mõgo kpó. — gbïve ko ja mõgo kpó.*
70 *bu ja mõgo bua. — gbïve ko ja mõgo bua.*
80 *bu ja mõgo tare. — gbïve ko ja mõgo tare.*
90 *bu ja mõgo nare. — gbïve ko ja mõgo nare.*
100 *gbïve ko gbïve yãgã.*

20 *bu ja bua* = dix deux fois, ou deux fois dix *(bu pa bua).*
40 *bu ja nare* = dix quatre fois = quatre fois dix.

Les autres mots qui entrent dans la formation des nombres sont :

1 *si jü ne*, **en tête de...**
2 *bočone*, **entre, en, au milieu de,** etc., etc.
3 *˜gone* : **plus,** etc.. **dessus, sur,** etc.

qui peuvent donner lieu à différentes interprétations plausibles. ‘ ne ’ est une particule d'adjonction très usitée, que les débutants indigènes dans la langue française rendent par **avec.**

Du Pronom. — Adjectif-Pronom.

Il n'y a en gbéa que des : Adjectifs pronoms démonstratifs.
: Adjectifs pronoms personnels.
: Adjectifs pronoms indéfinis.

Adjectifs pronoms démonstratifs.

Les adjectifs pronoms démonstratifs sont de deux sortes :
1° *kę, čę*, selon l'euphonie.
2° *ki*, (*či*) *hi* id.

1° *kẹ* : **ce, cette, ces, cet, ci, celui, celui-ci, celle, celle-ci, ceux-ci, celles-ci, ceci, celui-là, celle-là, ceux-là, celles-la,** est de beaucoup le plus usité.

Exemples : cet enfant, *be kẹ*.
ce père-ci, *da kẹ*.
ces hommes-ci, *wule kẹ*.
cette case-là, *toa kẹ*.
cette eau, *li kẹ*.
celui-ci est de Butili, *kẹ Butili*.

Remarques. — 1° *kẹ* précédé de ' a ' sert à rendre l'expression française **voici, voilà.**

Exemples :

be a kẹ, voici l'enfant,	m.-à-m. l'enfant lui ce.
da akẹ voilà le père,	— le père lui celui-ci.
wule a kẹ, voici les hommes,	— id...
toa a kẹ, voilà une case,	— id...
li a kẹ, voici de l'eau,	— id...

2° *kẹ* placé après un substantif sert également à rendre l'adverbe ' même '.

Exemples : *mbeseĉe kẹ*, aujourd'hui même.
dẹĉe kẹ, à l'instant même.

3° *kẹ* suivi de ' *ĉe kẹ* ' sert à déterminer le nom d'une manière plus précise.

Exemples : *kẹ ĉe kẹ*, celui-ci même, — celui-là même.
kẹ ĉe kẹ, ceux-ci même, etc.. etc..

4° *kẹ* précédé de ' a ' comme on l'a vu précédemment sert à rendre : **c'est celui-ci, c'est celle-ci, ce sont ceux-ci,** etc.. etc..

Exemples : *a kẹ*, c'est celui-ci.
a kẹ, c'est celle-ci.
toa x.. a kpweli mo x.., la case de x.. est voisine de celle de x..

Au pluriel ‘ a ’ est parfois remplacé par ‘ *wa* ’ ou ‘ *awa* ’.

Exemples : ce sont ceux-ci, *wa kę.*

id.. *awa kę.*

id.. *wa a kę.*

2° ‘ *ĉe* ’ est parfois employé par euphonie pour ‘ *kę* ’. Il est d'un usage très fréquent après le mot ‘ *mo* ’ ou ‘ *mõ* ’, chose, objet.

Exemple : *mo ĉę*, cette chose-ci. — cet objet-là.

3° ‘ *ki* ’ n'est guère employé qu'avant la préposition ‘ *ha* ’, à. Il constitue une sorte de neutre et correspond au latin ‘ hoc ’.

Exemple : *ba ki hã,* donne-moi cela.

4° ‘ *hĩ* ’ n'est guère employé que dans les phrases suivantes :

a hĩ, c'est cela *(mbe kę*, *mbe ki*, *mbe hi*).

bo hi go, ce n'est pas ça.

Cependant il est employé également pour rendre les expressions précédentes : **voici**, **voilà**, surtout en parlant de choses.

Exemple : *kõ a hi,* voici un trou.

Remarque. — Dans ces cas ‘ *hi* ’ a un son légèrement nasal.

Pronoms relatifs ou conjonctifs.

Les pronoms relatifs ou conjonctifs ayant, dans le gbéa, une relation très étroite avec les adjetifs-pronoms démonstratifs, ont logiquement leur place immédiatement après ces derniers.

qui, que, dont.

le ... qui ou **que.** **celui ... qui** ou **que.**

la ... qui ou **que.** **celle ... qui** ou **que.**

les ... qui ou **que.** **ceux ... qui** ou **que,** etc.

lequel, laquelle, lesquels.

le ... dont, etc., etc.

se rendent par *ẅi* ou par *kę.*

1° ‘ *ẅi* ’ se rapporte (pour ainsi dire) exclusivement aux personnes.

‘ *kẹ* ’ se rapporte aux personnes et aux choses.

2° ‘ *ïi* ’ se place devant les verbes, les adjectifs verbaux et les substantifs employes adjectivement ou verbalement, et sert par là même à rendre l’adjectif indéfini ‘ un ’.

Exemples :

donne-moi du vin qui soit bon, *ba hì doro kẹ ïe bó* ;

le pagne que je t’ai donné, *tulu kẹ mi ba ha me ;*

celui qui est mon ôtage, *ïi pute kò ;*

un paresseux, *ïi nyere.*

3° ‘ *ïi* ’ sert aussi à rendre ‘ au, aux ’ mis pour **à celui qui, à ceux qui,** etc., etc.

Exemple :

Dis au premier de venir, *to ïi dati ya te.*

mot-à-mot : dis à celui qui est au commencement lui venir.

4° ‘ *ïi* ’ sert encore à rendre les pronoms indéfinis **on, l’on, quelqu’un.**

Exemple :

On a ... quelqu’un a déposé des ordures ici, *ïi sõ dọrõ nu kẹ.*

m.-à-m. Il y en a qui ... Il y a quelqu’un qui ... il y a qui...

5° ‘ *ïi* ’ sert enfin à rendre **le, la, les**, etc... employés comme déterminatifs.

Exemple : le malade, (*ïi o jẹlẹ*), (*wi o jẹlẹ*).

m.-à-m. celui qui est malade.

Remarque. — Comme on le voit dans ces différents exemples, *ïi* n’est usité que dans les cas où les différents mots qu’il sert à traduire peuvent se rendre par un pronom relatif ou conjonctif, soit simple, soit composé d’un déterminatif ou démonstratif quelconque.

Ainsi : ‘ *ïi kẹ* ’ très usité pour rendre les pronoms démonstratifs : **celui-ci, celles-ci**, **ceux-ci**, etc..., doit se traduire grammaticalement parlant par :

celui qui est celui-ci, (celui qui est ici.)

‘ *wa kẹ* ’, **ceux-ci**, c’est-à-dire : **eux ici, eux-ci**.

Pronoms relatifs interrogatifs.

1° **Qui** ? Le pronom relatif interrogatif **qui** ? se rend en gbéa par *awă ?* ou *wă* ? *aŏ* ?

Qui est-ce qui ? se rend par *kẹ* ... *awa* ? (*a wă* ?)
id. ou par *ïwi* ... *awa* ? (*a wă* ?)
mot-à-mot : **celui qui** ... **qui** ?
ou : **celui qui** ... **lui qui** ?

Exemples :

Qui est là ? *awa* ? ou *ïwi awa* ?
Qui a dit cela ? *ïwi tõ kẹ awă* ?

Remarque. — *wa* ? *awa* ? se met toujours à la fin de la phrase.

Remarque. — *awa* ? ou mieux *a wa*, litt. **lui qui** ? devient simplement ‘ *wa* ’ quand il est précédé d'une préposition excluant le pronom personnel *a*, **lui**, **elle**, **il**.

Exemples :

A qui ce pagne-ci ? *kẹ tulu ko wă* ?
A qui cette sagaïe ? *sẹlẹ kẹ a mo wă* ?
mot-à-mot : celui-ci est le pagne de qui ?
Cette sagaïe elle de qui ? elle à qui ? elle la chose de qui ?

‘ *ko* ’ et ‘ *mo* ’ ne permettent pas d'exprimer le pronom personnel ‘*a* ’, **lui, elle,** etc.

Remarque. — L' ‘ *a* ’ final de ‘ *awa* ’ est souvent quasi imperceptible.

2° **Quel** ? **lequel** ? etc... etc... désignant des êtres animés se rendent par *kẹ doa* ? ou *kẹ* .... *kẹ doa* ? (*du a*) litt. celui d'où ?

Exemple :

Quelle bête est-ce ça ? *kẹ sạdi doa* ? *sadine ke doa* ?
lequel prends-tu ? *kẹ me ba kẹ doa* ?
ne, suffixe d'euphonie : quel Blanc ? *Mbunju ne kẹ doa* ?

3° **Quoi** ? **que** ? — Le pronom relatif **quoi** ? (qu'est-ce que ?) se rend par *ge* ? ou *gẹa* ? ou *gia* ? (*ge a* ? *gi a* ?)

Qu'est-ce que tu dis ? *me na ge* ? m.-à-m. tu dis quoi ?
que fait-il ? *ya de gęa* ? (*gya* ?)
qu'est-ce que tu feras d'un hameçon ?
kę me de do ˋgàli gia ? litt. ce que toi faire avec... quoi lui ?
me do paȓa ko me a ge ? que fais-tu de ton couteau ?
kę si mo hi ge ? qu'est-ce qu'il y a dans cette chose ?
ki g'a ? *ki ge* ? qu'est-ce que cela ?

4° **Quel** ? etc .. désignant des choses se rend comme **quoi** ?
Exemples :
Quel est ton nom ? *li me gia* ? ou *li me a gia* ?
m.-à-m. le nom de toi quoi ? ou : le nom de toi quel ?
comment appelle-t-on ceci ? *kę li a gęa* ?

5° Cependant on trouve *kę doa* ? *kę dua* ? désignant également des choses quand on veut traduire littéralement **celui d'où** ? **ceux d'où** ? etc... Mais dans ce cas encore *kę* est le plus souvent remplacé par *ki*, d'après la distinction vue à l'article des démonstratifs.

Pronoms Personnels.

Pronoms personnels sujets.

je, moi,	*mi* ou *i*
tu, toi,	*ma*, *me* (*ali*, *ali ke*)
il, elle,	*ya* ou *a*
nous,	*ale* ou *a*
vous,	*ane* ou *a*
ils, elles,	*awa* ou *a*.

Pronoms Personnels régimes directs.

moi, me	*mi*
toi, te	*me*, *ma*
lui, le la	*ya*, *a*
nous,	*le*

vous, *ne*
eux, les *wa.*

Exemples :

Ils m'ont frappé,	*awa ję mi, a je mi,*
je les ai frappés,	*mi ję wa, i je wa,*
frappe-nous	*me ję le,*
il vous a frappé	*ya ję ne, a je ne,*
nous le frappons	*ale ję a, ale je ya,*
vous nous avez frappés	*ane ję le.*

Remarque. — ' *a* ' ne se met pour l'une ou l'autre personne que quand il n'y a pas d'équivoque possible.

Quelques pronoms personnels employés comme compléments indirects, c'est-à-dire, précédés de la préposition ' *ha* ' correspondant au français ' a ' varient légèrement.

à moi, *h'ã* ou *hã* ou *hi.* —	**à nous,** *ha le hę lę*
à toi, *ha me.*	**à vous,** *ha ne*
à lui, *h'ã* ou *ha ya.*	**à eux,** *ha wa.*

Exemple :

to ha mi, dis-moi ; *ha m̩be to ha mi,* donne-moi du sel.
a ba le go, il ne nous a pas donné.

Adjectifs Possessifs. — 1° Pour les noms de la première classe. Les adjectifs possessifs sont formés de la particule de relation de deux noms et des pronoms personnels correspondant aux personnes dont ils indiquent la possession.

Ainsi 1° **mon, ma, mes,**	deviennent :	**de moi,**
2° **ton, ta, tes,**	id.	**de toi,**
3° **son, sa, ses,**	id.	**de lui, d'elle,**
4° **notre, nos,**	id.	**de nous,**
5° **votre, vos,**	id.	**de vous,**
6° **leur, leurs,**	id.	**d'eux, d'elles.**

mon, ma, mes, *kõ*, *c̃õ*, et rarement ' *kẽ* '.
ton, ta, tes, *ko me.*

son, sa, ses, *ko ã* ou *ko ya* (*kẽ*) — *x.. a le kẽ*, x.. est à son village.

notre, nos, *k'ẹlẹ* ou *kẹ lẹ.*

votre, vos, *k'ẹnẹ* ou *kẹ nẹ.*

leur, leurs, *ko wa.*

Exemples :

mon père,	*da kõ*, ou simplement, *da.*
ta case,	*toa ko me.*
sa sœur,	*ya bọẹọ be ko ã.*
nos plantations,	*fo kẹ le, fo k'ele.*
vos cabris,	*dua kẹ ne.*
leurs femmes,	*ko ko wa, ko ĉo wa.*
j'ai un mari,	*wili kẽ be.*

2° Pour les noms de la deuxième classe, les adjectifs possessifs ne sont que les pronoms personnels correspondant aux personnes dont on indique la possession, placés après les noms.

Exemples :

ma mère, *mba mi*, ou simplement *mba.*

ton oncle maternel, *ya me.*

sa tante paternelle, *kula ya.*

notre beau-frère, *bie le.*

votre beau-père, *fẹ ne.*

1° Remarque. — Dans les deux classes de noms les pronoms personnels s'omettent pour ainsi dire toujours à la 1re personne du singulier et souvent à la 1re personne du pluriel. On ne les exprime guère que quand la précision et la clarté du sens l'exigent. Ainsi un enfant en parlant de son père dira toujours *da*. Il ne dira ' *da kõ* ' que pour préciser que c'est son père à lui et non un autre ou celui d'un autre.

2° Remarque. — La particule de relation ' *ko* ' devient ordinairement *ĉo* à la première personne du singulier quand elle est immédiatement suivie de la négation ' *bãnã* '.

Exemples : Je n'ai pas (plus) de père, *da ĉo bãnã.*
Je n'ai pas de femme, *ko ĉo bãnã.*

3° Pour certains noms de la deuxième classe et particulièrement des noms de choses, ‘ **mon, ma, mes** ’ se rendent par la *nasalisation* de l’unique ou dernière voyelle de ces mêmes noms. Les adjectifs des autres personnes du singulier et du pluriel se rendent de la manière précédente.

Exemple : mon corps, *kili tẽ*
ton corps, *kili te me.*

Remarque. — Il en est de même du pronom personnel de la première personne dans les verbes composés de ‘ *te* ’, que ‘ *te* ’ se trouve soit au commencement, soit à la fin du mot.

Exemples :
Te mbi ˜gone, oublier ; *tẽ mbi˜gone,* j’oublie (*bi*)
ǝugu te, réfléchir ; *ǝugu tẽ,* je réfléchis.

4° Enfin pour certains noms de choses de la deuxième classe, ‘ **mon, ma, mes** ’ se rendent par l’une ou l’autre des deux manières précédentes et par la première quand la précision et la clarté du sens l’exigent.

Exemple : mon ventre, *jã, zã* ou *ja mi.*
mon pied, *yãgã* ou *yãga mi.*

Remarque. — L’idée de possession est donc exprimée indifféremment par le pronom personnel ou par la nasalisation.

Pronoms Possessifs.

Les pronoms possessifs sont formés des adjectifs-pronoms démonstratifs, du mot ‘ *mo* ’ faisant fonction de particule de relation, précédé ou non de ‘ *a* ’ et des pronoms personnels voulus.

On a ainsi successivement :

1° **le mien**	**les miens,**	etc... =	**celui, ceux**	**de moi,**	*kę mõ.*
2° **le tien,**	**la tienne,**	etc... =		**de toi,**	*kę mo me.*
3° **la sienne,**	**les siens,**	etc... =		**de lui,**	*kę mo ã.*
4° **la nôtre,**	**les nôtres,**	etc... =		**de nous,**	*kę m’ęle.*
5° **le vôtre,**	**les vôtres,**	etc... =		**de vous,**	*kę m’ęne.*
6° **le leur,**	**les leurs,**	etc... =		**d’eux,**	*kę m’wa.*

ou 1° *kę a mõ* *kę mo wa.*
2° *kę a mo me*
3° *kę a mo ã* ou *ke a mo a.*
1° *kę a mę le* ou *ke a m'ęle.*
2° *kę a mę ne* ou *ke a m'ęne.*
3° *kę a mo wa* ou *ke a m'wa.*

mot-à-mot : **celui lui de moi** ou **celui lui chose de moi.**
celui-ci est celui de moi.

Exemples :
Donne-moi le mien, *ba kę a mõ.*
jeter les vôtres, *ane pi kę a m'ęne.*
change les nôtres, *me yapa kę m'ęle* ou *ke a mę le.*
j'ai demandé la leur, *mi aĉa ïre kę a m'wa.*
mi aĉa kę a mo wa.

Principaux Pronoms Indéfinis.

Quiconque, *ïri* (vu précédemment).

Personne, nul, aucun (sujets) se rendent par *ïri* (*i*) et la négation.

Exemple : Personne n'est venu : *ïri de te go.*

Personne ' complément ' se rend par *wule (ule)* suivi de la négation.

Exemple : Je n'ai vu personne, *mi le wule go.*
Il n'y a personne, *wule bãnã, o wule bãnã.*

Aucun, adjectif indéfini déterminant une chose se rend par cette même chose suivie de la négation, ou par l'adjectif numéral ' un ', *kpo,* suivi de la négation.

Exemple : Je n'ai eu aucun cabri, *mi kpwa dua go.*

L'un, l'autre se rendent par *kę, kę* ou *mbe, mbe.*

Exemple : l'un est bon, l'autre est mauvais.
kę de bo, kę bo de go.
ou *mbe a de bo, mbe bo de go.*

désignant des personnes on dit aussi : *wi li ke*, (*wele*), *wi li kę de bo, ïwi li kę bo de go.*

Chacun se rend par le nom qui détermine suivi de l'adjectif numéral.

Exemple : que chacun prenne deux paniers. (en parlant *d'enfants* on dira : *be kpó a ba tole gbua.*

Autre se rend par '*mbe*' que l'on fait très souvent suivre du suffixe *ne.*

Exemple : donne-moi d'autres, *ba mbe hã.*
id... *ba hã mbene.*

Plusieurs se rend par '*bó*' ou '*doĉobó*' qui se place ordinairement à la fin de la phrase ou d'un membre de phrase.

Exemple : Plusieurs sont déjà arrivés, *wa te bó.*

Seul se rend par l'adjectif numéral '*kpó*', un.

Exemple : vas-y seul, *me ne mc kpó.*

Quand il s'agit de personnes on ajoute parfois *ina a kpó.*

On, l'on se rendent par le pronom relatif '*ïwi*', par le pronom personnel '*wa*', ou par le pronom indéfini '*mbe*', quelques-uns.

Exemple : On dit cela, *wa tõ hĩ.*
id .. *mbe tõ bĩ.*

Tout (entièrement) se rend par *gmbó* ou *pěle ke.*

Exemple : Ils sont tous partis, *wa si gmbó.*

Rien se rend par *mo bãnã,* pas de chose.

Du Verbe.

Le verbe, comme tous les autres mots, est invariable.

En gbéa, le verbe n'a en lui-même ni personne, ni nombre, ni conjugaison, ni temps, ni mode.

Car on ne saurait considérer comme une distinction de temps l'*a* final que l'on met parfois à la fin des verbes, qui ne l'ont pas en eux-mêmes pour rendre le passé.

Le sujet, nom ou pronom, se place simplement avant le verbe.

Exemple :	je donne,	*mi ba.*
	tu donnes,	*me ba.*
	il donne,	*ya ba.*
kpó, un	nous donnons,	*ale ba* ou *a ba.*
	vous donnez,	*ane ba* ou *a ba.*
	ils donnent,	*awa ba* ou *wa ba.*

Remarque. — Comme on l'a vu précédemment, le pronom personnel '*a*' ne se met pour l'une ou l'autre personne que quand il n'y a pas d'équivoque possible.

Passé défini. — Au passé défini on ajoute parfois la voyelle '*a*' aux verbes qui ne se terminent pas eux-mêmes en '*a*', dans les phrases affirmatives.

Exemple : un homme est mort, *wule fea.*

Dans les phrases négatives cet '*a*' final n'est jamais employé.

Exemple : mon père n'est pas mort, *da ĕŏ fe go.*

Passé indéfini. — Pour exprimer le passé indéfini et même défini on ajoute parfois au verbe le mot invariable *mboa* ou *mboya*, c'est fini, lui fini.

Exemple : Ils ont chanté, *wa bele djüma mboa.*

En français on dirait : ils ont fini de chanter.

On dit aussi *mbo* dans le même sens que précédemment.

Futur. — Pour exprimer le futur on fait ordinairemet suivre le verbe de l'adverbe ou de la locution adverbiale de temps voulu. On ne dit donc pas simplement, par exemple : 'je viendrai', mais on ajoute 'demain, ce soir, à midi', etc.., etc.. selon les cas.

Exemple : Je viendrai tout à l'heure : *mi te dęĕe.*

Il partira dans trois jours, *süe tare ya si.*

Remarque. — Cependant très souvent on exprime le futur en faisant précéder le verbe de *de.*

Exemple : *ya de fe ?* mourra-t-il ?

La même manière de faire s'observe pour d'autres temps, particulièrement pour le passé.

Exemple : Il est arrivé depuis trois jours, *ya te sïve tare.*

Pour préciser qu'une chose se fait (action, passion) on répète parfois la première syllabe du verbe.

Exemple : J'ai mal à la tête, *ju jẹjẹla (jele).*

Un homme se meurt, *wule fefea (fe).*

Sortes de verbes. — Formes de verbes.

Il n'est pas des verbes en gbéa comme de ceux de certaines autres langues qui passent régulièrement de l'actif au passif au moyen de préfixes, de suffixes ou de verbes auxiliaires.

Le plus souvent le verbe a un sens passif, actif, etc... qui lui est propre.

Parfois, cependant, on en trouve qui ont à la fois un sens actif et passif et dont la place seule détermine l'activité ou la passivité.

Exemples : *ãcã tulu*, déchire l'étoffe.

tulu ãcã, l'étoffe est déchirée.

Ce renversement pour exprimer l'activité ou la passivité entraîne souvent l'adjonction du suffixe ' *ne* ' pour déterminer la passivité.

Exemples : *pkïve nu toa*, ferme la case.

toa pkïve nune, la case est fermée.

Certaines formes passives françaises qui n'existent pas en gbéa, se tournent par des formes actives équivalentes.

Ainsi par exemple : ' J'ai été acheté par le chef ' se tournera par ' le chef m'a acheté ', et de même pour toutes les phrases du même genre.

Conjugaison négative.

Dans les phrases *indicatives*, la négation de l'existence de l'attribut dans le sujet se fait de deux manières. La première consiste tout sinplement à faire suivre le verbe de la négation voulue.

Exemples : Il ne vient pas, *ya te go.*

Je ne comprends pas, *mi jele go.*

La deuxième consiste à faire précéder le verbe en question du verbe ‘ *de* ’ et à le faire suivre de la négation.

Exemples : Il ne vient pas, *ya de te go.*

Je ne comprends pas, *mi de jele go.*

Cette seconde manière sert aussi à rendre le français **ne pouvoir pas**...

Exemples :

Je ne puis pas ouvrir la bouche, *i de fi nu go.*

Il ne peut pas parler, *ya de to ïve go.*

Remarque. — Le pronom personnel de la première personne du singulier semble parfois se confondre avec l'une des nasales ‘ *m* ’ ou ‘ *n* ’ selon la consonne qui commence le verbe suivant.

Il arrive également que l'on ne distingue que la consonne ‘ *m* ’ du pronom ‘ *mi* ’. Ainsi la phrase précédente pourrait se transcrire de l'une ou l'autre de ces manières.

1° *mi de fi nu go.*
2° *i de fi nu go.*
3° *m de fi nu go.*
4° *n de fi nu go.*

Dans les phrases impératives la négation se fait ordinairement au moyen du verbe être ‘ *o* ’ et de la négation ‘ *na* ’, *o* ... *na*, n'être pas.

Exemples : ne viens pas, *o me te na.*

ne vole pas, *o me ju mo na.*

Conjugaison interrogative.

L'interrogation des phrases interrogatives se rend soit 1° simplement par une intonation interrogative que l'on ne peut bien apprendre que de la bouche des indigènes eux-mêmes (qui se rapproche beaucoup de l'intonation interrogative française).

Exemples : viens-tu ? *me te* ?

qu'est-ce que tu dis ? *me na ge* ?

l'*a* final interrogatif exige parfois l'élision de la voyelle précédente : *bo g'a* ? *bo go a* ? n'est-ce pas ?

soit 2° par la voyelle ‘ *a* ’ que l’on suffixe au dernier mot de la phrase, et par la susdite intonation interrogative.

Exemple : Qu’est-ce que tu dis ? *me na gea* ?
vient-il ? *y a tea* ?
paĉa ko me a ? c’est ton couteau ?

Remarque. — Cet ‘ *a* ’ final est souvent nasalisé et devient ‘ *ã* ’ et se rapproche même parfois de ‘ *o* ’.

Remarque. — En gbéa comme en plusieurs autres langues indigènes on interroge volontiers d’une façon négative, même quand la pensée est tout affirmative.

Exemple : *mi ba ha me bo g’a* ? ne t’ai-je pas donné ?

La négation est ordinairement *bo g’a* ? n’est-ce pas ?

Du verbe être.

Le verbe **être** a plusieurs acceptions que l’on ne saurait mieux rendre que par quelques exemples qui pourront servir de modèles pour les phrases du même genre.

Exemples :
Dieu est, *Galẹ be.*
Dieu n’est pas, il n’y a pas de Dieu, *Galẹ bãnã.*
id. *o Galẹ bãnã.*
Le Commandant est bon, *Commandant de bó.*
Les Mbwaka ne sont pas bons, *Mbwaka bo de go.*
Je suis malade, *mi o jẹle.*
Je ne suis pas malade, *mi de o jele go. — o jele tẽ bãnã.*
tu es très maigre, *me oĉo bó.*
tu n’es pas maigre, *me bo oĉo go.*
je suis très fort, *mi no tẽ bó.*
tu es fort, *me no te me bó.*
il est fort, *ya no te a bó.*
nous sommes forts, *ale no te le bó.*
vous êtes forts, *ane no te ne bó.*
ils sont forts, *wa no te wa bó.*
je ne suis pas fort, *mi bo no ã go. — o ne tẽ bãnã.*

tu n'es pas fort, *me bo no a go. — o no te me bãnã.*
il est heureux, *ya de gẹlẹrẹ.*
il est paresseux, *ya de to go. — ya ïri nyẹrẹ.*
il est méchant, *ya de da.*
il est sale, *ya dãga bó. — ndi te a bó.*
il n'est pas sale, *ya bo da go. — ndi te a bãnã.*
il est à moi, *ya kẹ mò, ya kẹ a mò.*
il n'est pas à moi, *ya kẹ bo mò go.*
où est Mbikala ? *Mbikala a doa ?*
Mbikala est ici, *Mbikala a nu kẹ. M... nu kẹ.*
M .... n'est pas ici. *Mbi .... nu ke bãnã.*
M .... est à Butiri. *Mb .... a Butiri.*
M .... y est-il ? *Mb .... nu hi a ?*
oui, il y est, *go Mb .... a nu hi (a nu i).*
non, il n'y est pas, *o Mb .... nu hi bãnã.*
il est aux plantations, *ya li fo. — ya si fo. — ya o li fo. — ya o nu fo.*
il est dans la brousse, *ya ti kọlạ.*
c'est moi, *a mi.*
ce n'est pas moi, *bo mi go.*
c'est cela, *a hi.*
ce n'est pas cela *bo hi go.*
ce couteau est à moi, *pača kẹ mò.*
c'est ton affaire, *a ïče ko me.*
cela n'est rien, *ki niãlã, ki nẹ yãlã.*
cela est grave, *ïče kẹ loč̃o bó.*
cela n'est pas grave, *ïče kẹ bo loč̃o go.*

Remarque. — Comme on le voit par ces quelques exemples le verbe ' **être** '

1° s'omet très souvent.
2° est parfois compris dans le verbe.
3° se rend par le verbe ' *de* ' suivi d'un substantif.
4° se rend parfois par le verbe ' *o* ', être, exister, demeurer.

Du verbe ‘ avoir ’.

Le verbe ‘ **avoir** ’ a également plusieurs acceptions dont voici quelques exemples :

J'ai un couteau, *paĉa kõ be. — mbe paĉa o jü kõ.*
j'ai eu un couteau, *mi pkwa paĉa.*
je n'ai pas de couteau, *paĉa kõ bãnã. — paĉa jü kõ bãnã.*
autrefois il avait beaucoup de femmes, *mba pe ko ĉo a bó.*
maintenant il n'en a pas beaucoup, *o ko ĉo a yara ne ko bo n a*
je n'ai rien, *mo jü kõ bãnã.*
qui a un couteau ? *kẹ paĉa jü ko a awă ?*
personne n'a de couteau, *kẹ paĉa jü ko a bãnã.*
il a de la force, *ya no te a bo. — ya no o bo.*
il n'y a pas beaucoup d'hommes, *o doĉo wule bãnã.*
id. *bo doĉo wule go.*
qu'y a-t-il ? *ge* ? — Il n'y a rien, *bo mo go, mo bãnã.*

Remarque. — Comme on le voit par ces exemples, le verbe ‘ **avoir** ’
1° re rend parfois comme le verbe ‘ **être** ’,
2° id. par le verbe ‘ *pkwa* ’, obtenir,
3° id. par ‘ dans la main ’.

Adverbes et Locutions adverbiales.

d'Affirmation.

oui,	*yo, i.*
c'est vrai,	*gba li ïve.*
ce n'est pas faux,	*bo bẹle go.*
ainsi,	*i, ne me.*
c'est çà,	*a hi.*

DE NÉGATION.

non,	*i i.*
id.	*a yee.*
c'est faux,	*a bẹle.*
ne ... pas ...	*go, na.*
id.	*o ... na.*
ce n'est pas ça,	*bo hi go.*
pas,	*bãnã.*

Les principaux adverbes, les locutions adverbiales, les prépositions et les conjonctions se trouvent dans le vocabulaire

---

VOCABULAIRE FRANÇAIS-GBÉA

A

à prép. temps. ne s'exprime ordinairement pas. *ya te sœ̃ gboĉo ju*, il est arrivé à midi.
— lieu. ne s'expr. pas. *ya o Bangi*, il est à Bangui, *ya Băgi.*
mi ne Kõga, je vais à Konga.
wa ne gya, ils sont allés à la chasse.
— manière ne s'expr. pas. *mi ne yãga me*, je vais à pied là-bas.
— compl. ind. *ha — ba ha ule kẹ*, donne à cet homme.
aĉa wa, demande leur.

abaisser v. **baisser.** *oĉo... de doĉo.*

abandonner *e — wa e ya ti kola*, il l'ont abandonné dans la brousse.
kulu, ya kulu toa, il a abandonné sa case.

abcès *mo — mo ha gulu ko ã*, il a un abcès à la cuisse.
hãmo, hẽmo — gõ hamo, percer un abcès.
mo hẽ nu a, il a un abcès au pied, *mo hẽ mi*, j'ai un abcès...
kpolo, gomo hẽ mo, dumu hẽmo, percer un abcès.

abeille *gọrọ — gọrọ tọĉo bó*, les abeilles piquent beaucoup.
o de goro ne boẽ na, ne tracasse pas les abeilles.
bi goro, récolter le miel.

goro de nečẽlẽ bo, les abeilles font du bruit.
goro to ïve bo, id.
goro kukulu, les abeilles essaiment, *goro kulu.*

abord *kpüele — kpüele toa dãga bo*, les abords de la case sont sales.

— d' *dati — ya dati me dõga*, lui d'abord, (*do ng 'a.*)

— d' *se — me nyõgõ se*, mange d'abord.

aborder *kpo, kpoa — gigizi kpoa*, le bateau a abordé.

aboyer *hemo — tọlọ ke de hemo go*, ce chien n'aboie pas.

— charger *bo da, bu da — tolo bo da ne je*, le chien a aboyé pendant la nuit.
de da.

abréger *ne ta — to ïve ne ta*, abrège ton discours.

abri *disa, sobe dele, solo be dele, — de disa*, faire un abri.
sobe dele ogo kolo, abri contre la pluie.

absent *o... bãnã — o ya bãnã*, il est absent, il n'y est pas.

absenter s' *si — o me si na*, ne t'absente pas.
ne — o me ne na, id.
laĉa — o me laĉa na, id.

accélérer *ne no — a ne no*, accélérons le pas, *a ba yu- — neme !*

accepter *ba — x... ba dua*, x... a accepté le cabri.

accompagner *ne do*, aller avec, *te do*, venir avec.
ka, conduire.

accordéon *kindanda, njãgă.*

— jouer *tulu kindanda, mbo njãgă, gbo njãgă.*

accorder *kõ hine — ya kõ hine*, il a accordé.

— instrum. *dafa — me dafa ˜gombi*, accorde ta mandoline.

accoster *e. . bu nu. — e ga bu nu. — kpõnu. ga kpõnu*, la pirogne a accosté.

accoucher *ko be — x... ko be*, x... a accouché.

accourir *ba yu — a ba yu gmbó*, accourez tous.

accroché *kpo — nyaĉa kpo ju te*, le fil s'est accroché au bout du bois.

accrocher *gãnã — gãnã tulu kõ nu te ke*, accroche mon gilet à ce bois.

e — e tulu kõ nũ te ke, accroche mon gilet à ce bois.

hẽnje `go, amasser en haut.

kobo — mo kobo tulu kõ, quelque chose a accroché mon pagne.

accueillir *dę de mo* {*do*, *ne*}..., accueillir bien. litt : agir bien envers... faire bonnes choses à.

dę da mo {*do*, *ne*}..., accueillir mal..., agir mal envers...

ya dę mi de, il m'a bien accueilli.

accuser *gbąlą*.

ka bęle — Butili ka bele Gãgabuka, les Boutili ont accusé Gangabouka.

acheter *hę, he gole — ya he bõ ne dęla*, il a acheté des bananes avec du laiton.

mbolo, mbolo gole.

ba tõ hã he bado ko me, donne-moi du sel, achète tes patates.

acheteur *ïwį mbolo, ïwi gole — o ïwi mbolo ne bĩnã*, il n'y a pas d'acheteur.

achevé *mboa, gmboa, gmboya.*

gmbo — toa gmboa, la case est achevée ; *toa gmbo na*, la case n'est pas achevée.

achever *de... gmbo — de... gmboa, de toa gmboa*, achever la case.

acide *kpwa kpwãlã — doẽo kpwa kpwãlã*, le vin est acide.

acte-ion *ïwe — me de da ïwe*, tu as fais une mauvaise action.

me de ïwe bó, tu as très bien fait.

mo — me de da mo, tu as fait une mauvaise action, chose.

adopter *ba... olo gula*, prendre... pour orphelinat.
ba... ïve kama — ba... ïve kama ne nyõgõ, prendre... pour entretenir, pour nourrir.

adresse *njili — jili, njili ko ã ïve bó*, son adresse est merveilleuse.

adosser *e do ˜go, e do — ya e do ˜g'a ne te*, il est adossé à l'arbre.

s' *aĉa te — me e do ne te*, tu t'adosses à l'arbre.

adroit *de njili, de jili.*
a de njili fane tole bo, il est très adroit à tresser des paniers.

adultère personne : *kanamo, — o do wili, o do ko.*

affaibli *doro — jele de a, ya doro bo*, il a été malade, il est très affaibli.

affaiblir *de... doro bo, gboĉo — mi gboĉo gmbó*, je suis tout affaibli.

affaire *ïve — bo ïve kõ go*, ce n'est pas mon affaire.

— procès *dẹle — to dele*, discuter l'affaire.
ïve gboro x... do x..., une affaire est survenue entre x... de x...

affection *wo.*

affectionner *wo ... ba — wo ya ba mi bo*, je l'affectionne beaucoup.

affliction *sili, pãle, pãli, pãne.*

affligé *sĩgi sili — pãle ja ya bo*, il est très affligé.
de sili — ya de sili da ko ã ne fea, il est très affligé, son père est mort.

afin de, que *ïve, ïve kẹ — to hã ya te ïve i le a*, dis-lui de venir afin que je le vois.
ou ne s'exprime pas : *to hã, ya te i le a :* id.

agenouiller *gbiti, gbïviti — a gbiti ˜go te*, agenouillez-vous sur le bois.

agile *yãga... ba bo — yãga me ba bo*, tu es très agile.
te... paĉa bo — te ya paĉa bo, il est très agile.

agir bien *dẹ de mo, dẹ de — me de ne de go*, tu n'agis pas bien.

agir mal *dę da mo, dę da, de dãga.*

agiter *yaca — yaca daca*, agiter la bouteille.

agoniser *hǫro do fea — de kpwa x... fe*, x .. agonise. — *gono higi.*

agrandir *dę... ne lǫca — je ko ne loca*, agrandir le trou.

agriffer s' *nono yãga — nono yãga te*, s'aggriffer à l'arbre.

aider *gbele*, aider q. qu'un à prendre ou à poser un fardeau, *gbele mi*, aide-moi.

a do mi ba sanduku, te hini ka ba sanduku, aide-moi à porter la caisse.

aigle *ndio — ndio ha dua*, l'aigle a emporté un cabri.

aigre *kpwa, dę kpwa, kpwãlã.*

dǫco de kpwa bo — doco kpwãlã bo, doco kpwa kpwãlã, le vin est très aigre. id.

aigrette *biãge.*

aiguille *mbĩlĩ, gmbĩlĩ.* — à pipe, *kondoro, bãndera.*

aiguillon *sęlě — sęlě gǫrǒ*, l'aiguillon de l'abeille.

aiguiser *be nu, bege no, bẽgẽ nu.*

aiguiser *dala — dala paca*, aiguiser un couteau.

to nu, to nu paca, id.

a nu, a nu paca, id.

aile *baca — baca nwẽ*, une aile d'oiseau.

ailleurs *me, meĩ — e me hĩ*, mets cela ailleurs (là-bas).

aimer *ko, kõ — Bunju ke kõ ule bo*, cet Européen aime beaucoup les gens.

sila ... kõ — sila a kõ mi go, son cœur ne m'aime pas.

mi kõ ïri de bele go, je n'aime pas les menteurs.

sila kõ a bo, je l'aime beaucoup.

aine *bele kũ.*

aîné *kuti be.*

ainsi *a hi — a hĩ*, c'est ainsi, c'est cela.

bo hi go, bo ki go, ce n'est pas ainsi.

o ne mo, qu'il en soit ainsi ; *a ne mo*, c'est ainsi.

e bono mo, qu'il en reste ainsi ; *de ne mo bo de go*, agir ainsi n'est pas bien.

a ne mo a ? c'est ainsi ? *e ne mo*, c'est ainsi.
ne mo ĉe, comme ça ; *a ne mo ce a ?* c'est comme ça ?

air — *pipa — pipa si si nu*, l'air entre dans la bouche.

air **en l'** — *li nja, ˜go — ba... e ˜go*, prendre... mettre en l'air. *ba... de ˜go.*

aisselle — *ti baĉa.*

ajouter — *e mbe, e mbe... ˜gone*, mettre autre dessus.

ajuster — *dafa ïwe kõ do gmwẽ.*

albinos — *fele ïwi, fele ule.*

aligner — *lõgo... do gmwẽ, neĉe... li gmwẽ. — somo kaba*, alligner le maïs.

allaiter — *ba bele — ba bele be*, allaiter un enfant.

allée — *liwara.*

aller — *ne — mi ne Mbãgi*, je vais à Bangui. *v.* **parvenir**.
x... ne ti gagila, x .. est allé au manioc. — *nenea*, allons.

s'en — *si — me si si ?* tu t'en vas ? *a si ki*, allons par ici.
si de me; va-t-en là-bas. — *gbo*, aller jusqu'à...
a si no, allons-nous-en donc ; *x... a si ?* x .. est-il parti ?
me si bo do ? où vas-tu ? *(me si ba do ?)*
mi si go, mi si no go, mi de si go, je ne vais nulle part.
i ne hini mba, je vais chez ma mère ; *a si mbele*, allons-nous-en, nous autres.
ne nu i na — ne me na, ne va pas jusque là-bas.
a ne wara kc, allons par ce chemin, par ici.
a si do, allons avec. — *mi ne mo*, je m'en vais ; *me ne mo me*, tu t'en vas.
me ne ne de o! yo, va bien o! oui. — *a de o! yo.*
tulu ke ïwe ne me bo, cet habit te va très bien.
tulu ke ïwe ne me go, cet habit ne te va pas.

allonger *gmbanda* — *gbãnda ko me*, allonge ton bras.

allumer *dẽ ïre* — *dã ïre*, faire du feu.
tũ ïre, allumer à un autre feu. — *tũ 'labuji*, allume la bougie.

allumé *ïre ba, ïre ba nu-ne* — *ïre ba nu 'labuji*, la bougie est allumée.

allumette *mo gãra ïre* — *ko ïre*, allumer, tirer une allumette.

amadou *dinda, dunda bãga*.

amande *gbãli bele x* — *gbãli bele banga*, une amande de noix de palme.

amant *ïri ne ka fe, ïri õ ˜gudu, ïri joni*.

amarrer *hẽje, henje* — *hẽje a mã*, ammarre le fort.
ya hẽje mi neyãlã, il m'a amarré sans raison. *(niãlã)*

âme *jiji, jãji* — *jiji wule*, l'âme humaine (ombre).
jãji wule be, l'homme a une âme.
dua jiji a bãnã, le cabri n'a pas d'âme. — *dua o jiji bãnã*.
jiji lę be, nous avons une âme. — *jiji me*, ton âme.
wule fea jiji a si ti kola ïre dę soĉola.

amener *ba .. te do*. — *ba.. te done*.

amer *de pã, de pãnã* — *doĉo de pãnã bo*, le vin est très amer.
gagila de pã bo, le monioc est très amer.

aim *bęre*   *me bęre kõ*, tu es mon ami.
wa de bere bo ; ils sont grands amis.
me bo bere kõ go, tu n'es pas mon ami. — *ana*, être ami.

amitié *gene, ˜gene, bere, de gene* — *de bere*, faire amitié.
i te de gene, je suis venu lier amitié.
mi de bere do ya, je ferai amitié avec lui.

amont *˜go li*, haut de la rivière, (de l'eau).

ampoule *ho*. v. n. — *de bela*. — *de gbadolo*.

kõ hoa, ko hohoa, kõ de bela — kõ de gbadolo, j'ai une ampoule à la main.

amusement *saĉa — a saĉa,* c'est un amusement.

amuser s' *de saĉa — de saĉa do,* s'amuser avec.
de lẽge — mi de lẽge bo, je me suis bien amusé.

an. née *bẹlẹ.* (saison sèche). — *ya fe bele bua,* il est mort depuis deux ans.

ananas *badẽ.* — arbre : *õgu.*

ancien *dati — dati li me gia?* quel est ton ancien nom?
bē — a wara bē, c'est l'ancien chemin.

anémie *gboĉo — doro.*

anguille *jembe.*

animal *sadi.* (viande). — fétiche, *kifi go.*

anneau *kana, bãkana, wãga, kelẽge, molondi.*

antilope grande, *do.*
rayée, *jambẹle.*
petite, *bã, mbēle, dẽgmbïwe.*
moyenne, *kodẹ.*

anus *ua gudu.*

aplanir *dafa... dunu ïwe kõ — dafa de nu dunu ïwe kõ,* aplanir la terre, (arrange, fais la terre égale.)

apparaître *ho, hoa.*

appartenir = être la chose de.

appat *ẽga — de ẽga gbïwe koyo,* faire de l'appat pour tuer le poisson.

appellation pour les hommes, *a li! ali ke!*
pour les filles, *bi! bi ke!*
au pluriel, *mbene ĉe! mbene ke!*

appeler *sa mo li x... — sa mo li wa,* appelle-les.
kola sa mo li be, la poule appelle ses petits.
x... sa mo li me — sa gia? x... t'appelle.
li { *li mi ˜Gindo,* je m'appelle Nguindo. / litt. : le nom de moi Nguindo. }
{ *li me na ge?* / *li me na gia?* } comment t'appelles-tu?

ke li agia? comment s'appelle ceci? ceci le nom quoi?

appétit *wo.*

applaudir *dje ko — dje ko ha x...,* applaudir x... litt. : frapper des mains à x... (*je*).

apporter *ba... te do ne,* prendre, venir avec ; *ba mo me ka de ˉga,* apporte tes affaires.
ba li te do ne hã, apporte-moi de l'eau.
ba kpwana te do ne, apporte la marmite.

apprendre *lę* (regarder) *ya lę mbeti,* il app.. à lire, il regarde les livres.
jele (entendre dire) *mi jela ki,* j'ai app.. cela.
to, tõ (dire, enseigner) — *boe,* montrer.

après *do — ya dati me do ki, ya dati me dòga,* lui d'abord, toi après.
ne do ˉg'a, va après lui. — *te do ˉgo,* viens après moi.
mbolo se i te de, le soir d'abord, je viendrai après.
a nyõgo mo se ka ne de, mangeons d'abord, nous partirons après.
a nyõgõ mo se ane dęĉe .

après midi *gęĉe süe.*

approcher *ba. . de hini — ba... e dĕga ... ba,* ' la table ' *de hini,* approche la table. *(dĩga).*

s' *oĉo te... dẽña — ane oĉo te ne ne dĕga,* approchez vous.
woĉo te... de ˉga. — woĉo... de hini.

appuyer *e do — mi e do ˉgo ne te,* je m'appuie à l'arbre.
me e do me ne te, tu t'appuies à l'arbre.

arachide *njoĉula, njokala, njoĉala so gmbo. njokala so gmbo ya.* les arachides sont mûrs.
njo — kugmbwa. sauce d'arrachides.

araignée *to to ko kuli,* l'araignée tisse sa toile *(kuni).*
to ala yoĉo, mailler ; *ala yoĉo,* faire du filet.

araignée de brousse, *kanza, kanja.*

arborer *pi ... ˜go — pi tulu ˜gole ˜go,* arborer le drapeau.

arbre *te — te bono fẹla*, l'arbre est vert. — *te fea,* l'arbre est mort.

arc *kundu*, bois, *te kundu.* — liane, *˜go.* — nœud, *ko ˜go, fã mbanza*, sac à flèches.

ku kundu, bout du bois. — *toa kundu,* vide entre le bois et la flèche.

e mbanza li kundu — dã kundu, marque à l'arc.

tendre l'arc : { *turu kundu. — gwe kundu*, courber l'arc. *oro kundu. — gono dã*, faire des marques. }

tirer de l'arc, *ndọro, mi ndoro ya ne kundu — i ndorá kundu*, je l'ai tiré à l'arc.

arc-en-ciel *numbe — numbe ho te njanja*, l'arc-en-ciel paraît au firmament.

arcquer *gwe — gwe te*, arcquer un bois.

arête *gbãlã koyo :* (os de poisson) *gbãlã koyo ba gẹle : gbãlã koyo pküe gele,* une arête m'est restée dans la gorge.

argent *nginza gẹle.*

argile *bẹte — bẹte toa*, argile à case.

ĝili — ĝili pkwana mãga, argile à pipe.

arracher *yudu — yüdu njoĉala*, arracher des arachides. *(yudu... de ˜go)*

— des mains, *ba... jü — ya ba kazi jü kõ*, il m'a arraché (pris) les perles des mains.

— des mains : *jara — x... jara kaba jü kõ*, x... m'a arraché du maïs des mains.

arranger *dafa — dafa yara ko ã*, arrange son lit.

dafa toa mboya, la case est arrangée (arranger la case, fini).

arrêter *e... bo nu i — e dua bo nu i*, arrête le cabri. *(i* démonstratif.)

me yolo do ga, arrête-toi avec ta pirogue.

arrêter s' *e... bo nu — e bo nu i*, arrête-toi ; *ya bo nu li ko x...*, il s'est arrêté au village de x...

yo nu — ali, yonu, ali, arrête-toi ; *me yolo nu ì*, reste là.

arrière *do — me si do*, va à l'arrière ; *me bono do*, reste en arrière.

godo ga, arrière de la pirogue.

arriver *te — ya te*, il arrive ; *ya tea*, il est arrivé ; *x... gboya*, x... est arrivé.

holę, arriver au village (paraître), *gbo lę, gbo*, arriver à un but.

a ho lę mbolo a ? arriverons-nous au village ce soir ?

a ho lę süe doa ? à quelle heure arriverons-nous ?

gbo lę, ya gbo lę Bocondi bebele ke, il est arrivé à Bocondi pour maintenant.

a ho le x... mbolo, nous sommes arrivés au village de x... le soir.

asperger *pę li*, asperger d'eau.

aspirer *tulu — tulu mãga*, aspirer du tabac.

asseoir *e... bunu — e ya bunu*, asseois-le.

s' *dũgu nu — ane dũgu*, asseyez-vous ; *a dũgu nu ke*, assoyons-nous ici.

ya dũgu nu, il est assis par terre. — *boe nu.*

assez *üe ya — tõ üe ya*, il y a assez de sel. *(üea).*

üe kò go, il n'y a pas, il n'y a pas assez, suffisamment.

assiette *sembe — sembe nu*, assiette en faïence.

asscciation *gbesemo — gbese mo ko x... do x...* l'association de x... avec x...

associer s' *gbese ˉgo tene — x... do x... gbese ˉgo tene*, x... et x... se sont associés.

gbüe sa fo, s'associer pour les plantations ;

gbïve se ˜go... x s'ass... pour...

assurément *gbali ïve,* on dit aussi : *bo bẹle go*, ce n'est pas faux.

assurer v. **affirmer.**

astuce *kaba.*

astucieux *ïvi de kaba.*

atours *mo bisa, mo jõga, mo dafa te.*
m.-à-m. chose de jeune homme, de jeune fille, pour orner le corps.

attacher v. **amarrer.**

attendre *gese — gese ni*, attends-moi. — *gese-wa*, attends-les.

attends ! *ekpwa ! ekpwase ! ane ekpwase !* attendez ! (d'abord).

attention *dẹ... de — dẹ feri de*, fais attention au caïman.
kafi ! attention ! *le ko me !* attention à ta main ! *li... ˜ganda ïve...*

attiser *onjo li ïve*, attiser le feu.

attraper *ba — ba ya*, attrape-le ; *bi goro*, attraper les abeilles.
gmwẽ — kolo gmwẽ mi liwara, la pluie m'a attrapé en chemin.
mine dãga doc̃o, je vais attraper (grimper) des chenilles.
mi ne ba doro nyõgõ digã, je vais attraper des chenilles pour manger la farine.

aube *kpwe titolẹ.*

aubergine *tọtọ.*

aucun *kpo bãnã*, pas un. — ou simplement : *bãnã, wule bãnã*, aucun homme (personne).

au-dedans *si, sine, sene — mo sene*, il y a quelque chose dedans.

au-dehors *nja — ho nja*, aller dehors, sortir.

au-delà *kuru li.*

au-dessous *ti ne — e mo ti ne*, mets quelque chose dessous.

au-dessus *˙go ne — e ˙go ne*, mets au-dessus.
au-devant *dati ne.*
aujourd'hui *mbesece, mboco.*
auprès *kpüele — e kpüele ne*, mettre auprès.
aussi *se — mi si se*, je m'en vais aussi ; *ke ˙gali se*, celui-ci est chef aussi.
autant *üe kò — ba hã üe kò*, donne m'en autant. *(üe ko).*
autel *gbaĉa.*
autour *gibisa — gibisa toa*, autour de la case.
dẹla tene, il y a du laiton autour.
autre *mbe — mbe wule*, un autre homme. — *mbe lẹ*, l'autre est au village.
mbe tula bãnã, il n'y a pas d'autre farine.
nda — ne nda le, aller dans un autre village.
autrefois *mba pe — x... te mba pe me be, x.. te mo mbape me be*, x. . est venu ici, il y avait longtemps qu'il était là-bas.
bẽ — bẽ me bo ne mo go, autrefois tu n'étais pas ainsi.
autrement *mbe — me de mbe*, fais autrement ; *de mbe jü e*, fais un autre autrement.
autrui *gmbwa, mbaso — mbaso ju mo ĉò*, les autres ont volé mes affaires.
aval *doĉo li*, bas de la rivière.
avaler *gudu (mo), loloda.*
avant v. **d'abord**. — **devant**. — *soti ne*, l'avant ; *gudu ne*, l'arrière.
nu — nu ga, avant de la pirogue.
avare *de kulu — x... de kulu bó*, x... est avare. — *üi da.*
ganda — x... ˙ganda, x... est avare. — *me ˙ganda bó*, tu es très avare (dur).
avarice *kulu.*
avec *do — a do me ne*, viens avec moi (nous et toi partirons) — *si done*, va avec.

o di a — o d'ya, je suis resté avec lui.
mbolo ne tõ, achète avec du sel.
Do hini x..., Do est avec x...
mi si done, je vais avec.

avec *ya bolo jala ne paĉa ko ã*, il m'a coupé l'oreille avec son couteau.
a do ya ne, va avec lui. — *de ya .. de*, euphonique.
ne gia ? avec quoi ?

avertir *to, tõ.*

aveugle *li oa — x.. li oa*, x.. est aveugle. — *li x.. oa.*
— de naissance *li .. bono tũ — li a bono tũ*, il est aveugle de naissance.

aveugler *o li — x.. o li x..*, x.. a aveuglé x..

avoir v. gram. *x.. kpwa mo na*, x.. n'a rien eu.
kuli kola a jü ko me ? as-tu des œufs ?

B

babiller *to ïve loĉo bó.*

badigeonner *kombu tene* (blanchir), *kombu te toa kõ*, blanchir ma case.

bague *keline, kelene*, suivi du nom de la matière, *kelene ndolo*, bague en cuivre.

baguette *gmbasi.* — à engraisser les cabris, *dondoro.* — *bãnja.*

baigner *jola, jolo, mba jola be*, la mère baigne son enfant.
se *jo li — a ne jo li*, allons-nous nous baigner.
jo li te me sa, baigne-toi, ton corps deviendra propre.

bailler *ba nu — ba nu me*, tu bailles.

baisser *e.. de nu, woĉo.. de doĉo — jumu jü me*, baisse ta tête.
se *ba jü də nu* — baisse-toi, *ara nu.* — *ba jü me nu*, baisse ta tête. — *hĩgĩ ... de doĉo.*

balai *yele* — *ne fa yele*, va chercher un balai (*yele mili toa*).
d'autres balais portent le nom de leur matière.
— *`ganji*, balai de cour, *`nganji mili sali* (*sa lẹ*).
petit balai à chasser les mouches, *banza* — *banza je ji*, balai à chasser les mouches.

balayer *mili* — *mili toa*, balaie la case.
ba `ganji mili sa li, prends une ' branche '' balaye la cour.

balayure *kpara*, *kpwara*, *djubaȓa*.

bâle *koȓo done* — *koȓodo loso*, la bâle de riz.

balle *gbãlã `gombe*.

ballot *kobo* — *kobo tulu*, un ballot d'étoffe.

balophon *jãgã*, *`jãga*.
kula, bois rouge ; trou dans ces bois, *kõ njãga*.
daȓa jãga, bois travaillé ; *kae jãga*.
ndògo, écorce qui soutient les bois.
gila, planchettes qui soutiennent l'écorce et les bois.
kolo baȓa, pied de l'instrument.

jouer *mbo `jãga*.

bambou *kae*, écorce dont on fait les pagnes de femme, *ndimba*.

banane *bo*, *bõ* — grosse, *`gãgara* ; moyenne, *tu bo* ;
petite, *yãgili bo mbu*, banane à feuille rouge.
autre moyenne, *bele jõga* ; grosse, *bològo* ; moyenne, *bo koȓa*.
petite, *fulukõ* ; grosse, *bosa* ; grosse, *bo `gẽnze* ; grosse, *bo lẹ moli sü̃e*.
mince, *bo dẽgmbiẽe*.
bo ndara te gmuẽ, deux bananes collées ensemble.
régime, *jü bo* — *jü bo nu ke*, un régime de banane de cette grandeur-ci.
a nda bo ke dati, c'est un (régime) comme le premier.

bo fela, les bananes sont mûres (jaunes).
bo wara go, les bananes ne donnent pas.
bo kpõlu, la banane va tomber.

bananeraie *fo bõ*.

banc *˜gẽnde — ˜gẽnde wã*, banc, siège de chef, (bois à plusieurs branches).
buke, banc de sable.
boĉo, siège bas ; *gbugbu du ˜gone*, banc pour s'asseoir dessus (fixé en terre).

barbe *njẹre — njere me*, ta barbe ; (pointe) moustache, *jembe nu* (*i. — jimbi nu i*).
x.. njere bãnã, x.. n'a pas de barbe.
njere x.. gbala go, la barbe de x.. ne pousse pas.

barrer *kpüe — ko ne kpüe li*, les femmes ont barré le ruisseau.
liwara kpüe gmbo, le sentier est tout barré (est complètement barré).
liwara kpüe kpwẹa, id...

bas *ti ne .. tine*, en bas ; *doĉo*, *doĉone*, en bas ; *ke doĉone*, celui du bas.
pied, *gulu — gulu te*, le bas, le pied de l'arbre.
yãga dele toa, le bas du mur ; *li oĉa*, le ruisseau est bas.

bateau *gigizi*, *gizigizi*, *kutu kutu*, *gigizi tea*, le bateau est arrivé.
gigizi kpoa, le bateau a stoppé ; *gigizi hẹmo*, le bateau siffle.
gizigizi neno, le bateau marche ; *gizigizi de neno go*, le bateau ne marche pas.

bâtir *de — de toa*, construire, bâtir une case.

bâton *te — ba te hã*, donne-moi un bâton.

— canne *kpumbo*, *kpombo*, *kpõgmbo*.

battre *je — x.. je mi*, x.. m'a battu.
mbo — mbo tulu, battre l'écorce à pagne ; *mbo biõ*, battre le tam-tam.

— se	*fa ïre — x.. fa ïre do x..*, x.. s'est battu avec x.. *x.. do x.. fa ïre*, x.. et x.. se sont battus ; — *fu kue, fo ku ïre.*
bavard	*ïri de deïele bo.*
bave	*sae, sanu — sa nu ã si nu*, la bave lui sort, (tombe à terre), il bave.
beau - belle	*de, ïre, ili — ko ke de bó, ko ke ïre bó, ko ke ili bó*, cette femme est très belle. *toĉo ïre bo*, c'est très beau à voir.
beaucoup	*bo, doĉo bo, doĉo — ule doĉo bó*, il y a beaucoup d'hommes. *getege*, beaucoup partout ; *doĉo bo*, il y en a beaucoup. *o doĉo ule bãnã*, il n'y a pas beaucoup d'hommes ; *loĉa loĉa.* *bo doĉo ule go*, id...
beauté	*ïre, ili, de.*
bébé	*njo be.*
bec	*koro nu — koro nu kola*, un bec de poule.
bêcher	*jara nu — jara nu wara*, bêcher à la boue. — *jara fo, jara nu ne wara.*
becqueter	*gomo — kola gomo yògo mo*, la poule becquette.
bégayement	*guguma.*
bégayer	*to nu guguma — x.. to nu guguma*, x.. bégaye.
bêler	*hemo. — dua hemo*, les cabris bêlent.
berge	*ngere li — si ngere li*, à la berge. — *ngere li loĉa*, la berge est haute. — *ˆgele li mãga bo*, la berge est très dure.
bergerie	*kombo dua.*
besace	*fã* — en cuir, *boĉo.*
bête	*sadi.*
bêtise	*nu doa — me to nu doa ali !* tu dis des bêtises, toi ! *to ïre doa*, dire des bêtises ; *doa jãme*, tu es bête.
beugler	*hemo.*

bien — *de, la de — de mo*, bonne chose. — *me dẹ de, me dẹ de mo*, tu as bien fait.
lẹ toa la de, garde bien la case. — *fọrọ la de bo*, laver très bien.
wa bele djüma la de, ils chantent bien.
ke bo de go, ki bo de go, cela n'est pas bien.
ki de bó, cela est très bien. — *a de*, c'est bien.

bienfaisant — *dẹ de mo — x.. de de mo bo*, x.. est bienfaisant (x.. fait bonne chose).

bientôt — *kpwae — kpwae i fe*, je vais bientôt mourir ; *kpïe*.

bile — *pãli, pãline, pãli ule*, la bile de l'homme ; (foie) *li nu je wili*.

billet — *mokanda* (tout ce qui est papier).

blanc — *fe, fene*, couleur ; *ke fene*, ceci est bleu — *fe tulu*, étoffe blanche.
cheveux, *mbwi ; mbwi jü i*, les cheveux blancs des gens.

— Européen — *bunju — bunju la fe*, l'européen a le visage blanc.

blanchir — *de mbu — ya de mbu te a bo*, il s'est blanchi tout le corps.
sara ju .. la fe, cheveux blancs.

blessé — *pkwa dani*, avoir une plaie.

blesser — *e dani te — mi e dani te fọrŏ*, j'ai blessé un éléphant (mettre, faire une plaie).
toĉo — me toĉo fọrŏ a doa? où as-tu blessé l'éléphant ?

blessure — *dani — dani loĉo bó*, la blessure est grande.
dani pcee, la blessure est grande ouverte.
dani kpweya, la blessure est fermée ; *dani ïwela*, la blessure est guérie.
dani ïwele gmbo.

bleu — *tutu, tutune — tutu tulu*, un pagne bleu, une étoffe bleue.

tulu kò tutune, mon pagne est bleu ; *ke tu tunet ïre bó*, ce bleu est très joli.

bloc *kili — kili tõ*, un bloc de sel.

boa *kuma, kumã — kuma duru bo*, le boa est très long.

kuma gana ju i, le boa dépasse (est plus haut) la tête des gens.

kuma gbïre ule gbïre ya, le boa tue l'homme.

kuma kasaře ne i, le boa entoure (s'enroule autour) des gens.

bœuf *yere — yere de da bo*, le bœuf est méchant (fait mal).

— domestique *mãgu — mãgu de da go*, le bœuf domestique n'est pas méchant.

bagra.

boire *no — mi ne no li*, je vais boire de l'eau.

õmõ (sucer), *be omo bele*, le petit boit du lait. *(õma)*.

bois *te — tigi (lu diga)*, bois (à tourner la pâte), bois porte ;... *gambe*.

hõgo kula, faire (brasser) le kula. — *ko kula*, se teindre.

soli a li kula, répandre de l'eau sur le kula.

yombo, bois odeur. — *pẽgo*, petits bois enfilés, enroulés autour du cou.

— rouge *kula, kura — deře*, bois que l'on met dans le vin.

— à vin *bua — me e bua si doře*, tu as mis du bois dans le vin —*bua sene bãnã*.

kala mbure kula, ramasser le kula : (ratisser).

do kula, morceau de bois rouge.

bois de chauffage : *gua — ya ne fa gua*, elle va chercher du bois.

boîte *bõgo — ba bõgo hã*, donne-moi une boite.

boîter *da dara — iẽ dumu yãga i da dara*, je me suis piqué, je boîte.

bon *de* — *ke de ule*, celui-là est un homme bon.
de ule ili bo, l'homme bon est beau.
lembe, bon au goût ; *yõgo mo lembe nu* — *yefe*, *yẽfẽ*. id...
yõgo mo ĉe de lembe bo, cette nourriture est bonne.

bondir *bunu* — *x.. bunu ju ne ne ˜go..*, x.. voler, aller en haut, en l'air ; *bulu.*

bonheur *getere* — *getere ba mi bó*, je suis très heureux.

bonjour *sa ma ! mo sama ne ! mo sa me ne ! me laĉa !* tu passes : litt. : salut ! salut à toi ! salut à vous !
ma te ! tu viens ; *ma te vã ! me tea ?*
sa, *sa* — *sa x..*, bonjour x.. (on répond de même).

bonté *de.*

bord *kpïe* — *e.. kpïe nu ne*, mets .. au bord. — *a kpïe li*, il est au bord de l'eau.
nu — *ne no nu jõ*, marcher sur le bord des herbes.

borne des plantations, *gmbwara ;* faire une borne, *pi gmbwara.*
séparation en brousse, *kundu*. — *kundu fo*, sép.. de plantation.

botte *tolo* — *tolo jõ*, une botte de paille.

botteler *hẽje* — *hẽje tolo*, *hẽje jõ.*

bouc *wili dua.*

bouche *nu* — *hẽge nu*, porter, mettre dans sa bouche, *su ne me ne me henge.*

boucher *kpwe nu..* — *kpwe nu daĉa*, bouche la bouteille. *(kpwe nu ne).*
kpïe liwara, bouche le sentier.

bouchon *mo kpwe nu* — *mo kpwe nu loĉo daĉa*, un bouchon de dame-jeanne.

bouclier *˜gęlę* — *kwe ˜gele*, bois. — *pęrę ˜gele*, amarre du bois. — *tutune*, noir.
e ˜gele li, mettre le bouclier devant la figure.
ko kwe ˜gele, poignée. — *si kõ ˜gele*, trou du bois. — *gbãlã ˜gele*, tresse.
pęrę dolo kwe ˜gele, amarre tenant le bois.
bois à faire les boucliers, *lõgoso to ˜gele*.
koėodi nu ˜gele, bordure.

bouder *sĩgi sili* — *x. sĩgi sili banu ko bunju*, x.. boude (les pintades du Blanc) à cause des pintades qu'il n'a pas eues.

boue *betę, betę nu* — *bete te yãga bó*, la boue se colle aux pieds.

bouger *fu* — *fu te*, bouger le corps.
fu te me ne me — *fu te me de me*, bouge ton corps, fais (mets) le là-bas.
o fu te me na, ne bouge pas (ton corps) ; *o fu te na, o nu yẽ*, reste tranquille.

bouillie *foli* — *fo foli*, faire de la boullie.

bouillir *eulu* — *li eulu, li eueulu*, l'eau b.. — *li digã ãgã*, eau de farine bouillie.
nõrã — *li nõrã, li nonora*, l'eau b.. (*nola*).

boule de caoutchouc, *ndi*. — boule (pain) de pâte, *kili digã*.

bout *dõgbo* — *dogbo toa*, le bout de la case.

bouteille *daėa* — *no dunu daėa, daėa no dunu, daėa dunu ne no*.
l'huile remplit la bouteille, la bouteille d'huile est pleine.
la bouteille est pleine d'huile.

bouton *fũgula* — *fũgula e nu tulu*, le bouton est boutonné.

boutonner *é fũgula nu tulu*, litt. mettre le bouton dans le trou, l'ouverture de l'étoffe.

boyau *ja, jã* — *higi jã sadi*, vider les boyaux d'une bête.

bracelet *kana, bãkana.*
— en fer *kelẽge, molondi, wãga.*
— en ivoire *gmba fọrŏ, mboku foro.*
braise *kele, kã li ïe.*
branche *baĉa te – gomo baĉa te ke pi nu,* coupe cette branche, jette par terre.
baĉane — baĉa bãga, branche de palmier, bras de l'arbre.
branler *yoro — yoro te,* branle l'arbre.
bras *baĉa — baĉa i,* le bras des gens. — *mũlũ ko,* biceps.
avant-bras, *gẹre ko* ; arrière-bras, *to baĉa.*
brasse *gono — gono bua,* deux brasses.
gono lo bua, deux brasses.
gono ne du kpo kilọ, une brasse.
gono ne du lo kpo, une brasse.
tulu lo — tulu dela lo, mesurer le laiton par brasse (déplier).
tulu dẹla bo toa me, mesurer du laiton jusqu'à la case là-bas.
brasser *bara — bara digã.* brasser, manipuler la pâte (*baĉa*)
bravo ! dire bravo, *he kãlã, i ! i ! i ! i ! a ! — i ! i ! i ! a !*
bredouille *ne yãlã — a si ne yãlã,* nous sommes venus bredouille.
brièvement *ne ta — to ïe ne ta,* parler brièvement.
briller *doli, sïe do li bo — sïe doli jãlã jãlã,* le soleil brille beaucoup. — *sae.* — *de kene.*
brindille *bese gua.*
brisé *oa – sïe lonu oa,* la montre est tombée et s'est brisée (*swe*)
briser *o — o sïe,* brise la montre. — *o swe ne nu,* brise contre la terre.
brouillard *kutu — kutu ba linja,* il y a du brouillard en l'air, *ndoro*

kutu ba nu bo, le brouillard prend toute la terre.

brouillon *ïri de mo bako*, un esprit brouillon.

brousse herbes, *jõ* — *sadı yu yu si jõ*, la bête se sauve dans les herbes.

be nc nza gmbó, les enfants sont tous partis dans la brousse (dehors).

forêt, *kola* — *foro yu ti kola*, l'éléphant se sauve dans la brousse (forêt).

para hẽ — *para hẽ kpïre nu*, la brousse (herbes) envahit la terre.

kundu kola, brousse du village. – *kola la kundu (ndubu)*.

bruit *futẽ* — *foro futẽ bo*, *mindo foro futẽ bo*, les éléphants font du bruit, litt. : agiter corps.

de nẽcẽlẽ, faire du bruit.

wa ba fio hã ne ˉga, on a fait courir le bruit de sa mort.

mindo — *mi jele mindo foro*, j'entends le bruit de l'éléphant ; *nẽcẽlẽ*.

li sïre kulu, *li swe kukulu*, le réveille-matin fait du bruit.

brûlant *ba ïre bó* — *kpwana ba ïre bó*, la marmite est brûlante.

brûlé *bẹle ïre* — *toa bẹle ïre*, la case est brûlée. — *digã bẹle ïre*, la pâte est brûlée.

brûler *do* — *do jõ*, brûler les herbes. — *gba fo*, brûler les plantations.

x.. do toa ko x..., x.. a brûlé la case de x.. — *yãgala* — *kpwana yãgala*, la marmite brule.

brûlure *dani*, *dani ïre*.

brutal *ïri njẹre*. — *ïri bọcọ*.

brutalité *njẹre*, *bọcọ*.

bûche *locọ gua ïre*, *dudu gua ïre*.

C

ça *ki, hi.*

cabinet *toa dọrŏ. — dọrŏ ba mi bó doro ba ba. — liwara ˜gote*, sentier des cabinets.
cacare, *sõ dor°. — mi ne jãgã, mi ne bili kela.*
pisser, *sõ ini.*

cabri *dua — wili dua*, bouc. — *ko dua*, chèvre. — *be dua*, chevreau.
dua gede ki, le cabri atteint ici, attrape-la.

cacher *ueu — ueu mi*, cache-moi.
ueu — me ueu, cache-toi.
ueu ïwe mi, cache-moi, ne me dénonce pas.
ya ueu ïwe bó, il cache les affaires.

cachet *olo — olo ko « Commandant »*, le cachet du Commandant.

cachette en *ueu — ya ueu yõgõ ne ne*, il mange en cachette ; *ya yõgõ mo ti tũ.*

cadavre *kili te fio.— mi le kili te fio*, j'ai vu un cadavre.

cadeau *mo niãlã*, chose gratuite, chose pour rien.

cadenas *lekĕle* (la clef).

cadet *do be.*

cailler *ko — toĉo koa*, le sang est caillé. — *ko toĉo*, du sang caillé.

caillot *bẹla.*

caillou *ta, buge — buĝe*, petit caillou rond.

caïman *fẹrẹ, fẹri — fere ba ule tare*, le caïman a attrapé 3 hommes.
dẹ fere de, fais attention au caïman.

caisse *sanduku — sanduku dili bo*, la caisse est lourde.

calebasse *njanja — e li doĉo njanja*, mets le vin dans la calebasse.

— demie *bila, büla.*

calculer *tọrọ — toro ule*, compte les hommes.

calme *yẽ — ya o nu yẽ*, il se repose tout calme. — *de li futẽ go* id... — *gaẽ, gẽ — li gaẽ*, le fleuve est calme.

calomnier *de bẹle ne — ya de bele ne li*, il m'a calomnié.

caméléon *jokẽge — jokẽge yapa kili te a*, le caméléon change de couleur.

canard *kola li* (poule d'eau).

cancrelat *nzaĩayere*.

cangue *folo — ba folo e yãna*, prends une cangue, mets-la lui aux pieds.

canne *pogbo, kpògbo, kpògmbo*.

canne à sucre *kumba*.

caoutchouc *ndimbo*.

inciser, *biri li ndimbo*.

coaguler, *hògo ndimbo te*.

capiteux *ba — doĩo ke ba i bo*, ce vin est capiteux.

capsule *pataki*.

caractère *li — li a bo de go*, il n'a pas bon caractère.

caresser *'geã — 'geã do be*, caresser l'enfant.

de saĩa do..., s'amuser avec ..

carré *wã fo — wa fo njoĩala nare*, quatre carrés d'arachides.

cartouche *gbàlã 'gombe — ba gbàlã 'gombe e sene*, mets une cartouche dans le fusil.

litt. prends un os (noyau) de fusil mets dedans.

ka, étui ; *ka 'gombe*.

cascade *ouli — li ououlu*, l'eau tombe en cascade.

case *toa — toa kanda*, case rectangulaire ; *toa katila*, case de pian.

bo toa katila go, ce n'est pas une case de pian.

aĩa toa, une case en ruines, les ruines d'une case.

dẹle fo, case à surveiller les plantations.

a toa, il est dans sa case.

dã kaba — da kaba, case à maïs (grenier).

sãga toa, amarrer les bois ; *li toa,* couvrir la case.

toa ĉo soĉola, case fétiche, autel, *gbaĉa.*

toa dula, forge.

terre, *dęle toa — mbata nu toa,* marche, seuil. — *no nu toa,* renflement au dessus de l'entrée.

poteau du milieu, *benima, gbene mo toa — gi nu toa,* grand bois à l'entrée.

sara gana mo, fourche à suspendre les choses.

sara toa — te toa, chevron, *kọlọ toa.*

ouverture, *nu toa — jãli toa,* couronne, tresse en paille autour de l'entrée de la case ; *kusi toa,* pierre, trépied.

faîtage, *lãgbwa toa — pue toa,* sommet de la case.

cassé *gbini.*

casser *gbini, gbïini — gbini sane,* casser par le milieu.
gbini gogboĉone, id ..
gbini june, casser le bout, la tête.

te gbini, le bois est cassé. — *te gbïini sane.*

casserole *kpwana gi mo* (marmite à cuire les choses).

castrer *gbwa — gbwa dua,* castrer les cabris. — *mala,* châtré. — *dua mara,* bouc châtré.

gba dua ne mara, id... — *dua kolo sïe,* bouc non castré.

cauris *gbãlã. — a ę gbãlã,* il a mis des cauris. — *e gbãlã ˜go ndara,* mettre sur peau.

de gbãlã mboya, la beauté des cauris est finie.

cause *ïe — ïe me,* à cause de toi. – *ne ïe x..,* à cause de x..

˜go — mi kpwa ïe ˜go te a, j'ai eu une affaire à cause de lui.

ju — mi kpwa ïe ïe ju ya, id..

doĉu ju — mi kpwa ïe doĉu ju me, id..

ce, cet, cette *kę — ule ke,* cet homme. — *ĉę.*

ceci, cela *mo ĩe*, cette chose-là. — *hi*, cela. — *a hi*, c'est cela. — *bo hi go*, ce n'est pas cela.
ki.

celui-ci *kę*.

ceinture *nyaĉa dẽ* — *nyaĉadẽ gbãlã bolo*, ceinture en cuivre, élastique.
nyaĉa dẽ ndimbo, ceinture élastique.

céler *ueu* — *ueu li ïe*, céler une affaire.

célibataire *wili oomo, wili samo*, le pauvre homme.

cendre *bugu*.

cervelle *bõgo ju*.

cesser *gmboa* — *gmboya*, c'est fini. — *kǫlǫ gmboa*, la pluie a cessé ; *õmbede*.
kolo gono se, que la pluie cesse d'abord. — *a bi ïe*, cessez la bataille.

chacun *kę* — *ke te bua*, *ke te bua*, chacun deux bois. — *ule kpó*, chaque homme.

chagrin *sili, siri* — *ya de sili da ko ã ne fea*, il a du chagrin de la mort de son père.

— avoir *ya sìgi sili*, il a du chagrin. — *ya sìgi sili ïe tò*.
pãle, pãne — *ya de pãle da ĉo ã* — *pãle ja ya bo*, il a beaucoup de chagrin.

chaînette *molondi* — *pi molondi gele me*, mets la chaînette à ton cou. — *ndẽ*.

chaleur soleil, *sïe*. — feu, *ïe*. — *de ïe bo*, il fait chaud.
sïe ba ... bó — *ïe ba ... bó*, la chaleur est grande ; (prends, donne) beaucoup.

champignon *bua* — *a ne fa bua*, allons chercher des champignons.

chance *dẽfi*, *ïri defi pkwa mo bo ; wi dãfi de pkwa mo go* (*de fi*).
celui qui a de la chance trouve beaucoup de choses ; celui qui n'a pas de chance ne trouve rien.

changer *yapa*.

de peau, *bẽle te* ; *goĉo bẽle te a*, le serpent a changé de peau.

chant *djuma, djima* — *te jele djima*, viens écouter chanter.

djuma fio, djima bede (*jima*), chant de mort, chant de fête.

chanter *to djüma*. — *bele djima*.

hemo — *kola hemo*, le coq chante ; *wili kola hemo*.

chapeau *koto*.

chapelle *toa Nzapa*. — *toa Galẹ*.

charançon *lulu* — *lulu to kaba*, les charançons mangent (percent) le maïs.

charbon *kã li we ;* de bois, *kele*.

charge *kala mo, kala de ju*, charger sur la tête. — *kala mo ĉo x..*, les charges de x..

charger *toĉo ˜gombe*, charger un fusil.

dẹ da — *yere de da do x..*, le buffle a chargé x.. — *yere ndaĉa x..* id...

chasse *gia* — *ane gia*, allons à la chasse. - *nduka*, chasse organisée.

mi ne gia foro, je vais chasser l'éléphant.

fa sadi, chercher les bêtes ; *i ne gia ĉo Bunju*, je vais à la chasse du Blanc, pour le Blanc.

chasser *fa sadi* — *mi ne fa sadi*, je vais à la chasse.

a ne fa banu, allons chasser les pintades.

chat *nyaulẹ*. — *nyonuli*.

— tigre *gojaĉa, ndolu, ndugu, gbata*.

chatouiller *ya kili* — *x.. ya kili jã x..*, x . chatouille le ventre de x..

tigi — *o tigi na*, ne me chatouille pas ; *o tigi mi na*, id...

chaud *sëe* — *sëe ba mboẹo bó*, il fait très chaud aujourd'hui (soleil).

sëe ba mi bó, j'ai chaud beaucoup, litt. : le soleil m'a pris beaucoup.

.. *ba ïre — li ba ïre bó*, l'eau est chaude (l'eau a pris du feu beaucoup).

mbeseře sïre bó — mbeseře sue bęle bó, aujourd'hui il fait très chaud.

ïre li, eau chaude ; *ba ïre li hã*, donne-moi de l'eau chaude.

li bo ïre go, l'eau n'est pas chaude.

chauffer *e ïre*, mettre feu — *e ïre li*, chauffer de l'eau — *yãgala ïre li*.

— se *o ïre — mi ne o ïre*, je vais me chauffer. — *ya li ïre*, il se chauffe.

o sïre — gořo o sïre, le serpent se chauffe au soleil, litt. : se tenir au soleil.

mi ne kpïrele ïre, je vais près du feu. — *mi si kpïrele ïre*.

mi si o ïre, je vais me chauffer. — *ya o ïre*, il se chauffe.

chausser *e .. yãga — mi e ndara yãga*, je me chausse, je chausse mes souliers.

chaussure *kpokpo, tama*.

chauve *sara ju bãnã — ya de gbïęre sara dju a bãnã*, il est vieux, il n'a plus de cheveux. — *sara dju ya ndaña gmbo*. id...

ẽlẽ, ju ... ẽlẽ — ju x.. ẽlẽ gmbó, x.. est tout chauve.

chauve-souris petite, *besali, besãri*.

grosse, *dũgi — yořo dũgi*, filet à prendre les chauves-souris.

chavirer *bindi — x.. bindi ga*, x.. a chaviré la pirogue.

ga bindi, la pirogue a chaviré.

chef, village *ngali* (l'ancien du village) *ˉgali, mosama !* bonjour chef !

— terre *wã — wã bořo Bouroussé*, le chef de Bourousé.

chemin *liwara — liwara a ke*, voici le chemin. — *liwara bãnã*, il n'y a pas de chemin.

a yo liwara, nous avons perdu le chemin, nous nous sommes trompés de chemin.
gono liwara, intercepter le chemin.
wara — ba liwara, prends le chemin. — *liwara be ?* y a-t-il un chemin ?
si ke, va par ici, ce chemin-ci.
ya ba liwara lẹ ko me, il a pris le chemin de ton village.

chemise *gba te — gbate ko bunju*, la chemise du Blanc.

chenille *doĉo — dãga doĉo*, monter les chenilles, (attraper les chenilles).
lọrọ doĉo, fiente de chenilles.

cher *mbolo gole no te bo — mbolo tulu no te a bo*, l'étoffe est chère. — *gole no bo*.

chercher *fa — ne fa tula li*, va chercher de la farine dans le village.
o *me fa ni na*, ne me cherche pas chicane.
gugu, chercher dans sa tête, réfléchir.

chérir v. **affectionner.**

cheval *mbalata*.

chevet *kpïve ! — mi ne pkïve jẹle*, je vais au chevet du malade (à côté).

cheveu *sala ju — sara ju me dulu bo*, tes cheveux sont longs. — *sara dju*.
kpwanda ju, tresser.

— dessins *dã ju — jigi kiẽ*, couper en rond.
wara dju, teindre les cheveux.

— roux *fele ju — sara ju a fela*, ses cheveux sont roux.

— touffe derrière, *wara ju*.

—— devant, *ju mõgala*.

chèvre *dua — ko dua, dua gbala be bua*, la chèvre a eu deux petits.

cheville *kpïvili yãga, pkïvipkïvili yãga*.
du poignet, *kpolodo*.

chez *hini — mi ne hini x..*, je vais chez x..

	mi ne lę ko, je vais au village de...
chicane	*nziaki*.
chicaner	*to nzyaki*.
chicotte	*ganza (je ule)*.
chien	*tǫlǫ — bafi tǫlǫ*, un grand chien. — *solo be tolo*, un petit chien.
chicouangue	*mondombe — henje mondombe*, faire la chicouangue (amarrer).
chiffonner	*lìgi, kpò gmwẽ — tulu kpõ gmwẽ kpò ã*, le pagne est tout chiffonné.
chimpanzé	*seko*.
chique	*dǫro — dǫro le yàga*, une chique m'est entrée dans le pied.
	kodo doro, ôter les chiques. — *doc̃o*.
	doc̃o bono be, la chique est petite. — *kãlĩ doc̃o*, œuf de chique.
choisir	*le gboc̃one — le gboc̃one ko me ba, le gboc̃o pac̃a ko me me ba* ; choisis un couteau. — *dǫrǫ*, *doro gbàlã kaba*, choisir les grains de maïs.
chose	*mo — a mo mi*, c'est ma chose. — *moc̃e*, cette chose-ci. — *mo c̃õ*, ma chose. — *maeo*, quelque chose. — *ha maeo*, donne-moi quelque chose.
chouette	*dili*.
ci, là	*boc̃one, boc̃one, wa ìtine boc̃one boc̃one*, ils savent par ci par là.
cicatrice	*olo dani*. — *o li dani*.
ciel	*linja*.
cil	*sala li*.
cinq	*moro*.
cirer	*hõgo — hõgo ndara*, cirer les souliers.
ciseaux	*mo bili moc̃o bunju*.
citrouille	*sadoa*, petite ; *sae*. — *ngakoc̃a*, feuille de citrouille.
	tisae, tisą — doro tisae, cueillir des citrouilles.

clair *digi — gel'a digi bo*, sa voix est très claire.
sa — li lisa bo, l'eau très claire. — *ti li gẽlẽ bo* (*gẽnẽ*).
saę — si toa saę bo, l'intérieur de la case est très clair. — *si toa sa bo.*
linja a saę bo, le ciel est clair, pur.
mi de jele sa go, je ne comprends pas clairement.

clairement *sa.*

clairon *luba, de ma luba — dãma luba*, sonner du clairon.

claquer *je gmwẽ — je ya gmwẽ*, donne lui une claque.

clé *mo sigi nu mo.*

cligner de l'œil, *gbini li, gbïini li.*

cloche *mbočo, mboču — je mboču* sonner la cloche, (*mbočo*) *yača mbočo.*

— petite *˜gẽgebe — yača ˜gẽgebe*, agiter la clochette.

— g. indig. *kpolo, je kpolo*, id...

— p. indig. *bãgele — wana*, cloche à manche.

cloison *kubu — gono kubu*, faire une cloison, couper du bois pour faire une cloison.

clôturer *ji mo nu — ji mo nu fo*, clôturer les plantations. — *de găla, ji găla.*

clou *bãli.*

clouer *bẽle — bẽle bali ˜go te ne*, enfoncer un clou dans un bois.
bẽle mokanda te te, clouer le papier à l'arbre.

cochon *bea.*

cœur *bulu — bulu mi*, mon cœur (chair).
sila — sila mi, mon cœur (siège des affections, sentiments).
(sila i) si l'i jele bo, le cœur est malade beaucoup.

coin *dõgbo — dogbo toa*, le coin de la case.

colère *pãle — ya de da bo*, il est en colère. — *ya to ïwe pãle*, il parle en colère.

ya de pãle bo, id.. — *x.. de pãle gana mo x* .., x.. est plus en colère que x..

colle *mbilambo*.

coller *ndara ne gmwẽ, ndara de gmwẽ*.

colique *gbwara* — *mi ba gbwara*, j'ai des coliques (*gbara*).

hulu gbala, donner des coliques. — *kaba gbala ule bo*, le maïs donne des coliques

combien ? *nẽgia ? nẽgia ? ane nẽge ?* combien êtes-vous ?

ju wa nẽgia ? combien sont-ils ?

combler *kpïe* — *kpïe kõ*, combler un trou.

commander *to, to ïe*.

comme *ne mo* — *de ne mo wa*, fais comme eux. — *me de ne mo Bãgi*, fais comme à Bangui.

ya dana ne a, a ne li bele, c'est comme du lait.

de mo n'wa, fais comme eux. — *ba ne kẹ*, donne comme ci. — *ba ne me*.

— même chose *ïe ko* — *x.. ïe kõ do x..*, x.. est comme x.. (même chose avec). *ïe do*.

nda — *nda ke*, comme celui-là.

ne mo ẽe — *de ne mo ce*, fais comme ci. — *ne me*, comme ci.

bine la tõ ẽã neme, donne-moi du sel comme-ci.

commencer *n'to ku* — *mi ndo ku de to nu ke ?* commencerai-je à travailler ici ?

ku — *ya ku tole*, il a commencé un panier

ndo kuti to ïe njẽ njẽ, je commence à parler un peu.

commencement *dati*.

comment *ne gia ? tõ ha le a de ne gia ?* dis-nous comment faire ?

ge ? quoi ? — *me na ge ?* comment dis-tu ? — *abele ge ?* c'est faux comment ?

commerçant *ïi gole* — *ïi mbolo gole*.

commerce *gole*.

compagnon *belẽgmwã — belẽgmwã kõ*, mes compagnons.

comploter *si büla — x... do x... asi büla gbwe x...*, x... et x... ont comploté pour tuer x...

comprendre *jele — jela, me jel'a ?* tu comprends ? *mi de jele go*, je ne comprends pas.
i jela, je comprends, j'ai compris.

compter *toro.*

conduire *ka — me te ka le*, viens nous conduire.
ne ka x... si toa, va conduire x... dans la case.

confiance *e sila ne*, avoir confiance en ... (mettre le cœur en ...).

confirmer *siti — siti ïve*, confirmer le dire.

connaître *iṷiti, ĩke — mi iṷi ti a*, je le connais. *ĩ ti, ĩ iti, ĩ ike.*
a iṷiti ke go, nous connaissons pas ça. *a ĩ i ti ke go.*
iṷiti jãga, connaître le fond du cœur (ventre), *ĩ iti jãga.*

conseil *x... ambole x...*, x... a donné de mauvais conseils à x...
x... dę de mo onu x..., x... a donné de bons conseils à x... — *to mbura.*

consentir *ko hi — kõhine, ya kõhine*, il consent.

conserver *pama — pama ki hã*, conserve-moi cela.

construire *dę — dę toa*, construire une case.

conte *sako — to sako*, dire des contes (nouvelles).
tô — to tô, dire contes.

content *kõhine — ya kohine go*, il n'est pas content.

continuer *kpo nu, kpõ nu — kpo nu yõgo mo*, continuer à manger.

conjurer *sambila, sambila jęle — sambila te jęle*, conjurer la maladie.

contester *gono ïve, gono li ïve — a gono li ïve gona*, il conteste la chose.

contre *te—e.. te toa*, mettre contre la case.—*dãga.. te*

— *dãga sẹle te te*, mettre, lever la sagaie contre l'arbre.

copeau *mãgo te* — *koc̃o kpũe te* — *koc̃o kpũe te ndora*, les copeaux sautent.

copal *dãgi*, *¯dãgi*.

coq *wili kola*, mâle de poule.

coque *koc̃o* — *koc̃o kuli*, la coque d'œuf — *koc̃one bono moc̃o*, la coque est restée molle.

corail (bec de) oiseau *ndeli*.

corde *nyac̃a*, *nyã̃c̃ã*, *yac̃a* — *lifi nyac̃a*, filer la corde. *kulu*, cordelette dont ils s'entourent la tête.

corder *lifi nyac̃a*.

corne, tête *nzac̃a* — *nzac̃a yere*, corne de buffle.

— du pied *katoc̃o yãga* — *katoc̃o yãga do*, cornes des pieds de la grande antilope.
luba, corne dont ils sonnent.

corner *dama luba*.

corps *te* — *kili te*, tout le corps. — *dafa te*, s'orner le corps.

coryza *bakulu* — *bakulu de jõ bo*, le coryza fait le nez beaucoup. — *mbakulu*, j'ai un gros rhume de cerveau.
bakulu ba mi bo, j'ai un gros rhume.

cosse *koc̃o* — *koc̃o gbali*, cosse de haricot.

côte *¯gbãlã ¯gãgã*.

côté *¯gãga* — *¯gãga ya jẹjela*, il a mal au côté ; son côté est malade.

— à *pkũe* — *e te ke pkũele toa*, mets ce bois à côté de la case.

— mettre de *kulu* — *kulu yõgõ mo*, mettre de la nourriture de côté.

cou *bagele*, *bageri*, *gele* — *e.. ti gele*, mettre.. au cou. *e nini mo gele*, mettre des dents au cou.

— pied *¯go yãga*, dessus du pied.

couchant *¯go* — *sũe le ¯go*, le soleil se couche à l'ouest.

coucher *e...˜go* (mettre dessus) *mba e be ˜go yara,* la mère a couché son enfant (mis sur le lit).
o. a o x..., nous avons couché à x...
pi nu — pi kaba nu, couche l'épi de maïs.

se *o nu* (se reposer) *ola* (dormir).
mi ne o nu ola, je vais me coucher.
mi ne o nu ïve ola, id.
e dača o nu, couche la bouteille, *e dača bo nu.*
mi ne o nu nu ke, je vais me coucher ici.

coude *tũlĩ — tũlĩ ko ã*, son coude. — *kõgolo ko*, dessus du coude. — *tũnĩ.*

coudre *fulu — ba kusa i fulu tulu kõ*, donne-moi du fil pour coudre mon pagne,

couler *foro — li foro de dočo*, l'eau coule, va en bas.
točo — bela točo, le sang coule. — *točo tea fočo, bela tea foča.*
li yela, l'eau coule.

coup poing *buru — buru kõ mi to nu ã*, je lui ai donné un coup de poing à la figure.

— pied *ma — ma ya,* donne-lui un coup de pied.

— couteau *dumu — dum'a ne pača*, donne lui un coup de couteau.

— sagaïe *točo.*

couper *bọlọ — bo!o te,* couper du bois. — *mbe liwara kasa ne me*, un autre sentier coupe comme ça. — *lẽge ïve kõ*, couper par le milieu.

— cheveux *kẹre ju — kẹre djume*, coupe tes cheveux.

— ongles *tẽlẽ ẽlẽ ko me*, coupe tes ongles. — *wa nu jõ*, couper les herbes.

— palm. *bili — bili banga, gbo bãga.* — *pača ba bo*, le couteau coupe bien.

— herbes *bu — bujõ toa*, couper des herbes de case. —*gba.*

cour *salẹ — salẹ ko me ïve bo*, ta cour est jolie, propre.

courage *no* (force) — *ule ke no te a bo*, cet homme est très courageux.

ïwi je kopo bo — ïwi gomo kopo bo, celui qui résiste, qui ne recule pas (courageux).
me bo no ã go, tu n'es pas courageux — *me bo no go*.

courant *fọčọ, fọrọ — foro ne ga bo*, le courant fait aller la pirogue.
yẹle — yele de doĉo, le courant descend.

courber *gwe — gwe te*, courber un bois.

— se *ba ju de nu*, prendre sa tête la faire (mettre) vers la terre.

courir *ne yu — ba yu*, prendre la fuite.
ba yu do ˉg'a, cours après lui. — *hõ a bede*, courir avant la danse.

court *do — ado*, c'est court. — *dodone, ba dodone*, donne un court (petit).
liwara Konga ado, le chemin de Konga est court. — *liwara de do bo*.

coussinet *kadi*, coussinet de porteur.

couteau *paĉa — ba paĉa kõ*, donne-moi mon couteau.
ba paĉa hã, donne-moi un couteau.
nu paĉa loĉo bo, le couteau coupe bien. — *nu paĉa ba bo*.

— de jet *ja*.

couter *ba ... olo*, donner ... pour.
mbolo ... ne, acheter ... avec.
tulu ke frãka bua ce pagne coûte deux francs.

coutume *mo*.

couver *gueu — kola gueu ˉgo kũli*, la poule couve.
onu ˉgo, coucher dessus, se tenir sur. — *kola onu ˉgo kũli*, la poule couve.

couvercle *mo doĉo nu — mo kpïe nu, mo doĉo nu kpwana*, le couvercle de la marmite.

couverture *yara*.

couvrir *e ... ˉgo ... — pi ... go ...* (mettre, jeter dessus, sur).

pi ... ˜go ... — pi tulu ˜go te me, couvre-toi de ton pagne.
e tulu ˜go te me, couvre-toi de ton pagne.
hĩ — kolo hĩ bo, les nuages, l'orage couvre le ciel, le temps se couvre.

cracher *tufu sae — tufu sae ne bela*, cracher du sang.
craindre *yu*, fuir. — *mi yu kili fio*, je crains la mort. — je fuis par crainte de la mort.
crampe *x.. fe — yãga fea nyoĉotõ*, la crampe me prend à la jambe.
crâne *gbãlã ju — gbãlã jüi*, le crâne des gens. — *lõgoro ju*.
crapaud *dele*.
craquer doigt *soa — te soa*, l'arbre a craqué. — *so ko*, faire craquer les doigts.
— dent *yõgo goro — ya yõgo gor'a*, il craque des dents.
mi so kõ, je fais craquer mes doigts
kõ so bo, mes doigts craquent très fort.
crasse *ndi — ndi ba kpwana bo*, la marmite est crassée.
ŋõŋo diga, la crasse de pâte.
crédit *daraka — ba .. daraka*, prendre ... à crédit.
crête *boeo ju — boĉo djü, boĉo dju kola*, crête de coq.
creuser *je nu, ãgã nu*.
seĉe — seĉe ga, creuser une pirogue. — *seĉe kugmbwa*, creuser un mortier.
creux *wolo — te de wolo*, l'arbre est creux *(hulu)*.
to — to ko, creux de la main.
cravassé *gba, gbagba, dẹle toa gbagba*, le pisé est crevassé.
crevé *fũ — jãg'a fũ*, son ventre est crevé.
crevette *nzekele*.
cri *saki — saki bede*, cri de fête.
crier *hemo — he saki*, cri de joie.
o me hemo mã na, ne crie pas si fort. — *hemo bede*, cri de fête.
to ïwe ne ˜ga bo, ne crie pas.

crin d'éléph. *nja nja fǫrŏ.*

croc *kògi.*

sǫle nini — sǫle nini go, croc de léopard.

croire *kò hine — i ko hini ĩ̈e ko me*, je crois à ta parole.

croiser *sasa .. gmwẽ, sasa .. ˈgo gmwẽ — sasa sele gmwẽ bua*, croiser deux sagaïes.

pende .. ˈgo gmwe, croiser l'un sur l'autre.

croître *hoa — kaba hoa a de ˈgo*, le maïs est sorti, il fait haut (croît).

croquer *ˈgutu, ˈgũgutu — ˈgutu kaba*, croquer du maïs.

crotin *dǫrŏ.*

croupion *te sala — te sala kola*, croupion de poule.

croûte *ˈgogone — ˈgogone dani*, la croûte de la plaie.

cru *wele go, bono tǫrǫ — sadi bono tǫrǫ*, la viande est crue.

cueillir *bi — bi bò*, cueillir banane. — *bi wara te*, cueillir des fruits.

dǫro — dǫro gado, cueillir feuilles manioc.

gbĩ̈ini kaba, cueillir le maïs. — *dǫro kaba.*

kala sindo, cueillir le sézame.

kpuru njokala, cueillir les arrachides.

bị gbali, cueillir les haricots.

cuillère *kopapa*

cuir *ndara* (peau)

cuire *gi — wa gigi x..*, on est en train de cuire x..

— **cendre** *do — do fele bãga*, cuire les dindins.

— **eau** *ououlu — ououlu kaba*, cuire le maïs.

— **feuilles** *hu — hu dǫ̃o*, cuire des chenilles.

hu lã, cuire en petits paquets.

cuisine *toa gi mo. — toa gi yõgõ mo.*

cuisinier *ĩ̈i gi mo. — ĩ̈i gi yògò mo.*

cuisse *gulu, guluku.*

cuit *gi, gigi — sadi gigi*, la viande est cuite.

wele — sadi wela, la viande est cuite.

cuivre *kãnã*, bracelet en cuivre. — *sẽ kãnã*, minerai de cuivre.

— **laiton** *ndǫlo*, *dęla.*

— **rouge** *fele dela — fele kana,* bracelet en cuivre rouge. (*fele ndolo*).

— **fil** *jibĩgi*

curer *saĉa nini*, curer les dents.

D

dame-jeanne *bafi daĉa*, grande bouteille.

dangereux *njęre bó — gǫĉǫ ke njere bo*, ce serpent est dangereux.

dans *si, ti — si nu*, dans la terre. — *ti kola*, dans la forêt. — *ne gbo toa*, dans la case.

kaba doĉo toa bo, il y a beaucoup de maïs dans la case.

gombe toa nẽ gia ? gombe toa tare, combien y a-t-il de fusils dans la case ? trois.

danse *yǫla — yola ko Burusẽ*, la danse des Bouroussés (*bede*).

danser *yo yola — djünu fio*, veillée, funérailles — *de saĉa djünu fio*, pleurs et danse.

kpüede yola fio, danser pieds joints (*kpweda*).

bãnã, danser du ventre. — *gona bãnã*, danser la danse du ventre.

gobal'üe, danser les mains sur les genoux. — *kuku*, sur un pied.

lĩgo, danse (mauv.) avec femmes. — *yo lĩgo*, *yola lĩgo*, danser.

əambia — yo əambya, danser comme un pas gymnastique.

bumba — yola bumba, danser les pieds joints sur le bout des pieds.

yo bede, danse de fête.

danseur *ïi yo yola.*
dard *lẹfẹ goro,* langue du serpent.
dartre *gbere — gmbere ya de li a,* les dartres lui couvrent la figure.
davantage *mbe,* v. **ajouter** — *˜go — ba ˜gone,* donne davantage.
gãnã, surpasser, plus.
de *ko — li ko x..,* le village de x.. — *ka sanduku yolo x.. e z..,* porter les caisses de x.. à z..
débarcadère *yara olo ga,* place de la pirogue. — *nu ko li.*
débarquer *ho si — ho si ga,* débarquer de la pirogue (sortir).
débarrer *gbïini ˜gumà (li),* débarrer (la rivière).
débiteur *ïi pute — mi ïi pute ko x..,* je suis débiteur de x..
mi ombede te ïi pute kõ, je remets à mon débiteur.
déboiter *yapa ligmwẽ — ju golo yapa ligmwẽ,* le genou est déboité.
déborder *gbïini — li gbïini kola,* l'eau est dé.. dans la forêt.
gbini — li hẽ gbini kola, id...
déboucher *dạrạ mo nu — dara mo nu dara,* déboucher une bouteille.
luku wara — luku wara kpwana mãga, déboucher un tuyau de pipe.
debout *ba ... de ˜go. — ba ... doro ˜go,* prendre, mettre debout.
kuru ˜go ! debout !
yonu — ane yonu, tenez-vous debout.
e ... ˜go, — de... ˜go, mettre debout.
déboutonner *horo fũgula,* ôter le bouton.
débrouiller *fa ne te — fa ne te me,* débrouille-toi.
débrousser *wã salẹ. — gbere salẹ. (gbwere salé). — wã fo,* d.. les plantations.

déchiqueter *gbili — gbili kumba*, déchiqueter de la canne à sucre.

déchirer *aĉa, ara, ãrã — ara tulu*, déchire l'étoffe.
tulu ãrã, l'étoffe est déchirée.

déchirure *gba*, v. **accroc**.

décliner *laĉa doĉo — sïve laĉa doĉo*, le soleil décline.

décortiquer *bẽle — bele kafi*, décortiquer le café.

découdre *gono nyaĉa tulu*, couper le fil du pagne.

découper v. **dépecer**. — *gomo — gomo sadi*, découper la viande.

découvrir *horo .. ˜go ..*, ôter .. de dessus ..

décrasser *saĉa — saĉa si pkwana*, décrasser la marmite. — *koĉo digã*.

dedans *sene, sine — a sene*, c'est dedans, il est dedans.

défâcher *tege busi, tege büsi — ya ba kola hã ïve tege busi*, il m'a donné une poule pour défâcher.

— **se** *pãne mboa — x.. pãne do x.. mboa*, x.. s'est défâché contre x.. *(pãle)*.

défendre *jĩ* (fétiche) — *jĩ kola a jĩ ko ã*, les poules lui sont défendues.

proh. *bẽ — bunju bẽ, bunju bẽbẽ, bunju bẽbẽa*, le blanc défend, a défendu.

défoncer *sugu — sugu yara toa*, défoncer l'emplacement d'une case

défricher *wã fo — wa fo kaba*, défricher un terrain pour le maïs.

dégainer *daĉa — daĉa paĉa*, dégainer le couteau. — *kolo paĉa*, ôter le couteau.

dégout *yefe nu go — yõgo mo yefe nu go*, la nourriture me dégoûte.

dehors *nja — ho nja*, sors dehors. — *kpïene mo nja ke*, la hache est dehors ici.
a o nja, couchons dehors.

déjà *˜go — ya ne ˜go*, il est déjà parti. — *gmbo deĉe !* c'est déjà fini !

délibérer *to büla — to büla ïre*, délibérer sur l'affaire.
délier *bulu — bulu a*, délie, démare, détache-le.
délirer *to ïre ne gba te.*
délivrer *pkwasa — ya pkwasa mi jü ko foro*, il m'a délivré de l'éléphant.
horo — mi hor'a lifio, je l'ai délivré de la mort.
gono jü, délivrer, payer la dette de q. q.
demain *bine, binde.*
démancher *kpolo ˉgubo — kpolo ˉgubo wara*, démancher une houe *(ˉgomba).*
demander *aĉa, aĉa — aĉa tulu x...*, demander un pagne à x..., *aĉa x... ïre tulu.*
x... Bunju aĉa me, le Blanc te demande.
x... de doli bo, x... demande avec instances. — *aĉa ïre paĉa*, demande un couteau.
go — go tulu jü ko x..., demander un pagne à x... — *aĉa x...*, demande à x...
x... go dua, x... demande du cabri. — *ïri go mo*, chineur.
démanger *tatala — tĕ tatala*, mon corps me démange.
démarrer *bulu.*
démêler *turu — turu kusa*, démêler le fil. — *kusa akasaĉa*, le fil est embrouillé.
demeurer *dũgu, dũgu nu — mi dũgu nu Bâgi*, je demeure à Bangui.
dénoncer *gbala*, déclarer le coupable.
ka bele, kala bele — x... kala bele x..., x... a dénoncé x...
dénouer *bulu.*
dent *nini.*
— mol. *gọrọ — goro ule*, les molaires de l'homme.
— limer *ba nini.*
— tomber *ara — nini ara gmbó*, toutes tes dents tombent.
— gatée *lulu to nini*, une espèce de charançon perce les dents.

lulu yõgõ nini, un charançon mange la dent.

dépasser *laĉa dati* — *laĉa dati ya*, dépasse le. — passe avant lui.

gana — *kuma gana ju i*, le boa dépasse la tête de l'homme.

dépecer *gomo* — *gomo sadi*, dépèce la bête.

dépêcher *de bele*, faire vite. — *ne bele*, dépêche-toi d'aller, va vite.

te de ˜go, viens vite, dépêche-toi de venir.

dépenser *dọrọ* — *dọrọ ˜ginza*, dépenser l'argent.

dépérir *yofo*, *yege* — *me yofo bó*, *me yege bo*, tu dépéris beaucoup.

déplacer *yapa yara.*

déplier *fi sane* — *fi sa mokanda*, déplier la lettre.

bulu sa — *bulu sã tulu*, déplier un pagne.

tulu — *tulu ndara de li sẽe*, déplier la peau, la mettre au soleil.

déposer *e.*

dépourvu *sã* — *sã tulu ba mi bo*, je suis dépourvu de pagnes.

dépouiller *kala* — *ya kala mo ĉõ gmbo*, il m'a complètement dépouillé.

depuis ne s'exprime pas. *ya o jele ko ã tare*, il est malade depuis 3 jours.

a pe nu kõ bine i yongo mo go, je n'ai pas mangé depuis hier.

déraciner *yũdu lĩ te.*

déranger *yaĉala* — *ẽi yakala mo ĉo ke mbe wa ?* qui est-ce qui a dérangé mes affaires ?

dãga — *ẽi dãga mo cõ awa ?* — *de mo gaè ju.*

dérouiller *horo kãga abela* — *horo kãga abela si ˜gombe*, dérouille le fusil.

dernier *do* — *a ke do*, c'est celui-ci le dernier.

derrière *digodo* — *digodo ko me*, ton derrière. — *ligodo do kala, derrière la montagne.*

v. **arrière**. *do* — *do toa*, derrière la case. — *me ne uou do te*, va te cacher derrière l'arbre. — *a si do toa*, il est allé derrière. — *mi ne de do*, je vais derrière.

descendre *jili* — *jili kala*, descendre la montagne. — *ne doc̃o, ji de doc̃o*, descendre une rivière. — *jili te*, descendre de l'arbre. — *ji nu*, descendre par terre. — *yęle, ga yęle*, une pirogue descend.

— **eaux** *oc̃o, oc̃o* — *li oc̃a gmbo*, les eaux sont descendues complètement.

eaux basses, *gué, kpwara*.

désenfler *si* — *yãga si*, mon pied est désenflé, est rentré en lui.

désenivré *te... gonoc̃o* — *te a gonoc̃o*, il est désenivré.

déserter *yu*.

déshabiller *hǫrǫ tulu*.

désirer *kõ* — *kõ hini, ya kõ hini koto*, il désire un chapeau.

wo ba, sila kõ — *sila kõ hine*, je désire.

désobéir *de da mo* — *de da mo do mba*, désobéir à sa mère (faire mauvais ...).

de ṣene — *ya de sene mo bo*, il est très désobéissant.

désordre en *go ˉgmwẽ* — *bala kaba go ˉgmwẽ*, jeter le maïs en désordre.

dësséché *kora*.

dessein à *ne boẽ* — *ya de ki ne boẽ*, il a fait cela exprès.

dessous *ti tine* — *e ya tine*, mets le dessous. — *mbe tine*, il y a un autre dessous.

dessus *ˉgo, ˉgone, ku ˉgo te*, passer par dessus le tronc d'arbre.

e ya ˉgone, mets le dessus.

détacher *bulu* — *bulu nyac̃a ko a*, délier l'amarre de lui.

— **se** *bulu* — *ya bulu nyac̃a te ya yu*, il s'est détaché et s'est sauvé.

détériorer *dãga.*
détester *sene — mi sen 'a*, je le déteste.
détonation *mindo ˜gombe.*
détour *gwẽ, kasa — liwara ke kasa bo, gwẽ bo*, ce sentier fait des détours.
détourner *jigi.*
retourner un habit, *eutu tulu, eütu tulu.*
détirer *mară te.*
dette *pute, püte — ombede te pute kõ*, remets-moi mes dettes.
— payer *si ïwe pute — i si ïwe pute kõ gmbó*, j'ai payé toutes mes dettes.
pute kõ gmboa, ma dette est finie.
deuil *jimi, jimi fio.*
deux *bua — ale bua lẹ kpó*, nous sommes tous deux du même village.
to ïwe bu bua, parler, réciter deux fois.
devant *dati — e ke dati mi*, mets cela devant moi. — *laĉa dati*, va devant.
kpïwele — a ne kpwele x..., allons devant x...
gboĉo—ya gataĉa mi de gboĉo doĉo, il m'a insulté devant plusieurs personnes.
me laĉa de me se i ne do me, passe devant va jusqu'à là-bas, j'irai après.
devenir *de — ya de gbère*, il est devenu vieux. — *ya de ˜ga li*, il est devenu chef.
si — ya si duli, il est devenu esclave.
devin *wi ya sambya.*
devoir *mbe dua kõ bono jü ko x...*, x.. me doit encore un cabri.
diable *soĉola — soĉola dãga bo*, le diable est très méchant.
diarrhée *gbala — mi gbala bo*, j'ai une forte diarrhée.
Dieu *Nzapa — Nzapa a de bo*, Dieu est très bon.
Galẹ — Galẹ k'i pama i. — kpo te me ne gali kõ !

galę kò bẽ kò tẽ.

différent *ïre kò go* (pas la même chose) — *jü* — *li ke jü e*, cette espèce est différente.

ke jü e, celui-ci est différent.

difficile *no* — *no bo*, *no te bo* — *nu gbea no*, *nu gbea no te bo*, *nu gbea no te a bo*, le gbéa est très difficile.

nu bunju note a go, *nu bunju bo note a go*, le français n'est pas difficile.

digue *pkïre li*, barrage d'eau.

dimanche *dimãei.*

diminuer *horo mbe ... boc̆one* — *horo mbe kazi boc̆one*, *doc̆o bo*, diminue les perles, il y en a trop.

ala, *a ala* — *kǫlǫ a ala*, la pluie diminue.

dire *tò*, *to* — *tò k'ã*, dis-lui. — *tõ ha mi*, dis-moi. — *na* — *mi na o !* je dis que.

o tõ ïre kę na, ne dis pas cela.

o tò ha mbene na, ne dis pas aux autres.

ya to na : *ibẽa*, il dit qu'il refuse (je refuse).

a to ïre kò na ge ? que dit-il de moi ?

a to li na ge ? id.

a to olo na ge ? id.

na ge li ? qu'est-ce que tu dis ? *na o*, il dit que.

te fòlò hã ne moc̆o, viens me dire dans le tuyau de l'oreille, doucement.

direct *bǫrą* — *wara ne bora*, le chemin est direct, va directement. — *bǫlǫ*.

direction *(a) die*, il est dans cette direction ci. — *Bãgi die*, Bangui est dans cette direction.

diriger *gbanda* — *gbanda ga*, diriger une pirogue.

disette *nyògò mo bana*, (pas de nourriture) *yògò*.

disparaître *ueu* — *jigi ueu*, la lune a disparu, s'est cachée.

disperser *pesec̆e* — *Turgu pesec̆e ule gmboa*, les miliciens ont fini de disperser les hommes.

disputer *to nziaki.*

dissuader *ga — x... ga mi*, x... m'a dissuadé.

distribuer *kesa — kesane*, distribue... — *ke sa to*, distribue du sel.

ne ke wa, ne ke ha wa, va leur distribuer.

ke — ke sadi, distribue la viande. — *keke a*, distribue.

dọrọ — ya dọrọ mo bó, il distribue beaucoup de choses.

diviser *ke sa, kesane.*

divulguer *ka hine - o me ka hine wa na*, ne leur divulgue pas.

dix *bu.*

— **huit** *bu bocone mõgo tare, gbïve kõ jüne tare, gbïve kõ ˜gone tare.*

— **neuf** *bu bocone mõgo nare, gbïve kõ jüne nare, gbïve kõ ˜gone nare.*

— **sept** *bu bocone mõgo bua, gbïve kõ jüne bua, gbïve kõ ˜gone bua.*

dodu *mũlũ*, ' canard ' *de mulu bo*, le canard est très dodu. — *banu de a mulu bo*, la pintade est très dodue.

doigt *béjü ko — bejü kõ*, mes doigts. — *be jü kome*, tes doigts.

be jü ko le, nos doigts.

be jü ko — be jü k'i, les doigts des hommes. — *be ju kõ*, mon doigt.

— pouce *ba dodo, be jü ko, da be jü ko.*

— petit *ndutu bele, ndutu be jü ko.*

— autres *gogboco be jü ko*, les trois du milieu, *gogboco tare be jü ko.*

donc *no — a neno*, allons donc. — *to ïve no, parle* donc.

ne — ba ˜gombe ne, donne donc le fusil.

donner *ba — ba tõ ha, ba tõ hi, ba mbe tõ, ba mi tõ hã, ha mbe to ha mi*, donne-moi du sel.

mi ba hã, je lui ai donné. — *mi ba ha ya*.
ha — *ha mbe tõ hã, ha mbe tõ*, donne moi du sel. — *ba hã nu ke*, donne-moi ici.
o me ba hã na, ne lui donne pas. — *ba de ˜ga*, donne.
ou, su — *su tõ hã*, donne-moi du sel. (prendre du sel pour me donner).
so — *ne so ha wa*, va leur donner.

dormir *ǫlą*.
— sur le dos *doliĝǫ, doli... ˜go*.
— sur le ventre *hẽge ngudu... nu*.
— sur le côté *˜gẽgele*.
— debout *foro ola guẽu li e nu*, l'éléphant dort debout.

dos *do, lido, do me*, ton dos. — bas du dos, *bosõlo*.

dot *mboli ko* — *mi ka mboli ko gmbo*, j'ai payé (porté) toute la dot de ma femme.

doucement *mǫčǫ* — *to ĩwe ne močo*, parle doucement.

douleur v. **chagrin**. — *du fo*, douleur après le travail des plantations.
du — *du to si gãga*, j'ai mal à la poitrine par le travail.

douloureux *jęle* — *li dani jele mi bo*, la plaie me fait souffrir (est très douloureux).
wo jele bo, la faim est très douloureuse.

doux *yefe* — *dočo yefe bo*, le vin est très doux. — *dočo de yefe ĩwe bo*.
gaẽ, gẽ — *dočo la gaẽ*, le vin est très doux ; *gae dočo*.

douze *bu bučone bua, gbĩwe ko ˜gone bua*. — *gbĩwe ko june bua*.

drapeau *tulu ˜go lę*, le pagne sur village.

dresser *ba te ndara sadi ha tolo*, dresser un chien (prendre la peau d'une bête, la donner à un chien).

droit *bǫrą* — *te bora bo*, ce bois est très droit.

droite à *wa wuli kõ, wili ko.*

dur *no — no te .. bo.* — v. **difficile**. — *nganda — kaba ˜ganda bo,* le maïs est très dur.

durcir *bu — bu to,* durcir le sel.

durer *pegono — pegono bo,* durer longtemps — *hinãle bo, hinale ' table ' bo,* la table dure longtemps. — *de pegono bua go,* les champignons ne durent pas, *hinale bua go — pegono tuni ule bo,* la durée de la vie de l'homme est longue.

duvet *solo be sala.*

dyssenterie *hulu ne toĉo,* faire du sang *(toro).*

E

eau *li — pege li de..,* prendre de l'eau pour jeter. — *ya pege li de tẽ,* il m'a jeté de l'eau.

ba li hĩ, donne-moi de l'eau. — *a ne li,* allons à l'eau.

toa huhulu, la case fait eau.

hulu, huhulu, faire eau. — *li go,* flaque d'eau. — *ga huhulu,* la pirogue fait eau.

éblouir *tue — tue li,* éblouir les yeux. — *sı̈ve tue li bo,* le soleil éblouit les yeux.

ébouler s' *gbwini, gbẅini — nu gbuini,* la terre s'est éboulée *(gbini).*

écaille *koĉo te koyo. (koro).*

écailler *gbẅere koĉo te koyo,* écailler un poisson.

écarquiller *mo tege si li — mo tege si li x..,* x.. écarquille des yeux.

li gonoĉo, li gonoro.

écarter s' *ère.*

échanger *owo gole.*

échapper *yu — ya yu,* il a échappé, il s'est enfui.

écho *sulu*, *˜gombe sulu si kola*, *˜gombe hemo laꞏa me*, le fusil fait de l'écho.

écheniller *ꞓoro doꞓo*.

échine *do*.

échouer *du ˜go* — *ga du ˜go ˜gu*, la pirogue est échouée sur un tronc d'arbre.

éclair *basara*, *basala* — *basala a me*, il y a des éclairs là-bas. — *basala hoa*.

éclairer *tu ïꞓ̈* — *tu ïꞓe toa*, éclairer la case. — *ïꞓe ba toa*, la case est éclairée.

toa de sa, la case est éclairée, — *si toa de sa*.

éclat (bois) *ma ˜go te* — *mãgo te tege si li*, un éclat m'est entré dans l'œil.

éclater *gba* — *kpwana gba*, la marmite a éclaté.

ïꞓe ndolo, le feu éclate (saute). — *ïꞓele*, *ïꞓela*.

éclore *bꞓ̈lꞓ̈ be* — *kola bele be*, les œufs de poule sont éclots.

école (case) *toa mokanda*.

to mokanda, dire le livre, lire à haute voix.

boe mokanda, montrer le livre, enseigner la lecture.

économe *ïꞓi pama*, *wi dã*, l'avare.

écorce *koꞓo te* — *koꞓo pkwe te*, l'écorce de l'arbre. — *ku pkwe toa*, écorce à mur de case.

ku pkwe ka kpara, écorce à ordure. — *aꞓa kola*, jeter dans la forêt (brousse).

écorcer *ꞓle koꞓo pkwe te* (*ꞓle*).

écorcher *ꞓle ndara* — *ele ndara sadi*, écorcher une bête.

x.. pkwa dani, x. s'est écorché. — *x.. pkwa dani yãga*, x.. s'est fait une plaie au pied.

écosser *ꞓle*, (*ꞓle*) — *ele gbali*, écosser des haricots.

écouter *e ja li* — *e ja li me*, écoute. — *mi jꞓle*, j'entends.

jele ïꞓe nu a, écoute-le, sa parole.

ali, *jele ïꞓe*, écoute. — *me jele ïꞓe mi*, écoute moi.

e jara — ane e jara ne, écoutez.

écraser (pied) *gmwaẽ — gmwaẽ laĉa*, écrase la fourmi.
— maïs : *to kaba.*
— piment : *botoĉo ndõgo, hõgo ndõgo.*
— manioc : *o gagila.*
hõgõ, hõgõ digã.

écrire *jãga, jãga mokanda — ya jãga mokanda ne gcle mo*, il écrit tout le temps.

écrouler s' *lonu — toa lonu*, la case a croulé, s'est écroulée.

écume *njęĉe — njeĉe doĉo kaba*, écume de vin de maïs. — *fafõ li*, écume d'eau. — *li fafõ*, l'eau écume.

écumer *kala njeĉe — kala njeĉe doĉo de kola*, écume le vin, jette dans la brousse.

écuelle *bũla*, demi calebasse. — *so li dunu bila*, remplir l'écuelle ; puiser l'eau plein l'écuelle.
fulu bila, coudre l'écuelle. — *luta bila*, filet à écuelle. — *bira.*

effacer *dili.*

effet *ba li*, faire effet. — *ïve de ba li a go*, les paroles ne lui font pas d'effet.

efficace *kolo — te kolo li dani*, le remède a guéri la plaie. — *koro.*
te ili bo, le remède est efficace (bon).

effiler *seĉe nu.*

effondré *lonu — toa lonu*, la case est effondrée.

effrayer *bãga — ya bãga mi*, il m'a effrayé.
— **yé** *de kili — ya de kili bo*, il est très effrayé.
mi de kili ne a, je l'ai effrayé.

effroi *kili.*

égal *ïve kõ — wa bua ïve kõ*, ils sont égaux tous deux. — *ïve ne*, égal à.

égarer s' *yo wara — mi yo wara*, je me suis égaré, j'ai perdu mon chemin.

égratigner *uru — ya uru li*, il a égratigné sa figure.

égrener *bẽle — bẽle kaba*, égrener du maïs. — *kpuẽle kaba.*

eh bien ! *ko — ko ! ba*, Eh bien, donne.

élan *pẹlẹ yu — i pele yu bulu ˜go li*, j'ai pris de l'élan pour sauter le ruisseau.

élancement *dulu dulu — hẽ mo de dulu dulu*, l'abcès donne des élancements.

élastique *ndimbo.*

éléphant *fọrọ — foro de saĉa olo kọlọ*, les éléphants se réjouissent à cause de la pluie.

foro nyeĉe, éléphant à petites pointes. — *babulũgu*, éléphant à grandes pointes.

éléphantiasis *jombili — jombili ba yãga*, il a l'éléphantiasis.

élevé *dulu — kala dulu bo*, la montagne est très élevée (*du bo*).

élever *ba... de ˜go*, prendre... mettre haut. — *kama mboli dua*, élever des cabris.

elle *ya.*

éloigner *e... me*, mettre.. là-bas. — *ba.. de me*, prendre.. mettre là-bas.

woĉo te... de me.

— s' *si... de me*, partir... se mettre là-bas. — *yu te me*, fuis.

embarquer *e... si*, mettre... dans. — *e mo si ga*, embarquer les affaires dans la pirogue.

le si... — le si ga, embarquer dans la pirogue.

embellir *de lade.*

embêter *handa — me handa mi bo*, tu m'embêtes.

ba li — me ba li bo, tu m'embêtes beaucoup.

emboucher *e... nu.*

embouchure *nu.*

embourber *boko — yãga boko de si nu*, le pied est embourbé. — *bo nu.*

embranchement *boĉo liwara. — boĉone.*

embrasser *pi ki do, pi ko do...* jeter les bras autour. — *soro.*
embrocher *dumu — dumu goĉo,* embrocher un serpent.
embrouillé *kpo, kpõ — nyaĉa kpõ gmbo,* le fil est tout embrouillé.
émerger *ho.*
emmancher *e ˜gubo — e ˜gubo wara,* emmancher une houe, *e ˜gubo wara sene.*
e wara li ˜gomba, emmancher une houe.
emmener *ne... do,* aller avec. — *ba... si do,* prendre... partir avec.
émousser *loĉo — nu... loĉo, nu paĉa loĉo gmbo,* le couteau est émoussé.
empaler *panza — panza sadi,* empaler une bête.
gulu panza koyo, empaler un poisson.
empâter *boba — digã boba,* la pâte empâte.
empêcher *amba — x... amba mi,* x... m'a empêché. — *yoĉo — yoĉo ua,* empêche les.
empiler *kala... de ˜go gmwẽ, doĉo... ˜go gmwẽ.*
empoisonner *ba gbwana — ba gmbwana,* donner le poison.
emporter v. **emmener.**
emprisonner *pi... ko..., e... ntũgi,* jeter... mettre en prison.
emprunter *yapa — mi yapa dua tara hini x... — baĉa, ya te baĉa tulu hini mi,* il est venu m'emprunter un pagne.
en v. **dans.**
— part. près. *ne.*
— matière *mo — ja mo mbẹle,* couteau de jet en (palmier).
enceinte *ba jã — ko ĉo x... ba jã,* la femme de x... est enceinte.
ko ĉo x... do toĉo jã, la femme de x... est enceinte.
encens *dãgi, ˜dãgi.*
enclos *koto — pkiẅe koto,* faire un enclos.
ji mo nu fo, clôturer la plantation (piquer chose en terre).

enclume *dono* — *ji dono, ji dono si nu*, enfoncer l'enclume dans la terre.
dàgi, bois dans lequel on met l'enclume.

encore *mbe* — *ba mbe*, donne encore. — *ya te mbe na*, il n'est pas encore venu, il n'est pas revenu.
ya si bo Bangi, il va encore à Bangui. — *ya to na, ali, de bo, ali*, fais encore.
bono du, c'est encore loin (reste loin). *ya te na*, il n'est pas encore venu.
mbe be, il y en a encore. — *mbe ba*, il n'y en a plus, il y a autre.

encre *li mokanda*.

endroit *yara* — *ki yara kõ*, celle-ci est ma place.
liwara foro du, (le chemin) l'endroit où sont les éléphants est loin.

endurer *kpwa du.* , endurer un mal.

enfant *be*, nouveau-né, *boniõ be*.
njo be, enfant à la mamelle. — *kuti be ko x...*, l'aîné des enfants de x...
do be ko x.., le 2e... — *tare be ko x.* , le 3e des enfants de x ..
'gali be, enfant d'environ dix ans.

— qui marche *neno*, enfant serré. — *be ke neno.* — *sobe njobe.*

enfanter *ko be* — *ko co x... ko be*, la femme de x... a enfanté. — *ko ya si lé Bouzere*, on l'a enfanté il est né chez les Bouzérès.
dua koa, la chèvre a mis bas.

enfer *li ïre.*

enfler *hẽ* — *yãga hẽ*, mon pied est enflé. — *mo hẽ nu ã*, quelque chose enfle sa bouche (fait enfler).

enfiler *soĉo* — *soĉo kazi*, enfiler des perles. — *dumu gòĉò*, enfiler un serpent.

enfoncé *le nu* — *te le nu bo*, le bois est très enfoncé en terre.

enfoncer *bo nu*, s'enfoncer en terre. — *yãga bo bete*, le pied enfonce dans la boue.

ji — *ji si*, enfoncer en. — *ji si nu*, enfoncer en terre. *ji... nu*.

s' *yulu si*, s'enfoncer dans. — *yulu si bete*, s'enfoncer dans la boue.

ga si li bo, la pirogue enfonce beaucoup dans l'eau, *ga dumbu li bo*.

enfuir s' *yu* — *wa yu*, ils se sont enfui (*ne je*, la nuit).

énivrer s' *doĉo ba.. bo*. — *doĉo ba x.. bo*, x.. s'est énivré.

enjamber *ku*, *ku ˜go te*, enjamber un bois.

enjeu *mboli* — *to mbari*, (jouer leur jeu).

enlever *holo* — *holo ki*, enlève ça.

daĉa — *daĉa ki*, enlève ça (ôte ça).

ennemi *bülo*.

ennuyer *ba li* — *o ba li na*, ne m'ennuie pas.

enrouler *kasa* — *kasa ndara*, enrouler la peau. — *kasa.. te sele*, enroule la sagaïe de..

enroué *wara gẹlẹ fara* — *wara gele x.. fara*, x.. est enroué. — *ti gele fara*.

enseigner *to*, dire. — *boe*, montrer. — *boe wara yola*, enseigner la danse.

ensemble *li gmwẽ*. — *ane tõ li gmwẽ*, dites ensemble. — *e.. gmwẽ*, mettre ensemble.

li gbalu — *dũgu nu li gbalu*, s'asseoir ensemble. — *li gmbwa lo*.

wa laĉa li gmwẽ, ils ont passé ensemble. — *a pipi*, frappons ensemble.

wa te li gmwẽ, ils sont venus ensemble. — *kpwataĉa kputugu*, frapper alternativement.

entailler *bolo* — *bolo li te*, entailler un bois.

entendre *jele* — *me jela ?* as-tu entendu ?

enterrer *gunu* — *wa gun'a*, on l'a enterré. — *wa gunu fio ya*, on l'a enterré.

ba .. e ti nu — *ba .. e si nu*, prendre ... mettre en terre.

entier *kili* — *kili te*, le corps tout entier. — *du*, *ba du*, donne .. entier.

entrailles *jà* — *hili jà sadi*, vider les entrailles de la bête.
entre *boc̃one* — *e x.. boc̃one x.. do x..*, mettre x.. entre x.. et x..
entrée *nu* — *nu fo*, entrée des plantations.
entrelacer *sàga* — *sàga toa*, entrelacer les bois pour la case (pisé). — *gbanda te*.
entrer *le* — *le toa*, *le si toa*, entre dans la case.
yulu, faire entrer. — *yulu pògbo*.
enveloppe *ju*, *jue*.
envelopper *hènje*, *hèje*.
envers *ne*
l' *tiselene* — *tisele tulu*, l'envers de l'étoffe.
lidone — *lido tulu*, le bon côté de l'étoffe.
envie *sila*.
envier *de sila* — *ya de sila pac̃a kõ*, il envie mon couteau.
envieux *ïvi de sene mo*. — *ïvi de sila*.
envoyer *tombo mi tombo ule ˉBangi*, j'ai envoyé un homme à Bangui.
épais *ˉgànda* — *diga ˉgànda*, la pâte est épaisse. — *diga boa*, la pâte est liquide.
épargner *pama* — *pama nginza*, épargner son argent.
éparpiller *pe ..li* — *pe fugu li diga*, éparpiller de la farine dans la pâte.
nyȩre — *nycre tula li sïve*, éparpiller la farine au soleil.
épaule *ju bac̃a*, tête du bras.
gȩle, cou. — *ˉgo gele*, sur le cou, pour dire : sur les épaules.
épi *kaba*, épi de maïs. — *mboc̃o kaba*, un épi. — *dudune kpo kilu*, un seul (épi) reste.
épier *kotoro* — *kotoro turgu*, épier les miliciens.
épiler *djulu*, *djulu sala* — *djulu sala li*, épiler les cils.
épine *tȩ* — *te le yàgà*, une épine m'est entrée dans le pied.

épingle *gmbili mbio* — *x.. dumu x.. ne gmbili mbio*, x.. a piqué x.. avec une épingle.

éplucher *seĉe te* — *seĉe te bado*, éplucher les patates.
seĉe kumba, éplucher la canne à sucre.

épouse *ko* — *a ko ĉo ã*, c'est son épouse.

époux *wili* — *wili kõ bãnã*, je n'ai pas d'époux.

épousseter *pere ˜gone* — *pere para te koto*, époussette mon chapeau.

épreuve *do ko ne iŵe*, épreuve du feu.
bẽge iŵe li, ép. de l'eau bouillante.
hemo, ép. du bois dans l'œil.

épurer *teĉe* — *teĉe no*, épurer de l'huile.

équarrir *ba .. gba* — *ba te ke gba*, équarrir ce bois. — *˜goni te.*

éreinté *gba te* — *sanduku gba tẽ bo*, la caisse m'a éreinté.

ergot *gatu yãga* — *gatu yãga kola*, ergot de coq.

escargot *kabu.*

— d. l'eau *kubu ka.*

esclave *duli* — *mboli duli kõ*, j'ai acheté un (mon) esclave.

espace *li* — (tout espace occupé par une chose), *liŵe, linja li fo.*

espèce *kpwara* — *kpwara ke bo de go*, cette espèce n'est pas bonne.
li — *li ke dãga bo*, cette espèce est très mauvaise.

— **grande** *babutu* — *babutu kolo*, une grande espèce de poules. — *babutune.*

— **petite** *busẽgmbe* — *busẽgmbe kola*, petite espèce de poules.
ndere — *ndere kola*, id...
li ke ju e, cette espèce est différente.

espérer *e sila ne*, mettre son cœur en... .

esprit *njili.*

— **âme** *jiji* (ombre).

esprits *limi — limi hemo, da o ! da o !*, fétiche de la chasse et guerre.
soro — soro hemo.
ya de mo soro, il fait des choses d'esprit.
kibi, hibi, hidi, esprit qui saisit les mains dans les sacs.

essaim *lo goro — mi kpwa lo goro*, j'ai trouvé un essaim.

essaimer *kulu — kulu lę — goro kukulu*, les abeilles essaiment.

essayer *mača — mi mača sanduku ïve ba (ka)*, j'essaie de prendre (porter) la caisse.
njobe mača yãga ïve neno, l'enfant essaie de marcher, ess. ses jambes pour marcher.
kina mača bača ïve bubunu, le pigeon essaie de voler, essaie ses ailes pour voler.

essuyer *diri, dili — diri ko me*, essuie ta main.

est-ce que se rend par le ton.

n'est-ce pas ? *bo g'a ?* se dit fréquemment à la fin des phrases.

estomac *tusi, gbatusi — gbatusi ule*, estomac humain.

et *do — ko č ã do x.. bãnã*, x.. et moi n'avons pas de femme.

étagère *gulu — gulu mo ˉyo ïve*, mettre sur l'étagère, sur le feu. — *kubu*
yapele — yapele e mo, étagère à mettre des choses.

étaler *nyere, yẽlẽ — yẽlẽ gagila li sïve*, étaler le manioc au soleil.

éteindre *bi ïve*, éteindre le feu.

éteint *bi — ïve bi gmbo*, le feu est tout éteint.

étendue *li*, toute espace occupé par une chose.
li ïve, étendue de feu. — *li nja*, firmament.
li to, étendue du travail. — *li fo*, étendue de plantation.

éternuer *de jofi.*
jã jofi.

étincelle *tolo ïve — tolo ïve do mi bo,* une étincelle me brûle.

étoffe *tulu — tulu ke dili bo,* cette étoffe est épaisse (forte, durable).

étoile *sora — sora gbara,* les étoiles scintillent.
bandọlọ — gbandọlọ, qui parait à l'est le matin.
sora gbwi li e, les étoiles éblouissent les yeux.
boĉo bele do toro, voie lactée.
be jõga — ko ĉo jigi, noms de certaines étoiles.
bayõgõ hi pkwana, pleine lune.
bayõgõ e be, 1er quartier.
pele njara gboĉo guru to.

être v. gram. — *ya Butili me,* il est à Butịli là-bas. — *o .. bãnã,* être absent.
kẹ bo burusẽ go, celui-ci n'est pas un burusé. — *kẹ a buruse,* celui-ci est un burusé.

étroit *sola — tulu sola,* ma culotte est trop étroite.

Europe *dọrọ, nu ˜Bunju,* le pays des Blancs. — *lẹ kõ doro me,* mon village est en Europe là bas. (*dọĉọ*).

Européen *˜Bunju — ˜Bunju la fẽ,* les Européens sont blancs.

eux. elles *awa, wa.*

épanouir s' *mo jĩ — mo jĩ x..,* x.. s'est évanoui.

évaporer s' *oøo — li oøo,* l'eau s'est évaporée.

évoquer *sa li.*
kana li — o me kana li na, n'évoque pas mon nom.

exact *kili te ïve, ki li te ïve.*

examiner *le — le mo ĉe la de,* examine bien cet objet.

excroissance *hãmo — hamo ha gẹre,* il a une excroissance au cou (*sãga*).

expliquer *to ïve ne de — dafa yara ne de, dafa yara ne ne de.*

excellent *de bó, ïve bó, ili bó.*

exister *be* — *Nzapa be*, Dieu existe. — *x.. bìnà*, x.. n'existe pas.

exprès *ne boẽ, ne bwẽ.*

niãlà go — *i gbire ya niãlà go*, je ne l'ai pas tué exprès.

extraire *kodo* — *kodo doĉo yãga*, extraire une chique du pied.

F

fâché *x.. de pàlę do x..*, x.. est fâché contre x..

de pàle (faire colère) — *ya de pàle bo*, il est très fâché.

fâcher *de pàle ha* — *ya de pàle h'à bo*, il m'a beaucoup fâché.

facile *bo no.. go* — *to nu Bunju bo no a go*, le français est facile (*de no te a go*) litt. : le français n'est pas difficile.

fagot *tolo.* — *tolo gua* : fagot de bois sec.

faible *yofo* — *x.. yofo bo*, x.. est très faible — *me doro ule*, tu es un faible.

faim *wo* - *wo ba bo, wo ba mi bo, wo ba mi jãga bo, wo ba i bo*, j'ai très faim.

wo gbe mi và, la faim me tue tout. — *wone mboya*, la faim est finie.

wo ba tẽ bo, la faim me fait mal.

faire *de* — *me te de ge?* tu viens faire quoi ? *mi te de mo go*, je ne viens rien faire ; je ne viens pas faire quelque chose.

doĉo te go, le vin n'est pas encore fait.

faîtage *lãgbwa toa, lãgmba toa.*

famille *nate* — *x.. do x.. wi do nate*, x.. et x.. sont de la même famille (parents).

famine *wo.*

fané *koro* — *do te koro*, les fleurs sont fanées.

faraud *de bisa* — femme, *de jõga.*

farine *tula*, *sili*, ce qui reste au fond du tamis. — *tula pele mo*, farine de manioc.

fugu, farine tamisée. — *yača tula*, tamiser la farine.

digã, pâte.

fatigué *dǫlǫ* — *mi dolo gmbo*, je suis tout fatigué. — *i de pana gmbo, mi dolo pĕlĕke*, id...

faute *ïve* — *a ïve ko me*, c'est ta faute. — *gono li ïve ne*, racheter la faute.

faux *bęle* — *abele*, c'est faux. — *bo bele go*, ce n'est pas faux.

bo bele go noli !

fécond *kpwara* — *ko kè kpwara ne bo*, cette femme est féconde.

gbala be — *ko kè gbala be ne bo*, id...

feinte *kaba.*

femelle *ko* — *ko dua*, une chèvre (une femelle de cabri).

femme *ko* — *ko čõ*, ma femme. — *ko čõ bãnã*, je n'ai pas de femme.

fendre *basa* — *basa gua*, fendre le bois de chauffage.

fendu *gbasã ye* — *te gbasã ye*, le bois est fendu.

fer *gbolo*, minerai. — fer battu, *jigi mo.*

fermé *nu.. kpïvea* — *nu toa kpwea*, la case est fermée.

fermenter *nõnõ*, *nõnõla* — *dočo nõnõla*, le vin fermente.

fermer *kpwe nu* — *hpwe nu toa*, ferme la case (l'ouverture de la case).

fesse *godo* — *god'i*, la fesse des gens.

fête *bede* — *dę bede*, faire fête. — *wã bede*, le roi de la fête.

tolo wã bede, porter le roi de la fête sur les épaules.

lo wã bede, lui jeter du bois rouge.

yolo bede, se tenir embrassés.

yo bede, danser. — *yola bede, yõgo sadi bede.*

fétiche *te*, tout fétiche, remède.
— **faire** *de te*.
feu *ïre, we, liïre — ya lonu li ïre*, il est tombé dans le feu.
ufu ïre li — ufu ïre si li = ufu ïre ïre je li li, souffle le feu pour qu'il frappe notre visage.
— faire *dã ïre — dono ko ïre*, truc à tirer du feu.
— souffler *ufu ïre — ufu li we, ta ko we*, pierre à feu.
— éteindre *bi we*.
feuille *wo te, wuo te — koto te*, nouvelles feuilles
fiançailles *enu*.
ficher *ji — ji sẹle nu*, ficher une sagaïe en terre.
fièvre *gẽ, ge — gẽ ba bo*, j'ai la fièvre (froid).
fifre *nzaĉa, nzala*, grand fifre en ivoire.
figure *li — jigi li me*, tourne ta figure. — *ndi li a bo*, sa figure est sale.
fil *kusa, nyãĉã — ba nyaĉa i fulu tulu kõ*, donne moi du fil pour coudre ma pagne.
— de cuivre *jimìgi — jimìgi fene, jimìgi feline*.
— fer *jimìgi tutu dela*.
filament *ganza*.
file *lògo — turgu lògo do gmwẽ*, les miliciens sont en files.
filet *yoĉo — ala yoĉo*, faire du filet.
fille *be, boĉo be, bi*.
— jeune fille *jõga, bi*.
fils *be — be ko x..*, le fils de x..
fin *gmbo*.
fini *gmboa, gmboya — gmboa, i i, abonoke*, c'est fini : non : il en reste encore.
de gmbo na, ce n'est pas fini. — *gbini — wã fo gbïcini*, le débroussement est fini.
finir *de.. gmbo — ane de ke gmbo*, finissez cela.
flamme *lẹfẹ we, lefe we*.
flèche *mbanza*.

flèche bois *gba tu pili.*
— fer *kondoro.*
— amarre *kãli, kasa kãli gẹle pili.*
— manche *kã, kã pili. – kã kondoro.*
— dents *dã, gono dã pili, — gaĉa kondoro, gaĉa pili.*
fleur *dote, do te.*
fleurir *do, doa — te doa,* l'arbre est en fleur. — *te ba nu ẽ.*
fleuve *bali* (grande eau).
flotter s. eau *o ˜go li* (rester sur l'eau).
— drapeau *yoyola,* danser.
fois *ja — ya te ˜ga ja moro,* il est venu ici 5 fois.
para — para kpo, une fois.
folie *boĉo — boĉo ju ya, ya ïvi boĉo,* il est fou.
foliotocol *nwẽ kolo kolo te,* l'oiseau, la pluie, la pluie arrive.
fond *dugu — dugu kpwana,* le fond de la marmite. — *daĉa de dumbu li go,* la bouteille ne descend pas au fond de l'eau.
kũlĩ si ti li, l'œuf va au fond de l'eau.
e dugune, mets.. au fond.
franka dugu bọĉọ ? as-tu des francs au fond de ton sac ?
fondre *huru — tõ huru li,* le sel fond.
force *no.*
forêt *kola, kora.*
— gr. *ba kola.*
— p. *kasa.*
forge *toa dula.*
forger *je dula,* frapper le minerai.
forgeron *ïvi je dula.*
forme *olo — olo* ' croix ', la forme de la croix.
fort *no bó — ya no te bo,* il est fort. — *Busẽ mãga bo,* les Bousés sont forts.
ya de no mo, il fait fort. — *ya de no mo do x..*

go mãga bo, le léopard est fort.

fort parler *gojo gojo* — *gogojo*, parler fort. — *to ïre gojo gojo* — *to ïre loco na*, ne parle pas fort.

hẽnje mã, amarrer fort.

fortement *mã, loco* — *to ïre mã na*, ne parle pas fort.

fosse *ko sadi* — *je ko sadi*, faire une fosse pour prendre les bêtes.

fou *ïri boco* — *boco tege ju* — *boco tege ju me*, tu es fou (*boco ju mea*).

foudre *da kọlọ* — *da kolo gbïre ule*, la foudre a tué un homme.

fourchette *te papa*.

fourmi *laca* — *hẹle*, fourmi blanche.

hẹle li toa gmbo, les fourmis blanches ont mangé toute la case.

helc li go, les fourmis blanches ne mangent pas.

laca — *laca dole, laca yõgo toa, laca dole yõgo toa*, les fourmis blanches ont mangé la case.

— rouge *jimbi*.

— ailées *dole*.

— gr. noires *bẹre*.

— rose *dıkã, digã* — *digã hẽ bo*, les fourmis roses abondent.

fourneau *toa bọlọ* — *kpwana bolo*, fourneau. — *njara bolo*, tuyau.

dọro bolo, scorie.

fourou *ˋdurubi*.

fourreau *balu*—*balu paca*, le fourreau du couteau (gaine).

foyer *toso kusi*.

fragile *bo no a go*.

frais *toro* — *toro koyo*, poisson frais

frapper *je* — *i je me*, je vais te frapper. — *je wa*, frappe-les.

gbo bãga, frapper le régime des dindins pour le faire tomber.

	fu — *fu ya*, frappe-le.
	lo — *lo toa*, frapper le pisé contre une case.
frère	*nya*, *ya*.
fringale	*mbãmba*.
fricasser	*mā* — *mā bete*, fricasser le mortier.
frire	*hãnã* — *hãnã sadi*, frire la viande. — *hanane*.
frissonner	*tana* — *ya tana bo*, il a beaucoup de frissons.
froid	*gẽ* — *gẽ ke ge ?* que veut dire ce froid ? — (ce froid-ci quoi ?) — *gẽ de ne gele mo*.
	gẽ ba bo. — *gẽ bugu bo*, il fait froid.
	gẽ li, eau froide.
froisser	*lĩgi* — *lĩgi mãga*, froisser du tabac.
froncer	*kpo soti* — *ya kpo soti a hã*, il m'a foncé les sourcils (front).
front	*soti*.
frotter	*nono*.
fruit	*walate*, *wara te*.
fuir	*yu* — *ko yu bunju bo*, les femmes fuient les Blancs.
	o yu na, ne fuis pas. — *o ane yu na*, ne fuyez pas.
	o me yu na — *ya yu me*, il te fuit.
fumée	*je*, *je we* — *je we si li ne gele mo*, j'ai les yeux pleins de fumée.
fumer	*no mãga*.
fumier	*djubaĉa*.
funérailles	*djünu* — *a ne djünu*, nous allons aux funérailles.
fusil	*˜gõmbe* — *˜gombe kẽ*, son fusil.
— canon	*gbãbolo*.
— chien	*yãga ˜gombe*.
— chem.	*wara ˜gombe*.
— bois	*te ˜gombe*.
	kerẽge ˜gombe.
	bafu mo te ˜gombe.
— détente	*bolo ˜gombe*, *bọrõ ˜gombe*.

kundu ˉgombe
godo ˉgombe.
pere ˉgombe.

— lever chien *ba ˉgombe de nu.*
— baisser *ba ˉgombe e olone.*
— charger *mbodo ˉgombe — toro ˉgombe*, bourrer un fusil.
— tirer *je ˉgombe — i je ˉgombe tare*, j'ai tiré 3 coups de fusil.
— coup fusil *mindo ˉgombe. — i jela mindo ˉgombe*, j'ai entendu un coup de fusil.
— râter *nunu — i nunu foro*, j'ai manqué un éléphant.
— toucher *ndolo — i ndol'a*, je l'ai touché.
— piston *mbalotę, tawa (mbaluti).*
— pierre *ˉgombe ta.*
— guerre *nzanza, njanja.*
— chasse *da bua nu ˉgombe.*
sesce — sesege, fusil à répétition.

futur se rend par *de*.
ya fe de ? mourra-t-il ?
ya te de nu ke ? viendra-t-il ici ?

G

gage *ndo mo — ndo sele*, donner sa sagaïe en gage.
gagner *kpwa — ya kpwa mboli bo*, il a gagné beaucoup de biens.
ru, gagner au jeu ; *mi ru wa gmbo*, je les ai tous gagné.
gale *tare, kputu.*
galon *kamba.*
garçon *bili be — a bili be*, c'est un garçon.
garde *dę de*, prendre garde à. — *dę de ňe feri*, prendre garde au caïman.
garder *pama* (conserver) — *lę* (faire attention à).
kotoro — kotoro mo, monter la garde.

gare ! *kafi !*

garer se *ęre — ęre hã*, fais-moi place.

gargoulette *daĉa.*

gâté *mburu.*

gauche *wa gali — e ki wa gali*, mets ceci à gauche *(galę).*
me ba wara galę, prendre le chemin de gauche.

gazon *˜gẽgeli.*

gémir *gofomo, bi jęle.*

gencive *ndindiri nini.*

généreux *ẅi ha mo bo*, celui qui donne beaucoup. — *ẅi dǫrǫ mo bo.*
me moĉo bo, tu es généreux (tendre) — *me ba mo ẅi*, tu donnes des choses aux gens.

genou *jugoro, jügoro.*

gentil *ili bó, ẅe bó — x.. ili bo, x.. ẅe bo*, x.. est très gentil.

gens se rend par *ẅi*, ou *i* à la fin d'un mot.

germer *hoa — koto kaba hoa*, le maïs est germé (sorti).

gésier *toa yõgo mo ko*, le casier de la nourriture de...

giffler *je gmwẽ:*

glaise *gili — e gili li wǫlǫ ga*, mettre de la terre glaise dans la fente de la pirogue.

glisser *tiri ndondo — ntiri ndondo lo nu*, j'ai glissé je suis tombé.

gloire *ili, kẽga — to kẽga*, dire les gloires.

glu *gmba, gmbwa — lu gmbwa*, tourner la glu.
no kila lu gmba, résine à faire la glu.

gluer *kasa gmba te te*, gluer un bois. — *gbo gmba*, pot à glu.

gorge *˜gõgoro — koro mo*, se rincer la gorge.
gbwegbwere gele (gel'i), se rincer la gorge.

gouffre *ba kõ* (grand trou).

gourde *daĉa.*

gourmand *ẅi dã — wi yõgo mo laĉa ligali, x.. wele yõño*

mo, x.. mange gloutonnement

goût *pẽ* — *pẽ te ba nu kò*, le goût du médicament me prend la bouche.

goûter *we* — *we yufu*, goûter la sauce.

goutte *ala* — *ala kọlọ*, une goutte de pluie.

gouverner *lu godo* — *x.. lu godo ga*, x.. gouverne la pirogue.

grâce faire *horo* — *mi horo x...*, je fais grâce à x.., j'ai délivré x..

grain *gbãlã* — *gbãlã kaba*, grain de maïs.

graine *gbãlã* — *gbãlã sae*, graine de citrouille.

graisse *no* — *no dua*, la graisse de cabri.

grand *du* — *du i*, un homme grand. — *loĉo*. — *di* — *me de di na*, ne le fais pas grand,

ba loĉone ke, prends ce grand-ci. — *je kò ne loĉa*, creuser un grand trou

ˇgali — *de ˇgali*, devenir grand. — *ˇgali ko me mboa*, tu as fini de grandir.

bafi — *bafi kola*, un grand poulet. — *ṅara*, haut.

grandir *ˇgara* — *x.. ˇgara bo*, x.. grandit beaucoup.

ya de ne yu bo, il grandit vite. — *ya mãga ne yu bo*, (*gmãga*).

gras *de no* — *x.. de no bo*, x.. est très gras (il fait de la graisse beaucoup).

mãga — *x.. mãga bo*, id..

gratis *niãlã* — *ba koto ha niãlã*, donne-moi un chapeau gratis.

nẹ yãlã.

gratter se *nono* — *nono te*, se gratter le corps. — *nono tare*, gratter la gale.

ya nono te a, il se gratte le corps.

grave *nõ* — *jẹle kẹ nõ bó*, cette maladie est très grave.

gravir *dãga* — *dãga kala*, gravir la montagne.

grelot *ˇgẽgebe*.

grenier *dã* — *dã kaba*, grenier à maïs.

grenouille *jo — jo neno ṡi li,* la grenouille marche dans l'eau.

griffe *ẽlẽ — ẽlẽ ko go,* les griffes du léopard.

griffer *nono do ẽlẽ.*

griller *hãnã, kana, — hãnã njokala,* griller les arachides.

wa hãnã hãnã x.., on grille x..

grillon *dĩgo.* — grillon de case, *tõgolo.*

grimace *jeje — de jeje,* faire des grimaces. — *dãga li — ya danga li a ïwe Pã,* il fait des grimaces à cause de Pan. *(dãga)*

grimper *dãga — dafa dãga te,* le singe grimpe à l'arbre.

dãga te tamba, grimper avec ses mains et ses pieds.

grincer *yõñõ nini,* grincer des dents.

gronder *de da — mba de da do be,* la mère gronde son enfant.

gros *mãga bo, loĉo bo, loĉa bo.*

grossesse *jã, ba jã, toĉo jã. — jã dẹre.*

grosseur *kũgulu — kũgulu te mãga bo,* l'arbre a une belle grosseur.

groupe *gili — gili be tare,* trois groupes d'enfants. — *gili wã bua,* deux groupes appartenant à deux chefs différents — *wa dũgu nu gili,* ils sont assis en groupe.

mbo — kpo mbo, kpu mbo, un seul groupe (village).

gué *kpwala — kpwala hoa,* le gué est sorti (le fleuve est guéable)

guéri *jele gmboa — tẹ kpwara jele ko x ..,* le remède a sauvé x.. (guéri)

te gmboa — tẽ gmboa, je suis guéri. — *jele tẽ bãnã.*

guérir *ba tẹ .. jele gmboa.*

guerre *bülo, ˜gele,* levée du bouclier. — *de so bülo ne*

dua, offrir un cabri pour la guerre, au dieu de la guerre.

— faire *be bülo*. — *bi ˉgcle*.

guetter *duou, duou sadi*. — *sinu li* — *sinuli ˉgwia*, guetter le sanglier.

gueule tapée *gbere. gbüere*.

guitare *ˉgombi* — *mbo ˉgombi*, pincer la guitare.

poe ˉgombi, accorder la guitare.

H

habiller *yere tulu*, entre les jambes. — *hasaĉa tulu*, autour du corps. — *kasa tulu*.

habit *tulu*.

habitude *lembe* — *x.. dügu do mi lembe*, x.. reste avec toi par habitude.

lembe do ya üc de gẹa ? qu'a-t-il l'habitude de faire ?

i yõgo mo lembe do, je mange par habitude. — *me yõgo mo lembe do me*, tu manges par habitude. — *ya yõgo mo lembe do ya*, il mange par habitude.

hache *gbene mo, gbüenemo*.

hacher *lẽge .. seĉe seĉe* — *lẽge sadi seĉe seĉe*, hacher la viande menu menu.

haïr *sene*.

haleine *bugunu* — l'haleine des gens, *bugunu i*.

haler *tulu* — *lulu ga, turu ga*, haler la pirogue.

haleter *sila* — *x.. aĉa gmbo*, x.. est tout haletant. — *o mi*. — *õ o mi*. — *o mi*.

hameçon *ˉgali, ňãli*.

hanche *jutiri, jutiri*.

hangar *disa*.

haricot *gbali*.

harmonium *ˉgombi ˉbunju*.

harpon *bĩgi.*
hâter se *de no. — ne de no, te deno. — de ˜go.*
hausser épaule *boyolo jubac̄a — tana jubac̄a,* remuer les épaules.
haut *˜go — e x.. ˜go,* mets x.. en haut. — *si ˜go,* va plus haut.
ke ˜go, ceci le haut. — *ke doc̄o,* ceci le bas.
hélas *mba mbo !* mère de ma grand'mère. — *da o !* o Père ! — *mba mbo ! mi de ne ge o !* hélas ! comment ferai-je !
herbe *jõ.*
grosse — *sõgo, aya.*
bu jõ, ramasser des herbes.
to jõ, rabattre les herbes.
héritage *mo olo fio.*
hériter *kpwa.. olo — x.. ya kpwa ko olo da c̄o ã,* il a hérité de la femme de son père.
kpwa... olo fio, obtenir... pour cause de mort.
heure *sïve — sïve nẽgia ?* à quelle heure ? le soleil comment ?
heureux *de getẹre. — getere ba x.. bo,* x.. est très heureux, *x.. de getere bo.*
heurter *to li ne,* heurter le visage à. — *i ko yãga,* j'ai heurté le pied.
hier *bine, binde.*
hippopotame *˜gubu.*
hirondelle *betalo.*
hisser *ba... de ˜go. — turu... de ˜go.*
ba tulu ˜go lẹ de ˜go — turu tulu ˜go lẹ de ˜go, hisser le drapeau.
homme *ule. wele. wule.*
ïvi — mbe ïvi, un autre homme.
wili, homme, individu du sexe masculin.
bisa, jeune homme. — *de bisa,* faire le jeune homme.

honneur *ïre, ili* — *de... ïre*, faire honneur. — *ya de x... ïre bo*, il a fait grand honneur à x...

honte *sape* — *ya de sape bo*, il a beaucoup honte.
de sape, avoir honte. — *sape ba, sape ba li*
sape ba ya bo, sape ba li a bo, li a sape bo, il a honte.

hoquet *sikidi* — *sikidi ba mi bo*, j'ai le hoquet.

horizontale *penda* — *e... penda*, mettre... horizontalement.

hors *nja, nza*.

houe *wara* — *˜gumba wara*, manche de houe.

huer pers. *mumu, mọmọ*.

— anim. *hemo ju sadi*.

huile *no* — *no mba x...*, l'huile de la mère de x..

huiler *a no li yõñõ mo*, mettre de l'huile dans la nourriture.
ko no.

huit *mògo tare, moro ˜go tare*.

huître *bura*.

humer *gọrọ de jõ*.

humide *boa* — *tulu boa, ka, nyere li sïre*, mon pagne est humide, porte, étends au soleil.

hypocrisie *kọpọ* — *ya de kopo bo*, il est très hypocrite.

I

ici *nu ke, ˜ga* — *te ˜ga*, viens ici. — *e.. nu ke*, mets ici. — *e . nu i*, mets ici.
i ˜ga, je suis ici.
a si ke, allons par ici.

igname *gọrọ*.

iguane *mbawara*.

il, elle *ya, a*.

ils, elles *awa, wa* — *ba ha wa*, donne-leur.

île *sikili*.

image *jãji* — *jãji x...*, l'image de x.., le portrait de x..

imbécile *nõ te me bãnã — me yofo bo,* tu es un imbécile.
imiter *de ne — de ne mo,* faire comme.
immédiatement *dẹče dẹče.*
immobile *fu.. go — o fu te me na,* reste immobile, ne bouge pas.
impossible *yara ne ne le fo bãnã,* impossible d'aller voir les plantations. *yara.. bãnã. — wara bãnã* : (pas de place, chemin).
improviste *inã — ya pele inã,* il est revenu à l'improviste.
incalculable *mbagene — mbagene de ko ã,* il est infiniment bon.
mbagene dočo ule bo, les hommes sont innombrables.
gba dočo ga bo, il y a une quantité de pirogues.
inciser *gono dã, gomo hã mo — wa gba te a kutu kutu,* on lui a incisé tout le corps.
incliner *eče.. mõ — eče sẹle mõ,* incline la sagaïe.
jumu — jumu jü me, incline la tête.
insistance l'insistance se rend par le suffixe : *no — a si no,* partons donc ; il n'est préfixe que dans : *noli,* toi.
instant *deče — mi gbïve ya dẹče ki,* je viens de le tuer à l'instant.
insulter *gatača — ya gatača mi,* il m'a insulté.
da li me! mauvais œil ! *go ba me!* que le léopard te prenne !
fio gbïve me gbïvea! que la mort te tue !
intelligence *jili, ˜jili — ya to ïve bunju ne ˜juli,* il parle le français intelligemment.
njili ïve te jãga go, je n'ai pas l'intelligence de cette affaire.
jili — to ïve ne njili, parle intelligemment, raisonnablement.
intelligent *de ˜jili, de jili — ya de ˜jili bo,* il est très intelligent.

interprête *üi kara hini üe — x.. kara hini üe olo nu x..*, x.. est interprète de x..
interroger *aẽa — aẽa üe*, interroger sur.
interrogation L'interrogation s'exprime par la tonalité ou par le suffixe : *a*.
me ne do a ? où vas-tu ?
intestins *kõgoli jà*.
ivoire *nini foro*, dent d'éléphant.
— bracelet (*mboku foro) gmba foro*.
ivre *doẽo ba.. bo — doẽo ba x..*, x.. est ivre.

J

jalousie *sila — de sila*, jalouser.
bonde — ya de bonde, il est jaloux.
jamais *kpo na — mi de ki kpo na*, je ne ferai jamais cela.
jambe *yãga*.
jaune *fele — fele bõ*, des bananes jaunes. — *bõ fela*, les bananes sont jaunes.
je *mi*, *i* ou parfois l'une ou l'autre nasale : *m*, *n*.
jeter *pi — ba ke pi nu me*, prends ça, jette, porte à ta bouche,
pi.. kola, jette.. dans la brousse. — *ba.. pine*, prends, jette.
pi nja, jette dehors. — *pi ke kola*, jette ça dans la brousse.
lo — x.. lo x.. bo, x.. jette des choses à x.. beaucoup.
kuru ˜go, jeter quelque chose à quelqu'un : *yãlã*.
jeu (pile-face) *mbadi*. — *mbola*.
jeune *bisa*, jeune homme. — *jõga*, jeune fille. — *de*.
ya bono de, il est encore jeune, joli.

ya bono be, il est encore jeune, enfant.

joie — *getere, lẽge — getere ba ya bo*, il est tout joyeux, la joie le prend.
ya de getere bo, il est tout joyeux.

joindre — *gũcu li gmwẽ*.

joli — *ili — sẹle ili bunju go*, une sagaïe (à la main) n'est pas joli pour un européen, n'enjolive pas un européen.
ili bo, c'est très joli. — *ili go*, ce n'est pas joli.

joue — *gbwili*.

jouer — *to mbadi — bara fo*, jouer à piquer les sagaïes ou des bois.
vu mbadi, mettre l'enjeu.
ya gono gmbune, il a tout gagné. — *ya yoa*, il a perdu.

jour (lum.) — *sïve — ko*, main. — *kere — kere tare asi Bãgi*, nous allons à Bangui dans 3 jours. — *kpo sïve kè*, ce jour là.
na k'ẽ tare, il dit dans 3 jours. — *mbe sïve*, un jour, un autre jour.
me o ko me nẽgia? combien de jours resteras-tu?
lo ko me nẽgia, combien de jours.
mbe sïve do se, un autre jour après. — *mi o kõ tare*, je suis resté 3 jours.
sïve gba — sïve gba ne ho nja, il fait jour sortons dans la brousse.
ne gba sïve, pendant le jour. — *swe ne nẽge?* quel jour?
kẽlẽ kẽlẽ — ya te ˜ga kẽlẽ kẽlẽ, il vient ici tous les jours, souvent.
mo sã sã, il fait jour. — *mo sa sa na*, il ne fait pas encore jour *(saa)*.

juge — *ïvi gbïve ïve dele* (qui met fin au sujet de la palabre).

jugement — *dẹlẹ — gbïve dẹlẹ, gbïve ïve dẹlẹ*, porter le jugement.

juger *to dęlę.*
jumeaux *dã — ko ko dã*, la femme a eu deux jumeaux.
jurer *kana te.*
jus *li* (eau).
jusque *bu — mi bono nu ke bu je*, je reste ici jusqu'à la nuit. — *bo.*
bo `go te le, jusqu'à nous.

K

kola *mako.*

L

là-bas *me — pi.. me*, jette là-bas. — *lę me*, regarde là-bas.
li me a ? y a-t-il de l'eau là-bas ? *ya me bãnã*, il n'y est pas.
Bunju a me, le Blanc est là-bas.
mi ne deĉe me, ha mbe hã, j'irai là-bas tout à l'heure, donne-moi.
die — me ne die ? tu vas la-bas ? *ya laĉa die*, il a passé par là-bas.
lâcher *ombede.*
lacs *pęre pęle — li pęle*, l'œil du lacs. — *dafa feli mo de li pele*, arranger l'apport dans le lacs.
laisser *ombede — me ombede tẽ*, laisse moi. — *tale — o me tale na*, n'en laisse pas.
kulu diga, manger une partie de la farine laisser l'autre.
ma i `go — ma e `go, laisse-moi. — *mi ombede te me*, je te laisse.
— sans poursuivre : *e … digi — ya e fǫro digi*, il a laissé l'éléphant.

lait *bele, li bele.*
laiton *dẹla, ndọlọ — gono dẹla,* couper du laiton. — *ndọrọ.*
lame *gbăli paĉa.*
lamentation *mbenu*
lancer *pi — ya pi kili nu hã,* il m'a jeté (lancé) de la terre.
— sagaïe *pi sẹle.*
langue *lẹfẹ — yẽfẽ lefe me,* tire ta langue.
li ïve — boe lefe me mi lẹ, montre ta langue que je vois.
nu — nu bunju, la langue des Blancs. — *ïve kele, ïve ko ele,* notre langue.
ki nu ge? quelle langue est-ce ça ?
lanière *kamba,* pour mettre les enfants sur le dos.
njobe bo si kamba.
large *peee — kõ peee bo,* le trou est très large.
fo ne peee bo, les plantations sont très étendues.
o peee ga bãnã, la pirogue n'est pas large. — *ga peea,* la pirogue est large.
o gbolo tulu kè bãnã, cette étoffe n'est pas large. — *tulu ke peea bo.*
larme *mĩlĩ koã — diri mĩlĩ koã,* essuyer ses larmes. — *koã.*
lavement donner. — *a — mba a be,* la mère donne un l... à son enfant.
laver *foro, folo, tala. — tala kõ olo to,* se laver les mains à cause du sel.
le *a, ya,*
lécher *yede — ba tõ hã i yede,* donne-moi du sel à lécher (moi lécher).
ha mbe tõ m'yede, id...
léger *bo digo,* pas lourd.
légume *sa, lisa — ali fa lisa, ali,* cherche des légumes.
ali, me kpwa lisa? ali, tu as trouvé des légumes?

lentement *ne moĉo.*
léopard *go.*
lequel ? *ke do ? ke doa ?* celui d'où ?
lettre *mokanda.*
leur *ko wa* (de eux) *mo wa*, le leur.
levant *doĉo — wara doĉo a ke*, le côté du levant est ici.
sïre gba doĉo, le soleil se lève à l'est. — *sïre lẹ `go*, le soleil se couche à l'ouest.
jigi koa `go, la lune se lève à l'ouest — *jigi gbo doĉo.*
nord-sud, *pedi nja.*
lever *ba... ji `go — ba... e `go... — ba .. de `go — woĉo.. de `go*, lever en l'air. — *koĉo `go.*
woĉo... de doĉo, baisser.
se : *tunu la* (cesser de dormir) *ya bono pa ola*, il dort encore.
lèvre *koĉo nu, koro nu.*
lézard mais. *yoĉobali.*
— brous. *ka té — kate mbili*, lézard des cases.
liane *nyaĉa, nyăĉă, yăĉă.*
`gò, liane à panier.
libérer *gono — mi gon'a*, je l'ai libéré. — *de x... wele*, libérer x...
si ïre olo nu. — si ïre jü.
libre *wele le, wule le.*
lie *mbidi — mbidi doĉo, gbã si doĉo*, lie de vin. — *gbã si le ne.*
lieu *yara — kola fa yara kuli*, la poule cherche un endroit pour pondre.
ligneux *jălă — bado jălă*, les patates sont ligneuses.
limer *diri.*
— dents *ba nini.*
limite v. **borne.**
linge *tulu.*
lion *gbogbo.*

liquide *boa* — *digã boa bo,* la pâte est très liquide. — *ola go,* ne dort pas.
bo digã, pâte liquide. — *no bãga ne li, no bãga bono li,* l'huile de palme est liquide.

lire *lę mokanda, toro mokanda, to mokanda.*

lit *yara.*

— dos *mubadi.*

— planche *kpwãgolo.*

— 2 bois en long *kayo.*

— 2 traverses des *be ˜go yara.*

— traverses ded. *gani.*

— pieds *dugu yara.*

— liane p. amarrer : *pęre yara.*

— dessus. *soĉo yara.*

— tête, dos *jü mo badi.*

— percer trous *bo yara.*

— bambou *ka yara.*

lit *kpwe,* planche à lit qui sert aussi de porte.

livre *mokanda.*

loin *du* — *a du bo,* c'est très loin. — *bo du go,* ce n'est pas loin.

long *du* — *te ke du bo, te ke de du bo,* ce bois. — *dulu* — *wara duru bo,* le chemin est long.
ga du bo, la pirogue est très longue.

longtemps *bē* — *ya ne bē,* il est parti depuis longtemps.
ya te bē, il est venu depuis longtemps.
piō — *ya bono me piō,* il est resté longtemps là-bas.
bono doĉo pio, rester longtemps en bas.
ya o me ne gele mo, il reste tout le temps là-bas. — *ya o me ba.*
pegono — *o de dunu pegono me na,* ne reste pas longtemps là-bas.

lourd *di* — *sanduku de di bo,* la caisse est lourde. — *adi bo,* c'est très lourd.

a di? c'est lourd? — *a di a?* — *sanduku dili bo*, la caisse est très lourde.

lourdeau *dọlo* — *me dọlo bo*, tu es un lourdeau.

lui *ya, a,* — *a ya*, c'est lui.

lumière (feu *ïvc* — *e wa wc*, mets-les à la lumière du feu.

— soleil *süe.*

— lune *jigi sara bo*, la lune éclaire beaucoup, est très claire.

lune *jigi* — *jigi bo 'go*, la lune est pleine (au dessus de la tête).

mba jigi, pleine lune. — *jigi hoa*, la lune se lève.

jigi fẹa, la lune s'est couchée. — *jigi ho mbolẹ*, la lune sort aujourd'hui (parait).

be jigi (quartier) — *mba jigi bo Bãgi*, la pleine lune est au-dessus de Bangui.

lunette *ndãgi.*

lutter *bi põgu, bi põgọ* — *pi bũgi*, donner le croc en jambe.

mi je ya, je l'ai battu.

luxure *salo, salu.*

luxurieux *de salo* — *x.. de salo bo*, x.. est très luxurieux.

M

mâcher *yõgo, nyõgo* — *yõgo loẽa*, mâcher dur (fort). — *pe* — *pe mako*, mâcher du kola.

mâchoire *jabãga* — *jü jabãga, jü joẽo*, milieu entre la mâchoire et la gorge.

jabãga bo ke bo go? n'est-ce pas ceci la mâchoire?

magasin *toa mboli, nu ko mboli.*

maigre *oẽo* — *x.. oẽo bo*, x.. est très maigre.

maigreur *gbaoo, baoo* — *toa baoo*, case où l'on met ceux

qui sont atteints de cette maladie.

maille — *glo* — *kasa gmbo*, faire un nœud.
li — *li yoĉo*, maille de filet.

maillet — *mbęra* — *mbera mbo tulu*, maillet à pagne.
mboku banga, maillet à palmier. — *dugu to tula*, maillet à écraser la farine.

main — *kõ, ko* — *ba ko me hã*, donne-moi ta main.
— dessus — *do ko* — *do ko me*, le dessus de ta main.
— creux — *bo ko*.
— droite — *wili ko*.
— gauche — *gali*, *gali ko*.

maintenant — *deĉe ke*, *mo ĉe* — *ne mo ĉe ya tea*, pour maintenant il est arrivé. — *ne me ĉe*.

maïs — *kaba* — *sęle kaba*, feuilles qui entourent le maïs.
ke kaba, que l'on porte au cou.
— sec — *koro kaba*, *kaba kora*, *me kaba*, cueillir le maïs.
— vert — *mbombo kaba* — trognon, *sadi kaba* (*sędi*).
kaba gbãgo, *kaba gmbãgo*, petit maïs.

maison — *toa*.

mal adj. — *bo de go*. — *da*.
— subst. — *da mo* — *de ne mo jęle bo*, faire comme ça fait mal.
— douleur — *jęle* — *jũ jęle bo*, j'ai beaucoup mal à la tête.
ju jejela, id...
sanduku ba tẽ bo, la caisse m'a fait mal.
ya ojele loĉo bo, il est très malade.
de ne mo ba te bo, faire comme ça fait beaucoup mal.
yãga jęle bo, j'ai mal à la jambe. — *jele doa?* où as-tu mal ?
a si baĉa, c'est dans le bras.
jele de le na, la maladie ne vous prendra pas.

malade — *o jele* — *jele ba ya bo*, il est malade. — *je dę be*, l'enfant est malade.
me o jele a? tu es malade ? — *ya de jele*, il est malade.

maladie *jele.* — *sò.* — *yo sò* — *janga sò*

mâle *wili* — *a wili ne*, c'est un mâle. — *be wili dua*, un petit bouc.

malice *sila* — *ya de sila bo*, il fait beaucoup de malice.

malle *sanduku*

mamelle *bere*, *bele.*

manche *ˈgumba* — *ˈgumba wara*, manche de pioche, houe. — *ˉgumbǫ.*

te, pour les autres outils.

manger *nyògo mo*, *yòñò mo* — *nyògò ne mo*, mange comme ça. — *yògò.*

i yòño diga hᵉ bo, j'ai mangé très enflé.

li — *ha mbe bõ i li*, donne-moi une banane à manger.

manioc *gagila* — farine, *tula pelemo.* — *gagira.*

— pourri *ju li gagila.*

— sec *gagila kola*, le manioc est sec.

— feuille *gado*, *wuo gagila.*

— doux *yefe gagila*, *toro gagila.*

mi ne o gagila, je vais au manioc.

manipuler *gbu kura*, manipuler le tacoul, *bara*, *baˀa.*

manquer *bãnã* ; *x.. bãnã*, x.. manque. — *o x.. bãnã*, id..

nunu. — *sã sa diga*, la farine manque de légume.

il y a de la farine, il n'y a pas de légume.

laˀa — *Messe laˀa go*, *Messe de laˀa go*, il ne manque pas à la Messe.

mante *kaˀa mbolo.*

marais *ligo* — *ligo bãnã*, il n'y a pas de marais.

marchand *ĩri mbolo*, *ĩri gole.*

marchandise *mboli*, richesse ; *kata*, objet d'échange.

mo mbolo, objet de traite. — *hę gole.*

marcher *ne*, *neno* — *ya nene go*, *ya ne go*, il ne marche pas. — *ya de nene go.*

ya ne ne do, il a marché loin ; il a été loin.

dãga, marcher sur. — *ba nu*, marcher.

marier hom. *ba ko*, prendre femme. — *ko nu toa*, femme mariée qui est dans la case de son mari.

— femme *ba wili*, prendre homme.

marmite *kpwana, kpwana gi mo* — *bu kpwana*, faire des marmites.

be kpwana, petite marmite. — *o kpwana*, morceau de marmite.

— manche *kunu kpwana*.

marque *olo, nyaĉa mo* — *a nyaĉa mo ko mbo mbe le*, c'est la marque de nos aïeux.

dã, tatouage.

marteau *dono, be dono, ko dono, wili dono.*

masser *i mo.*

i jele, i te — *i te a*, masse-le.

matchette *jẽjẽ, mboəo.*

matin *titolẹ, mosa.*

maudire *solo* — *ya solo mi bo*, il m'a maudit.

mauvais *bo de go* (pas bon), *dãga* — *x.. dãga bo*, x.. est mauvais. — *da.*

méchanceté *njẹre.*

méchant *ïwi njere* — *foro de da bo*, l'éléphant est méchant.

tolo dãga bo, le chien est méchant. — *da ïwi*, méchant homme.

médecin *ïwi dẹ tẹ.*

médicament *tẹ.*

médire *dẹ bẹle* — *de bele ne*, médire de..

mélanger *lutu ˜gmwẽ, a.. si..* — *a li si doĉo*, mettre de l'eau dans le vin.

fo — *fo li do doĉo*, mélanger de l'eau au vin. — *fòrò doĉo ne li.*

même *kpó* — *da kpó mba jü jü e*, un même père, mères différentes.

mba wa jü e, ils n'ont pas la même mère.

mémoire *jü* — *o ju me bãnã*, tu n'as pas de mémoire.

jã x.. njere bo, x. a beaucoup de mémoire

mensonge *bẹle, bẹre — bele bo de go*, le mensonge n'est pas bon.

bɔ bele go, ce n'est pas mensonge.

jã ˜gãna mo, faire une restriction mentale — *bunju jã ˜gãna.*

menteur *ïri dẹ bẹle.*

mentir *dẹ bẹle — x.. a bele*, x.. ment. — *ya de bele go*, il ne ment pas.

ya de bele ne li, il a menti contre moi. — *ne li a*, contre lui.

menton *te gmbïre nzẹre, doĉo nu.*

menu *seĉe seĉe.*

nje, nje nje — wa nje nje, ils sont menus.

mépriser *bẽ — o me bẽ na*, ne méprise pas.

mére *mba — mba mi fea*, ma mère est morte. — *ïri si jã kpo*, hommes d'une même mère, litt. d'un seul sein.

mba wa kpo, ils ont la même mère.

— gr. *ko — ko mi*, ma grand'mère.

mesurer *ïre, toro.*

mettre *e — e nini go mo gẹle*, mettre des dents de léopard au cou.

a — ba tõ hã i a si gado, donne moi du sel pour mettre dans mes légumes.

a — a kaba li ïre toto a, mettre le mais dans l'eau pour l'écraser.

de.

midi *sïre bo boĉo ju — boĉo ju*, le soleil au milieu de la tête.

miel *no gọro — gọro de no bo*, les abeilles font beaucoup de miel.

sadi gọro, tourteau de miel. — *tamba no*, récolter le miel.

mien *ke a mõ*, c'est celui-ci, le mien. — *mõ bo doa?* où est le mien?

milicien *turgu.*

milieu *gogboĉo, boĉo li*, au milieu de l'eau.
gbili gogboĉone, couper par le milieu.

mille pieds *koĉodi.*

minerai *bọlọ — a ne fa bọlọ*, allons chercher du minerai. — résidu, *dọro bolo.*

minuit *boĉo jẹ.*

mirer se *lẹ — lẹ si tatala*, regarder dans une glace.

miroir *tatala — tatala mo le li*, miroir, chose à regarder la figure.

misère *sã — sã ba i bo*, je suis dans la misère.

moelle *mo si gbãlã.*

moi *mi, i — a mi*, c'est moi. — *bo mi go*, ce n'est pas moi.
i ne tẽ, j'irai moi-même. — *mi ke*, me voici, je suis ici.

mois *jigi* (lune). — *jigi ne me tare*, il y a trois mois.

moisi *butu, ˜butu — kaba butu*, le maïs est moisi.

moitié *tãrane ïwe kõ — bili x.. ïwe ko, bili x.. tarane ïwe kõ*, couper x.. par la moitié.

mollet *tobele, tibele yãga.*

mon *kõ, kẽ — uli kẽ be*, j'ai un mari, mon mari est..

monde *nu*, terre. — *ule*, hommes.

montagne *kala.*

monter *dãga — wa dãga bõ*, ils montent aux bananiers.
si ˜go lẹ, monter au village, aller au..
dãga toa, monter sur la case. — *li kae*, les eaux montent. — *li hẽ bo.*
x... si ˜go lẹ Bourousé, x... est allé à Bourousé. — *me ne ˜go a ?* tu montes ?

montrer *boe — boe liwara ha Bunju*, montre le chemin au Blanc.
o boe na, ne montre pas. — *o boe ha mbene na*, ne montre pas aux autres.
o boe li tõ ha mbene na, ne montre pas le sel aux autres.

moquer *mumu — ya mumu mi*, il se moque de moi.
ya mọ mọ i, il se moque des gens.

morceau *tara ne, gibine — ba gibine hã*, donne moi un morceau (*tane*).
do — do kula, dodo kula, morceau de bois rouge, un reste.

mordre *yògò — tolo yògò ule*, le chien a mordu un homme.
nyòñõ, nyògõ.

mort *fio — gataĉa gbãlã fio*, souhaiter la mort.
ya gataĉa gbãlã fio mi, il m'a souhaité la mort.
fe, fea — ule fea, un homme est mort. — *ya de fe na*, il n'est pas mort.

— arbre *te kọlạ*, l'arbre est mort, séché.

mort-né *be ạlạ.*

mortier *kùgmbwa*, bois pour écraser, *du.*
petit, *dugu.*

morve *bõli — gaĉa bõli*, humer la morve.

mot *ïve — to ïve na*, ne dis pas un mot.

mou *moĉo — moĉo bó*, très mou.

mouche *jĩ.*

— petite *jĩ poto, pi.*

moucher *mili bõli — mba mili bõli njobe*, la mère mouche son bébé.

moudre *to — to kaba*, moudre le maïs.

mouiller *mwã — kọlọ mwã mi*, la pluie m'a mouillé (*mwè*).
bo — tulu kõ boa, mon pagne est mouillé.

mourir *fe — x.. fea*, x.. est mort. — *x.. fe fea*, id.
ya de fe, il mourra. — *ya de fe go*, il n'est pas mort, il ne mourra pàs.

mousser v. **écume.**

moustique *jifã — jifã yògõ mi bo*, les moustiques m'ont piqué, tout piqué (mangé).

mouton *taba.*

moyen *wara* — *o wara bãnã*, il n'y a pas moyen.

muet *x . de to ïve go*, x.. ne parle pas, est muet.

nu x.. kpïve kpïvea, la bouche de x.. est obstruée (muet de naissance).

mur *tinü* — *tinü toa*, le mur de la case. — *dogbo toa*, mur du fond.

mûr *fela* — *bo fela*, les bananes sont mûres. — *bo de fele go*, les bananes ne sont pas mûres.

abcès, *de mãga*. — *a de mãga*, il est mûr.

nganda — *sadoa nganda*, la citrouille est mûre.

— maïs *dea* — *kaba dea*, le maïs est mûr. — *kaba de de do*, le maïs n'est pas mûr.

— manioc *lea* — *gagila lea*, le manioc. — *gagila de le go*, le manioc n'est pas mûr.

muscle *nigi*.

N

nageoire *gara koyo*, nuque. — *bele koyo*, côté. — *˜go nji do koyo*, dos.

do koyo gbasara bua.

nager *basa li* — *koyo pę li*, le poisson fait sauter l'eau.

nain *bãmbẽga*.

naître se rend par enfanter.

— premier né *kuti be, ina* — *ya ina*, il est fils unique.

narine *wara ho jõ*. — *nu jõ*.

nasse *gẽ koyo* — *a ne lę gẽ*, allons voir notre nasse.

natte *gbogbo, dele, dere*.

ne. pas *go*.

— v. être *bo... go*, n'est-ce pas ? — *bo go ? bo g'a ?* (très usité).

— impér. *o... na* — *o me de ke na*, ne fais pas cela.

nègre *tutu ule, ule la tũ* — *tu ule*, homme noir.

nerfs *nigi* — *nigi ko ule*, nerfs de la main de l'homme. — *banigi ko ule*, biceps.

ïri sõ, celui qui a une maladie de nerfs (attaque de nerfs).

nettoyer *gbïrere si kpwana*, nettoyer la marmite. — *sara te ˜gombe, sara si ˜gombe*, nettoyer le fusil.

neuf (adj. *mbe*, autre. — *ba mbe tulu hã*, donne-moi un pagne neuf.

neuf *mògo nare.*

nez *jõ — jõ ule*, le nez de l'homme. — *mbo jãgo, tũgu, tògu*, étain qui se met dans le nez.

goma jõ, grand nez.

püla jã, tirer des vers du nez.

nicotine *li mãga.*

nid *toa — kina de toa*, le pigeon fait son nid.

nue kasa toa, l'oiseau fait son nid.

nier *gomo ïre, to i i.*

nœud *gbo, gmbo — kasa gmbo*, faire un nœud. — *kpo gboco yoco*, faire un nœud au filet.

noir *tutu — a tu gmbo*, c'est tout noir.

nom *li – ke li a gia ?* quel est le nom de ceci ? — *e li ju x..*, donner un nom à x. .

li ke agia ? quel est le nom de ceci ? *kaba jüe, digã jüe*, le maïs a son nom, la farine à son nom.

li me age ? quel est ton nom ? — nommer, *sa li.*

li me na gia ? quel est ton nom ? — *da e li*, c'est le père qui donne le nom.

li me na ge ? quel est ton nom ? — *wa e li ya x...*, on lui a donné le nom de x .. — *li mi*, mon nom.

nombre *ta — ule fe bo, ta nc nje*, beaucoup d'hommes sont morts ; leur nombre est (devenu) petit. — *ndambu dua*, un grand nombre de cabris.

nombreux *doco bo — wa doco bo*, ils sont très nombreux.

nombril *kunu — kunu mi*, mon nombril. — *e si kunu de sene.*

non *ĩ ĩ, aye, ayee* — *ibẽ, i bẽa, i be mõ,* je ne veux pas. — *aye no,* mais non.

nos *kẹ le.*

notre *k'ẹle, kẹ le, ko le.*

nouer *kpo* — *kpo yača,* nouer la corde.

nourrir *ba yõgõ mo, kama.*

nourriture *mo yõgõ, yõgõ mo, ṅyõgõ.*

nous *ale, a le* — *a si mbẹlẹ,* allons-nous en nous autres.
a ho bo mbele, sortons de nouveau nous autres. — *ba ho lo,* donne nous.

nouveau *mbe,* de nouveau. — *bo* — *ya si bo Bangi,* il va encore à Bangui.
i te de sača bo go, je ne reviendrai pas m'amuser.

nouvelles *sako* —*to ïve sako,* dire les nouvelles (raconter).

noyau *gbãlã.*

noyé *fe si li,* mourir dans l'eau.

nu *tulu bãnã, de yede tulu go.*
o tulu te a bãnã, il est nu.

nuage *dudu.*

nudité *gumbu fio,* nudité pour cause de décès.

nuit *je, jẽ* — *wa yoyola je go,* ils ne dansent pas la nuit.
je dẹ le x. , la nuit nous a surpris à x.
ale te je, nous viendrons la nuit.

nuque *do gẹle, dočolo, dočolo ule.*

O

obéir *dẹ,* faire.

objet *mo.*

obscur *de tũ* — *toa de tũ,* la case est obscure. — *toa kome de tũ bo,* ta case est très obscure.

obscurité *tũ* — *tũ dea,* l'obscurité est venue.

obstruer *kpïe — jõ kpïe wara*, les herbes obstruent le sentier.
wara kpïe kpïea, le sentier est tout obstrué.

obtenir *kpwa — mi kpwa mo go, mi de kpwa mo go*, je n'ai rien obtenu.

occasion *kie*, par la même occasion, tout de suite.
ba hã kie — ba hã ne kie, donne moi par la même occasion

occuper s' *te ˙go — tẽ ˙go te mo co me?* est-ce que je m'occupe de tes affaires ?

odeur *pẽ — pẽ te ba nu kõ*, l'odeur du médicament me prend la bouche. — *tula kpwãlã bó*, la farine sent bon.
pẽ doc̃o, l'odeur du vin. — *pẽ digã ne liwara bo*, il y a une odeur de pâte dans le sentier.
pẽne koyo a si jõ i, l'odeur du poisson me monte au nez.

— bonne *pẽrẽnẽ, pẽ*.

— mauv. *pẽne, pẽ — pẽne bo de go*, l'odeur n'est pas bonne. — *pẽ südi*, odeur d'excrément.
pẽne bó, odeur beaucoup = ça sent mauvais.

œil *li, bãli — ka li*, faire l'œil. — *x.. kali de hini x..*, x.. fait l'œil à x..

— taie *ndolo — ndolo si li a*, il a une taie sur l'œil.
li a nzęre bo, son œil est très perçant. — *li a no a bo*.

— louche *lę mo godo li*, regarder les choses par derrière l'œil.

— borgne *li oa — li mbe kpo oa*, un œil est sorti. — *li a moc̃o*, il n'a pas l'œil.
gbãli o oa, les deux yeux sont sortis, aveugle. — *da li me !* mauvais œil !
wãli, prunelle. — *tũ li*, noir de l'œil.

œuf *kuli — kuli kola oa*, l'œuf est cassé *(kũlĩ)*.

— blanc *lite kuli kola, lac̃a jala kuli kola*.

	kuli kola dẹ be, les œufs ont des petits.
œuf jaune	*fugu kuli kola.*
offenser	*gataĉa, gatara*, insulter.
offrir	*ala mo — ala mo ne kola*, offrir une poule (fétiche).
	ala hã, offrir à lui. — *ala kola*, id.
oiseau	*nüẽ, nwẽ — nwẽ ba pẹle*, un oiseau s'est pris au lacs.
ombre	*jãji — jãji te*, l'ombre de l'arbre.
	˜gilo — asi te ˜gilo, allons à l'ombre.
omoplate	*kalẹ baĉa, (kali).*
on	*wa, ẅi — wa mbolo x.. ne gia ?* on achete x.. avec quoi ?
	a yõgo gmbó, on a tout mangé.
ongle	*ẽlẽ — ele ko ule*, les ongles de la main de l'homme.
onze	*bu boĉone kpo, bu june kpo.*
orage	*kọlọ*, pluie, tornade.
	kọlọ hini li nja, il y a un orage dans l'air.
	kọlọ te, la pluie vient.
	kọlọ tea, il pleut.
	kọlọ digi, tonnerre, l'orage gronde.
	kọlọ yẽ, éclairs, l'orage éclate.
	kọlọ ba mũlũ, il grêle.
ordure	*djubaĉa, kpara, kpwara.*
— excré.	*dọrŏ, dor.*
oreille	*jara — jara me*, ton oreille. — *pi ko me kõ jara me*, mets ton doigt dans le creux de ton oreille.
— percer	*gbo jara (lobe)*, percer les oreilles. — *yuru te si jara*, mettre un bois dans le lobe de l'oreille.
oreiller	*boĉo — ba boĉo e ti jũ*, prendre oreiller, mettre sous tête, (c'est en même temps un siège bas).

orgueil *jeje — ya de jeje*, il fait l'orgueilleux.

origine *gulu — gulu ule yolo hini awã ?* l'origine de l'homme vient de qui ?

orner *dafa — dafa toa Nzapa la de*, orne bien la chapelle.

orphelin *be gula.*

os *gbàlà.*

oseille *kpwala sa.*

otage (dette *pute, püte*, débiteur.

folo — mi ba x.. folo, j'ai pris x.. comme otage. — *ba ne folo, ba folo.*

x.. ba x.. folo ïre mo co ã, x.. ba x.. ne folo ne ïre mo co ã, x.. a pris x.. en otage pour dette.

— de guerre *tügi.*

ôter *horo — mi hor'a*, je l'ai ôté. — *horo* ' pain ', *si kõ*, ôte le pain du trou (four).

tiri te — tiri te me de me, ôte-toi.

yu, kpwòlù — kpwòlù lïgmuẽ, ôter ensemble.

ka te me, ka te me de me — ndaña te me, ôte-toi. — *yu te me.*

où *do ? doa ? ane do ? ane doa ?* où allez-vous ? *me ne do ?*

oublier *te bi ˉgone — tẽ bi ˉgone*, j'ai oublié. — *te le bi ˉgo ne*, nous avons oublié.

te le bi gone, nous avons oublié.

te a bìgo paña ko ã, il a oublié son couteau.

yo tine — me yo wa tine, tu les a oublié. — *me yoa tine*, tu as oublié.

ouest *ˉgo — sïre le ˉgo*, le soleil se couche à l'ouest v. **levant.**

oui *yo, i.*

ouvert *bono woro — nu toa bono woro*, la case est (restée) ouverte.

ouverture *nu.*

ouvrir *fi nu — fi ko me*, ouvre ta main. — *fi gba fio,*

ouvrir le ventre du mort.
fi nu me, ouvre ta bouche. — *fi nu toa*, ouvre l'ouverture de la case, ouvre la porte de la case.

P

pagaïe *kay.*
pagayer *luga, luga kay, luga bali, luga ga bali.*
pagayeur *ïwi kay, wa kay.*
pagne *tulu* — *tulu bede,* un pagne de fête. — *tulu,* arbre dont l'écorce sert à faire les pagnes.
yoro tulu, couper l'écorce à pagne.
ẽlẽ ndara tulu, ôter l'écorce de l'arbre.
gbïwere tulu, racler l'écorce.
mbo tulu, frapper.
yẽlẽ tulu li sïwe, étendre.. au soleil.
bolo jü tulu, tailler.
dumu jü tulu, border.
kasa tulu, plier (plisser). — *nigi tulu, nigi korõgo.*
ko kula te tulu, enduire.. de bois rouge.
ju tulu, arrière. — *ba ju tulu korõgo*, redresser.
nu tulu dati, devant. — *tulu ke bo te me de go*, ce pagne ne te va pas.
yede tulu, mettre le pagne.
— femme *gbwili, gbili,* pagne de derrière pour les femmes.
gbili mo bõ, pagne en bananier. *(jimi fio).*
dẽ, pagne de devant pour les femmes.
dẽ kazi, pagne en perles. — *ndimba,* pagne non teint.
ndade — *ndade ˜go dẽ*, pagne (étoffe) dont on recouvre l'autre.
paille *jõ*, v. **herbe.**
palabre *dẹlẹ, ïwe* — *me kpwa ïwe,* tu vas avoir un palabre.

palabrer *kpëele do — x.. kpëele do x..*, x.. fait palabre à x..
de da, x.. de da do x..

palissade *gala — ji gala*, faire une palissade.

palmier *bãga*, éventail, *ko*.
babo bãga, branche. — *gbã si le bãga*, cœur du palmier (choux).
njògi, tige du milieu.
pumbu, touffe au bas des branches (bouquet) dont on fait du sel. — *kopa*, grain.
jü bãga, régime de dindins (noix de palme).
seẽe bãga, peler les dindins.
yele bãga, dindins mûrs. — *fele bãga*.
me yòga bãga mboya, tu as fini de manger des dindins ?
sombo, dindins. — *de toa mo mbele*, faire une case en nervures de palmiers.
tògo bãga, dindins non mûrs.
sadi bãga, tourteau.
sédi bele bãga, noyaux. — *je ko yãga*, escalier pour grimper au palmier, trou pour pied.
gbãli bãga, amande.
se bãga, tailler. — *nzanza (li doẽo)* entonnoir.
dumu doẽo, inciser.
mboku bãga, maillet.
˜goa dumu li doẽo, long couteau à vin.
gwi paẽa, petit couteau à tirer le vin.
mboẽo, couteau à couper les branches.
sãga dãga bãga, cerceau pour monter au palmier.
bati sãga, branche de palmier qui forme ce cerceau.
gbãlã sãga, autres bois (gaulettes) id.
hèje nu sãga, accrocher le ' *bati* ' au ' *gbãlã* '.
bulu nu sãga, décrocher id...
sila bãga, cœur du palmier (choux).

palpiter *(bulu) to toa* — *bulu x.. to toa*, le cœur de x.. palpite.

panier *tole* — *fane tole*, faire des paniers. — *jone*, liane à panier.
fã, panier de voyage. — *nu fã*, l'ouverture.
lo kola, panier à poule. — *˜gbidi*, panier à cou.
geje, panier à maïs. — *geze*.
kodo, petit panier rond, plat. — à pêche, *gudi*.
koli gudi, cerceau autour.
sãgi, grand panier. — *sãgi kola*, *sãgi e kola*, cage à poule.

panse *batusi* — *batusi yere*, panse de buffle.

papier *mbeti*, *mokanda*.

papillon *dudu* — *dudu ya yali*, le papillon voltige (se promène).

par quand il s'exprime. — *ne* — *i tombo mokanda hini x.. ne x..*, j'ai envoyé une lettre à x.. par x..

paraître *ho*, *hoa*, sortir.

paralysé *˜gũgwi* — *ko ˜gũgwi*, la main est paralysée.
gbïeleče — *kõ ã gbïeleče bo*, sa main est toute paralysée.

parapluie *mo kọlọ*, *mo yu kọlọ*.

parasol *mo sïe*, *mo yu sïe*.

parce que *ïe*, *ïe kẹ* — *mi gbïe ya ïe ke ya je mi*, je l'ai tué parce qu'il m'a frappé.

pardon *bonjo ! bonjo ko me ! gomo pardon !* dire pardon.
ẽgele li — *mi ne ẽgele li ha x..*, je vais demander pardon à x..

pardonner *mbada* — *i mbada me*, je te pardonne. *(bonjo kome ! me horo kome tẽ !)*

pareil *ïe ko*, *ïe kõ*, *ïe ne*, *ïe kõ do*, pareil à.

parent *nate* — *x.. nate mi*, x.. est mon parent. — *bo nate go*, il n'y a pas parenté.
nate ko a fea, un parent à ma femme est mort.

wa bua nate kpo, ils sont tous deux de la même famille.
bo na tĕ go, ce n'est pas mon parent.
wo na ba, j'ai faim de ma famille ; j'ai besoin de voir ma famille.

— gr.-père *mbo — mbo mi*, mon grand-père *(tita)*.
— gr. mère *ko — ko mi*, ma grand'mère.
— père *da — da cõ*, mon père.
— mère *mba — mba mi*, ma mère.
— frère *nya — nya mi*, mon frère.
— sœur *nya — nya boco be*.
— oncle *da*, frère du père.
— tante *mba, solo mba*.
— cousin *nya*.
— neveu *be ko nya*, le fils du frère. *(be ko nya.)*
— beau frère *bia — bia mi*, mon beau frère.
— p. alliance *dosia — dosia mi*, mon beau frère.
— belle-sœur *bia*.
— p. allia. *dosia*.
ko co da, femme du père.
nya, demi-frère.
— b. p. *ya sa* — la femme appelle ses beaux-parents : *yasa mi, we yĕ*.
yasa de le nu koĉo be go :
x.. sa mi yasa, x.. m'appelle son beau-père.
— b. p. *fe — fe mi*, l'homme appelle ses beaux-parents : *fe, ne kafe*, aller chez ses beaux-parents.
— p. fils *be kaca — be kaca mi*, mon petit-fils.
— oncle *kula — kula mi*, les enfants du cadet appellent l'aîné : *kula, kola*.
— b. fr. p. alli. *wili ka fe — wili ka fe kõ*, mon beau-frère.
— oncle *ya*, les enfants appellent le fr. cadet de leur mère : *ya, ya mi*.
— nev. p. all. *be ko*, le cadet appelle les enfants de sa sœur ; *be ko nya mi*.

— nev. p. all. *be ko sia*, fem. app. enf. du cadet de son mari : *be ko sia mi*

— neveu *be ko nya*, cadet app. enf. de son aîné : *be ko nya mi.*

— aîné *ku ti be, ho dati, ïwi ho dati.*

— dernier *ïwi ho do ˜go.*

ke ho dati de wã, l'aîné devient le chef (si le chef n'a pas de frère).

ko de wã, les femmes deviennent chefs.

parer se *dafa te — dafa te ïwe bede*, se parer pour la fête (arranger le corps).

mi dafa tẽ, je me pare. — *ya dafa te a*, il se pare.

paresseux *ïwi nyẽle (yẽle) me ïwi nyẽle*, tu es un paresseux. — *de nyẽle.*

parfum *yombo.*

parier *kafi — mi ba kafi*, j'ai gagné le pari.

parler *to ïwe — ïwe ïwela*, parler vite. — *me ïwe ïwela*, tu parles trop vite.

wa to ïwe sali me, ils parlent de toi. — *de ndẽkẽle*, bavarder.

o to ïwe ne mo na, ne parle pas ainsi.

fõfõlã, parler tout bas. — *wa tõ li*, ils parlent de moi.

to ïwe ne moc̃o — fõlõ ïwe ne moc̃o, parler bas. — *to ïwe moc̃o moc̃o.*

a de to ïwe na, il ne parle pas encore. — *o yara to ïwe bãnã*, il n'y a pas moyen de parler.

parmi *si — si jõ*, parmi les herbes.

parole *ïwe — jele ïwe*, écoute-moi (ma parole).

partager *ke, ke kea — ke sadi kea*, partage la viande.

x.. ke sane do x.., x.. a partagé avec x..

partie *do, dodo*, morceau, reste.

partir *si — asi*, il est parti, *asisi — ya si done*, il est parti avec.

	to hã na ale si, dis-lui que nous partons.
	asi x.. bine, nous sommes partis de x . hier.
	ho li (lẹ) — a ho li tiloli, nous sommes partis le matin
partout	*kpwa nu gmbo — na toa ne gele mo*, il dit qu'il y en a par toute la case.
parure	*mo de bisa*, chose à faire le jeune homme (le beau) *mbalẹ, mbale*.
	mo de jõga, chose à faire la jeune fille (la belle).
pas	*tola yãga ja bua*, faire deux pas.
passer	*laĉa — laĉa dati*, passe devant. — *me kpĩe dati*, id..
	ya laĉa ˜ga, il a passé par ici.
	e liwara hini laĉa, laisse-moi le chemin que je passe.
passeur	*ĩri ga, ĩri luga ga, ĩri luga ga bali.*
patate	*bado.*
pâte	*digã — fo li*, bouillie.
patte	*yãga.*
	cent pattes, *ndala o ye.*
patrie	*likanda le.*
paume	*˜goyo*, paume d'Adam.
paupière	*koĉo li.*
pauvre	*ĩri sã — (ya de kpwa mboli go) ĩri sã mboli*, pauvre de bien.
pauvreté	*sã — mi dũgu nu sã*, je suis dans la pauvreté.
	mi dũgu ne sa, id...
payer	*si ĩre* – la dot, *kama mboli.*
pays	*nu ! nu ko Bunju*, le pays des Blancs. – patrie, *jũ de le.*
peau	*ndara* — parure, *jãmã.*
pêcher	*daĉa koyo — ko dura*, pêcher un certain petit poisson.
	daĉa koyo ˜gãli, pêcher à l'hameçon.
peigne	*mo sara ju*, chose à nettoyer les cheveux. — *mo sara dju.*

peigner *sara ju (dju).*
peine *sili, pãle — ya de sili bibibi*, il est très peiné.
mba ya fea ya de sili bó, sa mère est morte.
peler se *seĉe — seĉe te bado*, peler les patates. — *koĉo te ne, ẽlẽ*, pelé ; *ndara ẽlẽ.*
pèle-mêle *gogmwẽ, ˜go gmwẽ.*
pelle *kafe — kofe koĉo diga*, pelle à décrasser.
pelure *te, koĉo — bẽle koĉo*, peler.
pencher *eĉe ... mõ.*
se en arrière, *o ne tara ka.*
pendant *ne — ne gba sw̃e*, pendant le jour.
penser *lẽge — mi lẽge mba*, je pense à ma mère.
percer *yulu te jãne*, percer un bois. — *gbu jara*, percer les oreilles.
soĉo te, percer bois.
percé *gboa, gbua — tulu gboa*, le pagne est percé. — *yüdu.*
percher *dũgu ˜go.*
perdre *yo, yoa — me yoa paĉa ko me*, tu as perdu ton couteau.
paĉa ko me yoa, ton couteau est perdu.
mi doro go, je ne perdrai pas.
perdrix *gbạlẹ.*
père *da — bo da go*, ce n'est pas mon père. — *da ake*, c'est celui-ci mon père.
perle *kazi — jãga jagã*, mélange de toutes les couleurs.
— bl. p. *fẽ kazi.*
— bl. gr. *fẽ da kazi, fẽ lĩge, fe lẽge.*
— bleu p. *tutu kazi.*
— bleu gr. *tutu da kazi, tutu lĩge.*
— rouge *felé kazi, — feli kazi — ngao.*
— t. grosses *mba da kazi.*
perroquet *kukulu — kukŭlu a nuẽ*, le perroquet est un oiseau.
perruche *kerebe.*

personne *ule te go*, personne est venu (un homme n'est pas venu.
ule sa li bãnã, il n'y a personne au village.
o ule bãnã, il n'y a personne (pas d'homme).

peser *ïve — ïve nini foro*, peser l'ivoire.

pet *sudi, südi*.

peter *so sudi, so südi*.

petit *be — ke solo be bo de go*, celui-ci est trop petit, n'est pas bon.
a solo ne kazi, c'est petit comme des perles.
sobe, solo be, sobe paña, petit couteau. — *do ïvi*, un petit homme.
ba solo ˉgãli ha le, donne nous un petit hameçon?

pétrir *gmã — gmã dẹla toa*, pétrir la terre.

peu *njẽ — ba hã njẽ*, donne-moi un peu.
kpwae — e bono kpwae, il en reste un peu.
ta — ili ne ta? est-ce un peu seulement qu'il est gentil?
a de kpwa kpwae? est-ce un peu qu'il est bon?

peur *kili — kili Bunju ba mi bo, mi de kili Bunju bo*, j'ai peur du Blanc.

peureux *ïvi de kili bo*, un peureux.

peut-être *nemo — ne mo wa dẹ...*, peut-être ils font ..

pian *katila — katila dãga ule bo*, le pian abime complètement un homme.

pièce d'étoffe *jü tulu*.

pièce 5 f. *mpata*.
— 2 f. *frãka bua*.
— 1 f. *frãka*.
— 0.50 *mea*.
— 0 20 *su*.
— 0.10 *ˉginza ˉgele*.
— 0.05 id.

pied *yãga — gma ya*, donne-lui un coup de pied.
certain mal au pied, *tupẽ*.

piège *pęlę* — *pele go,* piège à tigre. — *li pele,* l'œil du piège.
do pele, faire un piège. — *pele go me,* ton piège à tigre. — *(ndo).*

pierre *ta.*
— casse pierre *wili ta.*
— à forge *ta dula.*
— à aiguiser *ta gmbẽge nu.*
— à trépied *kusi.*

pieu *te.*
— trou *gbe* — *seĉe gbe a si kõ,* tailler un pieu mettre dans le trou.
sele ˜go, pieu suspendu en l'air et qui tombe.

pigeon v. *kina.*
— gris *kuli, kuli kina.*

piler *to* — *to kaba,* piler du maïs.

pilon *du, du kũgmba.*

pilote *ïwi gbanda ga.*

piment *ndõgo.*

pince *nzaba.*

pincer *nono* — *ya nono mi bo,* il m'a pincé fort.

pintade *banu* — *banu be a ?* y a-t-il des pintades ? *banu hemo,* les pintades crient.
kẽga, pintade de forêt.

pioche *wara.*

pipe *kpwana mãga.*
— tuy. *koĉolo kpwana mãga.* — en fer, *kũgu kpwana mãga.*
— four *nu kpwana mãga.*
— bois *dã te kpwana mãga.*
— bas *godo kpwana mãga.*

piquer *ji.. nu* — *ji sele nu,* piquer la sagaïe en terre.
— sag. *toĉo* — *toĉo sadi sęle,* percer une bête d'une sagaïe.
fl. *ndoro* — *ndoro sadi ne pili,* piquer le gibier à la flèche.

dumu — *dumu gbalo*, se piquer ensemble (menacer de se piquer de sagaie ensemble).

— serpent *yògo* — *goco yògo ya*, un serpent l'a piqué.

— moustiq. *yògo* — *jifu yògo mi bo*, un moustique m'a piqué.

— épine *dumu* — *tẹ dumu yăga*, une épine m'a piqué le pied.

pirogue *ga*.

pisé *dece toa*.

piste *pàli* — *pàli jula*, un piste de rat.

olo yăga do, piste d'antilope.

fọlọ goĉo, piste de serpent.

pitié *bako* — *bako ba jù ïre x...*, j'ai pitié de x.. — *bako ba ju x.. ïre x.. (baĉo)*.

ya de bako bo. — *bako ba x. ïre le*, x.. a pitié de nous.

place *yara* — *ke yara kõ*, celle-ci est ma place ; voici ma place — *olo*, à la place.

o yala dùgu nu bĩnã, il n'y a pas de place pour s'asseoir.

placer *e*.

plaie *dani* — *o dani ne ?* n'est-ce pas une plaie ?

li dani gbïre sa, la plaie est fermee. — *dani ke do mi bo*, cette plaie me brûle.

li dani peve bo, la plaie est large. — *li dani fulu gmwẽ*, plaie fermée.

li dani wela, la plaie est cicatrisée. — *li dani ˈganda yo*.

plaine *pete nu*.

plaire se *kõ* — *mi kõ ˈga bo*, je me plais ici.

plaisanter *de gote do gmwa*, plaisanter avec autrui.

wa yen'a bo, on le plaisante beaucoup.

plaisir *getẹre* — *getẹre ba bo*, *de getere*, avoir du plaisir.

planche *kpwàgolo*.

plantation *fo* — *fo kaba*, plantation de maïs. — *ndubu fo*, ancienne plantation.

fo močo — *fo močo ya*, l'herbe a repoussé par dessus les herbes coupées.
ule gmbo ne fo. — *jara fo*, piocher. — *a ne li fo*, nous allons aux plantations.
fo da, la plantation de mon père. — *olo pula fo*, brousse qui vient après les plantations.
pula fo, un reste de plantation.

planter *gunu* — *gunu te*, planter un arbre.
ko gmbo ne gunu kaba, toutes les femmes sont allées planter (semer) le maïs.
kpo gagila, planter du manioc.

plat *la pesa (peea)* — *nu la peea*, la terre est plate. — *nu la jigi*, la terre est ronde.

plein *dunu* — *li dunu dača*, l'eau remplit la bouteille.
mi hẽ bo, je suis plein (ventre). — *janga dunu do x...*, mon ventre est plein de ...
li hẽ bo, les eaux sont pleines.
kpwana dunu bu ˜go, la marmite est pleine jusqu'au haut.
dunu gãnã ˜go ne, plein jusqu'au haut.

pleurs *mbenu*.

pleurer *hele koã* — *ya hele koã da*, il pleure son père.
ya hele koã tõ, il pleure pour avoir du sel.
ya de hele go, il ne pleure pas.
ombede te koã jara, cesse de pleurer à mes oreilles.

pleuvoir *kọlọ tea*, il pleut. — *toa huhulu*, il pleut dans la case.
kọlọ hulu go, *kolo hulu toa go*, il ne pleut pas dans la case.
kọlọ de te ločo go, il ne pleut pas beaucoup.

plier *kasa* — *kasa de ˜go gmwẽ*, plier l'un sur l'autre.

plomb *gbãlã ˜gombe*, plomb de chasse, de fusil.

plonger *lumbi li*.
pi — *ya pi k'e si nõ*, il a plongé son doigt dans l'huile.

lumbu li ˉgo sanduku, plonger sur les caisses.

pluie *kǫlǫ* — *kolo te loĉo bo*, une grande pluie arrive. — *kǫlǫ te ta*, il pleut un peu.

kǫlǫ tete kaba, kaba de de, s'il pleut le maïs viendra. — *li kǫlǫ*, eau de pluie.

kǫlǫ a ara — *kǫlǫ a ala* — *kolo ala gbutu*, pluie fine. — *kolo euoulu*, pluie torrentielle.

ara kolo, petite pluie fine. — *kolo bo mi gmbo*, la pluie m'a tout mouillé.

kolo ba te ne bo, kolo ba tẽ ne ba, id.

kolo gmwẽ mi (gmwã).

laĉa kolo, chasser la pluie.

kolo tea nu mbe, la pluie tombe toute la journée.

plume *sala, sara.*

sala do, plumes de la queue.

ˉgògolo, longue plume de la queue.

plumer *gudu sala* — *gudu sala banu de nu*, plumer la pintade, jeter par terre.

plus *mbe*, v. **davantage**. — *i de mbolo bo go*, je n'achète plus.

ba ˉgone, donne plus. — *gãnã, ili gana*, meilleur.

plusieurs *doĉo bo* — *bo wa te bo, wa te doĉo bo*, ils sont venus plusieurs.

poche *bǫĉǫ.*

poignée *dunu ko* — *ba to dunu ko me*, donne une poignée de sèl (main pleine).

poignet *gęle ko* — *boĉoli ko*, os du poignet *(gboĉoli) ligbiĉili ko.*

poil *sala* — *sala ju, sala dju*, les poils de la tête : cheveux.

sala te, poils du corps.

ˉgògi do dua, poils de cabri herisses.

poinçon *gbili mbiõ (toĉo nu tole).*

poing *bulu* — *bulu k' wi*, le poing des gens. — *bulu ko* (fermer la main).

to, donner un coup de poing. — *to ya*, donne lui un coup de poing.

point *deĉe*, être sur le point de.

pointe *bali — bali no sele*, pointe à retenir la sagaïe au bois.

— d'un cout. *soti paĉa* (le front) la pointe du couteau.

pointu *nune — ke nune, ke kune*, ceci est pointu, ceci n'est pas pointu (plat).

poison *gmwãnã (gbwãnã) ˜gundu gmwãnã.*

no gmwãnã, boire le poison.

si ïwe gmwãnã, payer pour éviter le poison.

je kola ïwe gmwãnã, immoler une poule pour le poison.

fe a gmwãnã, mourir du poison.

holo gmwãnã, échapper (à la mort) au poison. — *horo gmwãnã.*

ba sila, prendre le cœur (manger le cœur : ce pourquoi on donne le poison).

ele kpwe gmwãnã, ôter l'écorce de l'arbre.

foro gmwãnã, tourner le poison, mélanger.

si do kpwasa, s'en tirer ; ne pas mourir du poison.

ya si do kpwasa, il s'en est tiré ; il n'est pas mort.

poisson *koyo.*

poitrine *ngudu — ngudu me*, ta poitrine. — *gãgi.*

sila si gãgi, le cœur est dans la poitrine.

poivre *kabo* (fruit poivre).

pommette *kpïvele li.*

pondre *ko — kola ko kuli*, la poule pond. — *kola koa*, la poule a pondu.

pont *dana — sãga dana* (*danã*), pont en lianes.

porc-épic *˜gẽzẽ, gbãlã ˜gẽzẽ*, pic. — *lõgã.*

porte ouv. *nu toa* — bois, *kpwe toa — mbili toa*, côté de la porte.

porte palm. *jele kpwe nu toa, jede ti nu toa.*
— du village *koto.*
porter *ka, kã — ba.. ka x..*, prends, porte à x.. — *ka de ˉya*, porte ici.
iti (tenir) *ba ˉgombe iti*, donne le fusil que je le porte.
biri — bir'a, porte le. — *biri Bunju*, porter l'Européen.
se *x . te a dùgu yàlà ?* x.. se porte-t-il bien ?
te ne yàlã, être bien portant.
porteur *ïri ka.*
portrait *jiji.*
poser *e — e x.. nu ke*, pose x.. ici.
posséder *jü ko — mo jü kò bànè*, je ne possède rien.
poteau à fourche, *sara toa. — te.*
benima, benimo, poteau du milieu.
pou *busi* (*büsi*) *busi si ju me*, tu as des poux dans ta tête.
pouce *da be ju ko*, le père des doigts.
poudre *butu ˉgombe.*
poule *kola — kola sara mo*, les poules ont gratté les choses.
kola le bea ? y a-t-il des poules dans le village ?
poumon *pupulu — pupulu ule*, les poumons de l'homme.
pour *ïre — ba gi mo ĉõ*, donne pour cuire mes choses.
olo — bado olo tõ, bado mo tõ, des patates pour du sel.
olo — ya ba tulu hã olo kę i gbïre banu, il m'a donné un pagne, pour lui avoir tué des pintades).
mi ba ya ko ĉõ, je l'ai prise pour ma femme.
tulu bede, pagne de fête.
mi si ïre olo x.., j'ai payé pour x..
pourquoi ? *ïre ye ? ïre gia ?* (*gęa*) *bi ! me yu ïre gia ?* Bi ! pourquoi te sauves-tu ?

	me mbol'a ne ge? pourquoi l'as-tu acheté ?
pourri	*mbulu — bõ mbulu*, les bananes sont pourries.
	pẽ mbulu mo sene, il y a une odeur de quelque chose de pourri dedans.
poursuivre	*bã — baa foro*, poursuivre un éléphant.
pousser	*yoĉo — yoro .. de me*, pousser .. là-bas — *yoĉo ga*, pousser la pirogue. — *yoĉo ga de li li*, pousser la pirogue dans l'eau.
— croître	*hoa*.
pousse	*koto — koto*, ' citron ', une pousse de citron.
poussière	*pupunu, fugu nu*.
pouvoir	on n'en rend que la négation. — *mi de to ïwe go*, je ne puis pas parler.
précéder	*dati — ïwi dati mi*, celui qui me précédait.
précipice	*wara fõgo, bõgmbo, kõ, kõ kāla*.
premier	*dati — ïwi ho dati*, premier né. — *ke ho dati*.
	ïwi ho dõgo, dernier né.
prendre	*ba — su (sọ)*, prendre pour donner.
	wa ne so dọrŏ dua, ils vont prendre le crotin de cabri.
	v. **tenir**. — *iti ne me*, prends là-bas.
	dugu so tula, le pilon prend la farine.
près	*a de ˜ga*, c'est près. — *a dẹĉẹ — mi ne kpwe jele*, je vais près du malade.
	mi ne kpwe le jele.
	dũgu kpwe te ã, ass.. toi près de moi.
	e kpwe nune, mets au bord (près de l'ouverture).
présence	*ne li*, en présence. — *ya gbïwe ule ne li*, il a tué un homme en ma présence.
	˜go li — a de kĩ ˜go li, il a fait cela en ma présence.
présent	*be*.
presser	*kpili — kpikpili bãga*, presser les dindins (*kpïwili*).
	kpïwili hẽmo, presser un abcès.

bara, bala — *bara ko â*, presse-lui la main.

se *de ˜go.*

prêter *ba .. ïre .. se* — *ya ba mboli hâ ïre si ïre se*, il m'a prêté de l'argent pour payer, litt. donner ... pour payer.

prévenir *gbala mo* — *x.. gbala mo x...*, x.. a prévenu x..
kuti ule, prévenir hommes.
gba te — *gba te ya te*, préviens-le de venir.

prier *jẹ kombo*, prier pour une personne pour qu'il ne lui arrive pas malheur.
to kombo, prier pour la chasse, la guerre, etc.
sambila, conjurer. — *sambila te jele.*

prière *kombo.*

prison *kõ* — *kõ ĉo Comâdâ*, la prison du Commandant.

priver (punir) *do* — *me do mi ne tõ*, tu me prives de sel. — *me do mi tõ.*
me do mo li a bo, tu le prives de choses beaucoup.
me do kazi li ule, tu prives les gens de perles.
do li wa, prive-les.

prochain *gmbwa, gmwa* — *gmbwa me*, ton prochain.
geli ïwi, un autre homme.

produire *ko* — *nu ki ko nyõgo go*, cette terre-ci ne produit pas de nourriture.

produit *be.*

profond *dugu* — *li dugu bo*, l'eau est très profonde.
je ko dugu bo, creuser un trou profond.
dulu — *ko dulu bo*, le trou est très profond.

promener *yali, yalẹ* — *a ne yali*, allons nous promener. — *ane yali Kombo*, allons nous promener à Kombo.

promettre *to na*, litt. dire que. — *ya to na ba paĉa hâ*, il m'a promis un couteau, il a dit qu'il me donnerait un couteau.

se *handa* — *mi handa yara toa*, je me promets de construire une case.

	mi handa ïve gbïve ya, je me promets de le tuer.
proposer se	*handa.*
propre	*sa — tulu sa bo*, le pagne est très propre.
protéger	*pama.*
protester	*gono ïve, gono li ïve.*
prunelle	*boĉo li — boĉo li me*, la prunelle de tes yeux. — *ïwã li.*
puce	*sili — sili tolo*, puce de chien.
puanteur	*(pẽ ne) da pẽne — da pẽ*, mauvaise odeur.
puer	*pẽne bo*, ça pue beaucoup.
puiser	*so — so li*, puiser de l'eau. — *ne soli hã*, va me puiser de l'eau.
puissant	*no te bo, noo bo.*
punaise	*mandele — mandele si yara*, il y a des punaises dans le lit.
pur	*tula de fugu bo*, la farine est pure.
pus	*ma (li) dani — pẽne bo dani de ma*, ça sent mauvais la plaie coule.

Q

quand	ne s'exprime pas.
quand ?	*sõ gia ? me ba hã sõ gia ?* quand m'en donneras-tu ? — *sïve nẽ ˜gia*, combien de jours ?
quantité	*ta — ta no doĉo bo, ta no njẽ*, la quantité d'huile est grande, petite.
	ule fe bo ta ne njẽ, beaucoup d'hommes sont morts, leur nombre est petit.
quarante	v. grammaire.
quatre	*nare.*
quatre-vingts	v. grammaire.
que	*kẹ, ki, ĉẹ, ĉi.*
quel ?	*ke doa ? sadi ke doa ?* quelle bête ? *ke sadi ge ?* quelle bête est-ce celle-ci ?
	digã ge ? quelle farine ? — *diga kabo*, la pâte de maïs.

quelqu'un *ule*, *wule*, *ïri*.

queue *do* — *wu lògo homo*, ils vont à la queue leu leu en chantant.
sumbu yęrę.

qui *ke*, *ïri*, *wa* — *ke ba me wa ? ïri ba me wa ?* qui t'a donné cela ?

qui ? *awa ? o ? me o ?* = *me awa ?* toi qui ? — qui est là ? *ke a toa ko wa ?*
ïri tò awa ? qui a dit cela ? — *sele mo a wa ?* à qui la sagaïe ?
ïri toa ke o ? à qui cette case ? *(ao ?)*.
tulu ko awă ? le pagne de qui ?
ki tulu ko awa ? à qui ce pagne-ci ?

quitter *si*, partir.

quoi ? *ge ? a gia ? me na ge ?* qu'est-ce que tu dis ?
ao ? ki ba ge ? o me ge ?
ke me yògo mbeseĉe ge ? qu'est-ce que tu as mangé aujourd'hui ?
me hi, toi quoi.
ke me ne de ˇgali gia ? que vas-tu faire de ton hameçon ?

R

raccourcir *de... do*.

racheter *gono* — *mi gon'a*, je l'ai racheté.

racine *li te*.

racler *gbïere* — *gbwere te kae*, racler les bambous. — *hini* — *hini te*.

raide *fio ˇgända*, le mort est raide. — *fio ˇgända kata kata*.
ˇgaya — *ya ˇgaya*, il est raide.

raidir *yudu*, *yüdu*.

raison *n'ili*.
gbïe ïre x.., donner raison à x..

raisonnable *liwara ko me go*, tu n'es pas raisonnable.
liwara ju wa bãnã, ils ne sont pas raisonnables.

râler *hõ ˜gõgoli fio.*
sila gmbwanda — sila ya gmbwanda, il râle.
gono higi.

ramasser *mbo ju — mbo ju pala*, ramasser les balayures.
kala para.
dolo, kala — kala sindo, dolo sindo — ya doro kazi, il ramasse des perles.
eukulu te — kola eukulu te a, la poule est ramassée.

ramper *ne nu.*
yu kabia kabia — goĉo yuyu kabia kabia, le serpent rampe.

rance *mbutu.*

rancune *e kunda — x.. e kunda ha x..*, x.. garde rancune à x..
handa.

rang ée *kaba lõgo do gmwẽ*, le maïs est en rang.
doĉo nja nja, en désordre.
doĉo li gmwẽ go, ... id.

ranger *neĉe — neĉe be*, mettre les enfants en rang.

rapide *da li — li de da bo*, l'eau est méchante.
li da li, une eau méchante.

rappeler *gba te — i gba te a*, je lui ai rappelé.

se *tẽ bono ˜go te x..*, je me rappelle x..
te a bono ˜go te ki, il se rappelle cela.

rapporter *wara — bõ kè wara go*, ce bananier ne rapporte pas.

raser *kẹre — kere njere*, raser la barbe.

rasoir *kẹre ti — kẹre ti kẹre ju*, rasoir à raser la tête (cheveux).

rat *jula, djula — jula yõgõ tulu*, le rat a rongé mon pagne.
palmiste, *mbili.*

rate *gbãli, de sila* — *de sila ba ya*, il a mal à la rate.
rateau *gara we.*
ravin *kò, kò kala, lògmbo, wara fògo.*
rayé *jàga.*
rayer *jàga*
réclamer *tò li* — *ya tòli ïe to*, il réclame pour le sel.
réciter *tò, toro.*
récolter *bẽlẽ* — *bẽlẽ kaba*, récolter le maïs.
recommandation *to mbula* — *mba to mbula be*, la mère fait de bonnes recommandations à son fils.
reculer *si do* — *a si do*, reculez-vous.
réfléchir *ougu te* — *ya ougu te a*, il réfléchit. — *ougu te me*, réfléchis.
e kpwa, mi ougu tẽ se, attends que je réfléchisse. — *ougu si ju.*
refrain *ko djüma* — *ko djüma nu x*.., chanter le refrain de x..
refuser *do* — *ya do mi tulu*, il m'a refusé un pagne.
ya bẽ ïe le li dani, il refuse de regarder la plaie.
bẽ — *ya bẽa*, il a refusé — *bẽ*, refuse. — *ya bebẽã*, il a refusé.
me bẽ ïe ba tò hã, tu refuses de me donner du sel.
regarder *lẹ* — *ba mbe siïe hi mi le*, donne moi la montre que je la regarde.
kotoro — *ya kotoro mo si fã*, il regarde les choses dans les sacs.
joro (joẽo), toro — *ya toro de die, ya toro de die*, il regarde ci ; il regarde là.
regarde ceci, *zoro mo ẽẹ.*
regretter *sĩgi sili.*
rein *bọsọrọ* — *bosoro ule*, les reins des hommes.
reluire *gene* — *te kpokpo gene bo*, les souliers reluisent.
remède *tẹ, ktẹ,*

remous *nde, li nde.*
li gona — li gona olo gigizi, il y a des remous après le bateau.

rempli *dunu — li dunu dača*, la bouteille est remplie d'eau.

remplir *todo.. dunu — todo li dunu dača*, remplir la bouteille d'eau.
a li si dača dunu, remplir la bouteille d'eau.

remuer *fu — gmbečc (be jü ko) gumba (be jü kõ)*, remuer le doigt en croc.

rencontrer *kpwa — mi kpwa ya hini x..*, je l'ai rencontré chez x..
i kpwa x.. go, je n'ai pas rencontré x..
kpwa gbala — a kpwa gbala li ko x.., nous nous sommes rencontrés au village de x.. — *a do ya kpwa gmbale*, nous nous sommes rencontrés.
a de kpwa, id.

rendre *ba — pi yapa. — i pi yapa jü ko x..*, j'ai rendu à x..
i pi yapa jü ya, je lui ai rendu. — *ba pača si do do ne*, rends-moi mon couteau.
nde ba si do ne go, je ne rends pas.

renfermer *kpwene — kpwene dua*, renfermer les cabris.

rentrer *e.. si, e.. ti*, mettre dans.

renversé *a nu* — mettre l'ouverture en bas, *gugu nu.* — *kpwana gugu nu*, la marmite est renversée.

renverser *yočo.. a nu — dua yočo* ' table ' *a nu*, le cabri a renversé la table.
yačala.. de nu — ïwi yačala mo čõ awa ? qui a renversé mes affaires.

renvoyer *ndača, dača.*

répandre se *kpwa — no kpwa nu bo*, l'huile s'est répandue partout.
a — a li nu, répandre l'eau par terre.

répéter *me si do to hã*, répete moi.

répliquer en confirmant son dire, *gomo ĩre*.

répondre *ko nu — to ko nu dęle*, répondre aux palabres.
mi tõ hã ya to ĩre go, je lui ai dit, il n'a pas répondu.

reposer se *o nu — to ba te a bo, ya onu*, le travail l'a fatigué beaucoup, il se repose.
poe te, — mi poe tẽ, je me repose.
a dunu nu ke, reposons nous ici. — *a kpoe te le nu ke*.

réprimander *dę da — da de da do be*, le père réprimande son fils.

résine *nokila (lu gmba)*, résine à glu.

résonner *ĩrele — biõ ĩrele bo*, le tamtam résonne.

respecter *dę de — de de mo te..*, faire bien le corps, faire de bonne chose au corps.
de de mo te Bunju. — de de mo do, faire bien avec.

respirer *õ omi — ya õ omi*, il respire vite.

ressembler *ho — ya ho be kõ*, il ressemble à mon fils.

se *ĩre kõ — x.. do z.. ĩre kõ, x.. ĩre kõ do z*, x.. et z.. se ressemblent.

ressusciter *de tuni bo*, revenir à la vie.

rester *dunu, yonu — dunu nu ke, yonu ke*, reste ici.
yara — ma yara Bãgi ke, tu es resté à Bangui ; tu es resté à ta place de Bangui.
bono — ya bono Bãgi, il est resté à Bangui.
ya bono lę, il est resté au village. — *ya bo lę*.

retard *do — ya te do*, il est arrivé en retard.

retenir *amba — i amba x.*, j'ai retenu x.. (empêcher).
kpwa — wa kpwa ya, ils l'ont retenu.

retourner *pęle — a pęle lę*, retournons au village.
jigi — a jigi te le, retournons sur nos pas.
futu — futu koto, retourne ton chapeau.

rétrécir *kanaẽa de ja gmwẽ — tulu kanaẽa de ja gmwẽ*, le pagne s'est rétréci.

retrousser *kasa ... dẽgo — higi ... de ˜go — kasa nu tulu dẽgo*, retrousse ta culotte.

retrouver *kpwa.*

réunir *kala ... mbo ju. — mbo jü be gmbo — kala be mbo jüne*, réunir les enfants.

mbo jü ne — be mbo jüne gmbo, les enfants sont réunis.

réveiller *tunu — tun'a*, réveille-le. — *tun'a si la*, réveille-le du sommeil.

é *tunu — ya tunu — ya tunu si la*, il est réveillé (du sommeil).

ya tunu la, id...

revenir *pẹle - ya pele lẹ*, il est revenu au village. — *me si ˜ga*, reviens ici.

ya te boa ? reviendra-t-il ? — *ya de pele go*, il n'est pas revenu.

wa pele mbolo, ils reviendront ce soir. — *wa pele fo*, ils reviennent des plantations.

ko pele nu toa ĉo wili, la femme est revenue de (sortie, désertée) la case de son mari.

rêver *nüeo to ju — nüeo to jũ je*, j'ai rêvé pendant la nuit.

nüeo to jü me je, tu as rêvé.

nüeo to jü le, nous avons rêvé.

revoir (au) *ao ! yo — me sisio ! yo — asisio ! yo. ao ma vã !*

ao ! est ordinairement précédé du nom de la personne à laquelle on dit au revoir.

riche *ïvi kpwa mboli bo*, celui qui a beaucoup de biens (objets).

mboli jü ko me bo, tu es très riche.

richesses (argent) *mboli — mboli si ue jü kõ bãnã*, je n'ai pas d'argent pour payer.

i si üe mboli ko x.., j'ai payé l'argent de x..

ba mboli hã i si üe, donne moi de l'argent pour payer.

ridé *kpo* — *kpo gmbo*, tout ridé. — *soti a kpo gmbo*, son front est tout ridé.

rien *mi ba mbe njẽ go, mi ba mbe mo kpó go*, je n'ai rien reçu.

bo mo go, ce n'est rien, il n'y a rien. — *bo mo go no ! gele go*, ça ne fait rien.

— pour *niãlã* — *ya je mi niãlã*, il m'a frappé pour rien. — *ne yãlã*.

i to ïre go, je ne dis rien.

me go mo kẽlẽ kẽlẽ ne yãlã, tu demandes toujours les choses pour rien.

— il n'y a r. *mo bãnã* — *mo jü kõ bãnã*, je n'ai rien (il n'y a rien dans ma main).

o mo sene bãñã, il n'y a rien dedans.

rigole *wara* — *wara li kọlọ*, rigole faite par la pluie.

rire *mumu* — *a mo mumu bo*, nous avons beaucoup ri. — *mọmọ*.

rive *kulu, kulu li* — *kulu Mpoco*, la rive de la Mpoko.

rivière *li, sobe li*.

riz *loso* — *gbãlã loso*, grain de riz.

rôder *ïrẹ* — *go ïre dua*, le léopard rôde autour des cabris.

jigi te — *ya jigi te a ne no*, il rôde en marchant.

rognon *gbãli jifã*.

ronce *dare* — *dare kobo tulu*, les ronces ont accroché mon pagne.

rond *jigi, jijigi*.

ronfler *hõ ˉgogoli*.

ronger *yõgõ* — *jula yõgõ tulu*, les rats ont rongé l'étoffe.

ba — *li ba nu*, l'eau ronge la rive.

rosée *mbẽ* — *mbẽ liwara bo*, il y a beaucoup de rosée dans le chemin.

mbẽ koro te jõ gmbo, la rosée est tombée. — *mbẽ bo mi bo*, la rosée m'a mouillé.

rôter *bege, bebege, — a bebege,* il rôte.
rôtir *hãnã — hana sadi,* rôtir la viande.
rotule *gõ — gõ jü golo fọro,* la rotule du genou de l'éléphant.
rouge *fele, feli, felene, — fele tulu, tulu ke felẹne,* ce pagne est rouge. — *feline.*
rouille *kãga abẹle.*
rouillé *kãga abele ba ˜gombe,* le fusil est rouillé.
rouleau *kasa — kasa mbãga,* rouleau de tabac.
rouler *kĩgili — kĩgili te,* rouler le bois.
— pirog. *de dẽgila — ga de dẽgila,* la pirogue roule. — *de ˜gele, ga de ˜gele.*
— plier en rond : *kasaĉa — kasaĉa mokanda,* roule le papier.
roussir *hãnã.*
route *wara, liwara — liwara a do ?* où est la route ? — *liwara a ke,* la route est celle-ci. — *liwara bãnã,* il n'y a pas de route.
wara ke wa ne ˜Bãgi dati ke, la route par laquelle on allait à Bangui au commencement est celle-ci.
ruche *nda goro* (essaim) — *lo goro,* (ruche) — *te goro.*
ruisseau *sobe li.*
ruminer *yõgõ, nyõgõ mo.*



sable *kẽze,* banc de sable ; *buke, bughe.* — caillou rond, *kénze.*
sac *yõgboĉo — yõgboĉo tõ,* un sac de sel.
sacoche (peau) *bọĉọ.*
sagaïe *sẹ'ẹ* (ordinaire). — *gãga,* sagaïe à longue tige.
fu sẹlẹ, fọ sele, ouverture.
bãgẹlẹ sẹlẹ, cou, tige.
nigi sele, nervure du milieu.
pete li sele, creux de chaque côté.

sobe nigi, petites nervures.
tusi sele, largeur de la sagaie.
nu sele, tranchant.
soti sele, bout, pointe.
te sele, bois, manche
jembe te ti sele, petites coupures dans le bois.
bĩgi sele, pic ; *bĩgi ku sele*.
gaĉa gãga, barbe.
dã paĉa, dessins sur le couteau.
te paĉa, manche.
daĉa paĉa, dégainer.
yulu paĉa si balu, *yulu sene*, rengainer.

sagaïer *toĉo ne sele — toĉa ne li sele*, sagaie-le.

saigner *bẹla — bela si si kõ*, ma main saigne. — *jujula ba jõ ya*, il saigne du nez.
toĉo — toĉo si jõ, le sang sort du nez ; je saigne du nez *(si si jõ)*.
toĉo ne bala jẽ, le sang coule un peu.

sain *o jele te bãnã*, le corps n'est pas malade, n'a pas de maladie.

saison sèche *bẽle — bele hoa*, la saison sèche est arrivée.
— pluie *tọlọ — tolo hoa*, *tolo gmboya*, la saison des pluies est terminée.
— sept. *gmbọro — de to bo*, on travaille beaucoup aux plantations.
— oct. *lesi — jigi gunu kaba*, lune à laquelle on plante le maïs.
— nov. *dãgi — li haẽ gmbo*, les eaux sont pleines.
— déc. *bajali — kọlọ bẽ nu*, la pluie ne tombe pas ; la pluie méprise la terre.
— jan. *giri wo — wa ba i bo*, la faim saisit les gens.
— fév. *kpu — do toĉo do bele*, chercher des fourmis.
— mars *mbẽge — wa do fo*, on brûle les herbes, les plantations.
— avril *tũi — bele gmboya*, la fin de la saison sèche.

saison mai *kaĉasole — ke sole feline*, le fruit ‘ sole ’ est mûr.

— juin *gbaboro — boro sõ*, chercher des fourmis.

— juil. *fafaõ — daĉa pula*, faire des plantations, débroussement de maïs.

— août *jãlã — goro jãlã gmbo*, les ignames sont encore pleines d'eau.

sale *ndi — te me la ndi bo*, ton corps est sale.

dãga — wule ke dãga bo, cet homme est sale.

da ule, sale individu.

saler *a tõ si — a tõ lisa*, saler les légumes. — *a tõ si sa.*

ba tõ hã i pi si gado, donne-moi du sel pour mettre dans mes feuilles de manioc.

saleté *ndi* (du corps) — *ndi te a bo*, la saleté de son corps est grande.

kpara, kpwara (du village, cour). — *kala kpwara a kola.* — (balayure) — *mili para.*

salir *dãga — ya dãga tulu kõ*, il a sali mon pagne.

salive *sa — tufu sa*, cracher.

salle *toa, loĉo toa.*

saluer *fana — fana ya*, salue-le. — *fã — ne fã ya*, va le saluer.

i fã ma, je te salue.

me te a ? tu es venu ? *yo*, oui.

a de o ? yo — me ne ne de o ! yo, va bien ! oui. *me si de o ? yo.*

sang *bẹla, toĉo.*

sanglier *˜gwia.*

sangsue *due - due le mi*, une sangsue m'a piqué.

sans se rend par la négation.

sarcler *wa ti fo — wa ti gagila*, sarcler le manioc.

sauce *li fugu — fugu mo li sadi*, la sauce de viande.

sauter *bũnũ, bulu — dua bulu ˜go te*, le cabri a sauté par dessus le bois.

sauterelles *˜gadi* — *˜gadi bùnù*, les sauterelles sautent. *dòro*.
sauvage *ti kola* (dans la brousse).
sauver *kpwasa* — *a si do kpwasa*, il s'en est tiré.
mi kpwasa ya, je l'ai sauvé.
se *yu*, fuir.
savane *li jõ*.
savoir *ĩ* — *ĩ ke* — *mi ĩ kene*, je sais (connais). — *ĩ ti* — *mi ĩ ti*, je sais.
je ne sais pas, *mi ĩ ni go*.
savon ‘ *saboni* ’, ‘ *saboli* ’.
scintiller *ba* — *sola ba bo*, les étoiles scintillent.
scories *doro bolo*.
sculpture *dã*, toute sculpture sur bois, fer, etc..
sec *kolo*, *kola* — *tulu ko me kola*, ton pagne est sec. — *koro*.
kaba ngànda gmbo, le maïs est tout sec, dur.
sécher *a... li sẽe kolo* — *a tulu li sẽe kolo*, mets sécher mon pagne.
litt. mettre ... au soleil sécher.
séchoir *gbaẽa* — *yẽlẽ mo*, séchoir à étendre les choses pour sécher.
secouer *yaẽa* — *yaẽa te*, secoue l'arbre.
secret *ti tù*, — *ba mo ti tù*, *ba mo ha ne ti tù*, donner en secret.
séduire *jigi sila*, *jigi li*.
sein *˜gudu*.
sel *tõ*, *tõ gbea*, sel indigène. — *dando tò*, résidu du sel.
kili tõ, bloc de sel.
fugu tò, sel fin. — *fugu ne*, *mbutu tò*, *mbutune*.
semence *kpwarę*.
semblant (faire) se rend par le terme suivi de *bele*, faux.
a nono bele, il fait semblant de se gratter.
semer *gunu*, *gunu kaba*, *gunu sindo*, *kpò*, planter.

sentir *ũlũ* — *ulu pene*, sentir l'odeur.
gora, gogora — *gora pene*, sentir l'odeur.

séparation *kundu* — *kundu fo*, séparation des plantations.

séparer *kesane* — *kesane x.. do x..*, sépare x.. de x.. — *kesa dua, e.. ne jü..* — *e dua ne jü e, gono gbočo dua*, séparer les cabris.
amba — *amba wa*, sépare-les, empêche-les de se battre.

sept *mõgo bua.*

seringue *turu li*, pousser l'eau. — lancer, *pe li.*

serment *kana te..*, faire un serment.

serpent *gočo.*
˜jãga, ˜jyãga, jãga tufu sa, cracheur.
firi, gãlã nu babiõ, mutugu, serpent des sources.

serrer *dĩlĩ* — *tulu ke dĩlĩ bo*, ce pagne me serre trop. — *turu mã*, serrer fort.
hẽ je, henje — *hẽje ˜go*, serrer dur. — *hẽje mã, dĩlĩ, soro.*

seuil *ti nu toa.*

seul *ina, kpo*, un. — *ya to ïve ina*, il parle seul à seul. — *kpó bene*, un seulement.
i de toa in 'i kpó go, je ne ferai pas la case tout seul.

seulement *kpó* — *kpó gbu kili*, un seulement. — *mi in 'i*, moi seul.. — *me in 'e*, toi seul.. — *ya in 'a*, lui seul..
mo — *o mo la*, dormir seulement. — *ya mo iali*, il se promène seulement.

sève *lite* — *ngorẹ*, sève dont ils se font des raies le long des joues.
ko ngore yanga li a, lui faire des raies sur la figure.

sevré *be bẽ pa õmõ bele*, l'enfant est sevré.

sézame *sindi.*

si *ne.* — *mi i kene go ne*, je ne sais pas si..

siège *˜gende, ˜gende wà, mbata,* terre élevée pour s'asseoir en rond.
sien *mo — ke mo ã,* les siens.
sifflement *fòli, dã fòli.*
siffler *dama fòli.*
hemo (oiseau).
sifflet *nzaĉa, nzala, nzara.*
signal *˜gòndo — to gòndo,* frapper le « ngondo » (tronc d'arbre creusé).
signe *mo ĉo... x — nu pele. — àga ko me ha wa,* fais-leur signe de la main.
ã — à ã ko me ya te, fais lui signe de venir. — *gbini li.*
silence ! *to ïwe na, o to ïwe na !*
ane e jara ne, silence ! prêtez oreille.
silex *gbãlã ta.*
simuler *de kaba. — de kopo.*
singe *dafã, — sombo,* singe à camail.
mbọlọ, grand singe jaune.
six *mògo kpó.*
sœur *nya boĉo be.*
soif *wo (li),* soif d'eau. — *wo doĉo,* soif de vin.
wo li ba mi bo, j'ai grand soif d'eau.
mbamba, bamba, — bamba ba mi, id.
soigner *dafa.*
e te li dani, mettre du médicament dans la plaie.
ko te li dani, id.
soir *mbolo, mbọlọ — ne mbolo,* ce soir.
soit *gele go.*
soleil *sïwe — mbowo o sïwe bãnã,* aujourd'hui il n'y a pas de soleil.
— au. *li sïwe — e tulu li sïwe,* mets mon pagne au soleil.
— lev. *sïwe gba, sïwe hoa — sïwe a doa ?* où est le soleil ?

soleil couch. *sïve lea — sïve fe se*, que le soleil se couche d'abord.

sïve lẹ pio (li), sïve le ne lea, le soleil se couche.

— auro. *kpïve titolẹ. — sïve laĉa bo*, le soleil est déjà loin (bas).

— 10 h. *sïve kpïvele boĉo ju, — sïve ba bo*, le soleil est très chaud.

sïve gba si kọlọ, il y a du soleil avec la pluie.

— midi *sïve boĉo ju (boĉo 'd'ju). — me te gba sïve*, viens vers midi.

— 2 h. *sïve bo kpwe li boĉo ju.*

— 5 h. *sïve lo kpïvele — sïve bono nu ke ya gboa*, le soleil ici il sera arrivé.

solide *no.. bo — te ke no te bo*, ce bois est dur. — *de ˜ga bo.*

solo *he jüma*, faire le solo. — *ïvi he juma*, le soliste.

sommeil *kẹte lãgu — ya o jele kete lãgu*, il est malade de la maladie du sommeil.

jele la, jele paĉa.

jele la ˜go te a — il a la maladie du sommeil. — *jele la tea.*

son *ju tura, ju tula.*

sonner *yaĉa — yaĉa waga*, sonner la cloche à manche.

sonore *to ïve bo.*

sorcier *ïvi dua — ïvi dua sila*, celui qui mange les cœurs.

sortir *ho — a ho !* sortez ! — *ho toa*, sortir de la case. — *a ne ho !* sortez dehors !

ho nja, sortir dehors. — *ule ne nja*, les gens sont sortis (brousse).

je ïve gbara toa, la fumée sort de la case par le toit.

souffle *higi (hiki). — higi yu gmbo*, mon souffle est tout parti.

souffler *ufu — ufu ĉe*, souffle sur cela.

ufu ïre, ufu li ue, souffle le feu.
dâ ïre, faire du feu. — *pefe kaba*, souffler sur le maïs, le vanner.
onzo lure, tû ïre.
ba jô ufu ïre, prends des herbes souffle le feu.
dama nzala, souffler le sifflet.

soufflet *kamba dula.*
— tuyau *wara kamba dula.*
ko kamba dula, trou où se place le soufflet.
bâgele kamba dula, cou du soufflet.
ndara li kamba dula, peau qui recouvre le soufflet.
te sele kamba dula, baguettes que l'on maneuvre.

souffrance *jęle, du.*

souffrir *jęle*, — *ya jele bo, jele ba te a bo*, il souffre beaucoup.
kpwa du — *ya kpwa du bo*, il souffre beaucoup.

souhaiter *gataʻa gbâlâ fio* — *ya gataʻa gbâlâ fio kô ne yâlâ*, il m'a souhaité la mort pour rien. — *fo mbo*, souh... mauvaise chasse.

soulager *gè li jele* — *te gè li jele te x*.., le remède a soulagé x..

soulier *tama, kpokpo, gbogbo.*

soupirer *poe sila*, soupirer de soulagement. — *ya poe sila, he!* il soupire, hé !

souple *moʻo.*

source *ju li*, tête de l'eau.

sourcils *sala li*, poils de l'œil. — *sara li.*

sourd *jalą kpïea, jala kpïekpïea, ïi kpïe jala, jara.*

souris *jula, djula.*

sous *ti* — *e tama ti yara*, mets mes souliers sous le lit.

souvent *ja doʻo* — *a te ˉya ja doʻo*, il vient ici souvent.
ya te ˉya ho ju, il vient ici souvent. — *ya te nu ke bo.*

souvenir *buiõ.*

se *pama si jã. — ka si jã. — pama si ju.*

squelette *gbãlã — gbãlã fọrõ*, sq.. d'éléphant. — *so gmbo*, tout pourri.

stérile *ndọro, ïwi ndọro.*

kũlĩ jã ... bãnã — kũlĩ jã ya bãnã, elle est stérile.

stopper *kpo — gigizi kpoa*, le bateau est stoppé.

subitement *bele — fe bele*, mourir subitement.

ya fea bele, jele de ya go, il est mort subitement ; la maladie ne l'a pas fait ; il n'a pas fait de maladie.

sucer *nzobo.*

õmõ.

sucre *kumba :* (canne à sucre).

suer *gbïegemõ ba te — gbïwenemõ ba te le bo*, nous suons beaucoup.

sueur *gbïwegemõ, gbïwenemõ.*

suffit *ïwe ya, ïwea.*

suie *bito — bito te kpwana*, suie de marmite.

suite de *bebele.*

suivre *te dõgo — ne do ˜go*, venir, aller après, aller sur.

suppurer *(ke) si, (ke) si li — dani ke si li, li dani ke si bo*, la plaie suppure.

li dani ke la li, id...

sur *˜go.*

sûr *gbãli ïwe — ne mbete*, c'est sûr.

surface *˜go — ˜go li*, la surface de l'eau.

kuli kurũgo ˜go li, l'œuf reste à la surface de l'eau.

kuli kurũgo ˜go li go, l'œuf ne reste pas à la surface de l'eau.

surnom v. donner un nom.

surpasser *gana, gana gmwẽ — ke gana gmwẽ ke doa ?* qui est-ce qui l'emporte ?

surveiller *lẹ — mi lẹ lẹ*, je surveille le village *(li)*.
kẹle — kẹle fo, surveiller les plantations.

suspendre *kpo .. ˜go — kpo . bõ ˜go*, suspendre les bananes.
gana koto kõ nu te, suspends mon chapeau à ce bois.

T

ta *ko me*.

tabac *mãga — no mãga*, fumer.
˜gõgonji mãga, nervure de la feuille de tabac. — *˜gõgonji gboro mãga*.

table *meza*.

tâche *ndi, dã*.

tâcher *dã, dãga, de da*.

tacheté *dã — dã te gọ*, le léopard est tacheté.

taille *nda, mo nda ke — ne nda ke*, de cette taille-ci.

tailler *ṡe — se bãga*, tailler les palmiers.
bolo jü tulu, tailler un pagne.

taire se *to ïe na, to ïe go*.

talon *boro yãga*.

tamis *yãgala — yãgala yara tula*, tamis à tamiser la farine.
kunu yãgala, liane qui traverse.
baca yãgala, poignées du tamis.

tamiser *yara — yara tula*, tamiser la farine.

tam-tam *biõ, gata — mbo biõ*, jouer du tam-tam.

tant pis *gele go - ba ... gele go*, prends ... tant pis, ça ne fait rien.
ïe go.

tante *mba, solo mba*.

tantôt *bele — ya lara bele*, il a passé tantôt.

taon *pi — pi yõgõ bo*, les taons piquent.

tapir se *uou te*

taro *tọcọ*.

tas *mbo ju* — *mbo ju para*, *bo gili para*, tas de balayures.
ba pusi — *ba pusi para*, faire des tas de balayures.

tasse *kop*, *kopu*.

tâter *esi*.

tatonner *tamba* — *mi tamba paĉa*, je tatonne pour chercher mon couteau.

tatouage *dã*.

tatouer *gono dã* — *gono dã li*, se tatouer la figure.

te *me*, *ma*.

teindre *jãga* — *jãga te tulu*, teindre une étoffe. — *jãga dẽ*, *jãga gbïvili*, teindre les pagnes.

teinture *tula*, *tura*, *bitõ*.

tempe *kpïve li*.

temps *yara* — *yara ne ne le fo bãnã*, je n'ai pas le temps d'aller voir les plantations.
o yara bãnã, *o sïve bãnã*, il n'y a pas le temps.

tenailles *nzaba*.

tendre adj. *bono a go* (pas dur), *uulu* — *sadi uulu*, la viande est tendre.

tendre *turu* — *turu kundu*, tendre l'arc.

— filet *pi yoĉo* — *ba joĉo pi sadi*, prendre le filet, le tendre pour les bêtes.
pi yoĉo lĩgmwẽ.
gmwara *gmwara ndara*, tendre une peau.

tenir *iti* — *it'a*, tiens-le. — *te iti*, viens tenir. — *iti mã*, tiens bon.

tenter *püta jã*, *pita jã*. — *mi püta 'boy' kõ*, je tente mon boy (scruter, éprouver).

terminer *de ... gmboa*. — *de ... gmboya*, faire ... fini.

termite *laĉa dole*.

termitière *do bele*, petite. — *kusi*.

terre *nu* — *kina a nu*, le pigeon est à terre.
tulu ko me nu tene bo, ton pagne est plein de terre.

tesson *o* — *o kpwana*, tesson de marmite.
tête *ju, jü, dju, djü.*
doĉolo ju, derrière de la tête.
têter *õmõ bele.*
têton *bele, nu bele.*
tige *lege* — *lege bado*, tige de patate.
tique *poe* — *poe te foro*, tique d'éléphant.
tirer hal. *turu* — *turu . de ˉga*, tire par ici. — *turu mã*, tire dur.
— fusil *je ˉgombe* — *i je ˉgombe nare*, j'ai tiré 4 coups de fusil.
ya je ˉgombe ili bo ! il tire très bien.
tison *ju bo lu gua.*
tisser *fane.*
toi *me, ma.*
toit *ˉgo toa*, dessus de la maison.
tombe *jü solo fẹo (fio).*
tomber *lo nu* — *ya lonu*, il est tombé par terre.
lo njele, tomber à plein ventre.
— pluie. *tea* — *kolo tea*, la pluie tombe.
ton, ta, tes *ko me.*
tonner *kọlọ digi.*
tonnerre *da kọlọ.*
toque *lodo tare.*
tordre *sa, sae.*
tornade *kọlọ.*
tort *ïri ïre bo de go*, celui qui a tort. — *ïri ba ïre.*
torticoli *jele gbïrini gele*, le mal casse le cou.
tortue *tana.*
toucher *tamba* — *tamba tea*, touche-le.
toujours *kẽlẽ kẽlẽ, ne gele mo* — *wa de da mo ne gele mo*, ils agissent toujours mal. — *ya bono o jele*, il est toujours malade.
do gmwẽ — *me si Bangi do gmwẽ*, tu vas toujours à Bangui (régulièrement).

kpwa bonu kola, bonu kola — mi ba .. bonu kola, je donne pour toujours.

tour *kasa ne tare*, trois tours. — *gulu te*, le tour d'un arbre, sa grosseur.

tourako *kurũgu.*

tourbillon *yabu jijigi*, vent.
li jijigi, eau.

tourner *jigi — lu diga*, tourner la farine ; faire tourner quelque chose (couteau de jet) dans la main. *turu — turu ne me*, tourne ainsi. — *poe*, serrer en tournant.

tournoyer *jijigi, jigi.*

tourteau *sèdi, sa̧di — sedi kumba*, tourteau de canne à sucre.

tourterelle *˜goto.*

tousser *koro katũ, (ko̧tũ).*

tout *gmbo, gbu — gbu ke*, tous ceux-ci. — *a tõ gmbo*, dites tous.
ya tõ gmbo, il dit tout. — *ane te bine gmbo (gmbu) kbu kili*, venez tous demain.
peleke. — pe digã ne liwara kpwã, odeur de pâte dans le sentier tout.
ya ne iali kẽlẽ kẽlẽ ne mbolo̧, il va se promener tous les soirs (ch. jour le soir).
vã — ule vã te ˜ga, que tous les hommes viennent ici.
kili — ba kili, donne tout.

tout à l'heure *dȩĉe — mi ne dȩĉe*, j'irai tout à l'heure.
deĉe e me, tout à l'heure tu mettras là-bas.

trace v. **piste.**

tracer *jãga.*

traîner *turu — tulu ko me tulu nu*, ton pagne traine par terre.

traire *gbili li bele — gbili li bele dua*, traire les chèvres.

traité faire *no li*, faire un traité. — *Buruse ̃ no li do Uada.*

tranchant *nu — nu paɛa*, le tranchant du couteau.
tranche *bili la hela*, couper par tranche.
tranquille *nyẽ — ya onu yẽ*, il se repose tranquille.
kpwa — dũgu kpwa, reste tranquille — *e kpwa*.
moɛo — de moɛọ, reste tranquille.
ombede te — ombede tẽ, laisse-moi tranquille.
e . dighi — e mi dighi, id. . *(diɣi)*
transparent *ha lala — tulu ha lala*, le pagne est transparent.
transpercer v. **traverser**.
travail *to — to ba tẽ bo*, le travail m'a fatigué beaucoup.
li to ko me a do ? où est ton travail?
travailler *de to — de to ka fe, de to ko fe*, travailler pour ses beaux parents.
mbi, travailler pour la nourriture, *wã fo mbi*.
travailleur *ẅi de to*.
travers à *gboɛo — boɛo toa*, à travers la case
traverser *laɛa boɛo — fọro laɛa boɛo kola*, l'éléphant a traversé la forêt.
foro laɛa ˜go fo, l'éléphant a traversé la plantation.
sada, sẹda — sẹle sada, la sagaïe a traversé.
de toɛo sada go, piquer sans traverser.
ku li — ku li ho kulu, traverser la rivière, sortir de l'autre rive.
ku bali, traverser le fleuve. — *biri li li*.
trébucher *ko yãga ne*, heurter le pied contre..
trembler *tana, te tatana*.
tremper *pi — pi tulu si li*, tremper le pagne dans l'eau.
boa — tulu boa bo, le pagne est tout trempé.
très *bó, ne gele mo, doɛo bo, loɛo bo*.
tresser *fane — fane tole*, tresser des paniers.
kpwanda ju, tresser les cheveux.
tricot *tulu ndimbo*.
tristesse *yala te — ya te ba li*, la tristesse parait sur son visage.

ya te ba li ne go, il n'est pas triste.

trognon *sẹdi, sạdi — sadi kaba,* trognon de maïs.

trois *tare.*

trompe *bati fọro.*

tromper *oro — me oro,* tu trompes.
tõ kaba, de kaba — i yo nu, je me suis trompé.
ya oro mi ïwe liwara, il m'a trompé de chemin.
oro ne, pour tromper. — *ya oro bele*, il trompe.

tronc *jã te.*

trop *doĉo bó.*

trou *ko, kõ — kõ a hi*, voici un trou.
kõ dugu bo, le trou est très profond.

trouble *sa go — li lisa go*, l'eau n'est pas claire. — *ti li guse guse.*

troupeau *gbwaza, gbwajã.*

trouver *kpwa — de kpwa na ?* tu ne trouves pas ?
me de kpwa ya ? tu l'as trouvé ?

tu *me, ma.* — ce dernier s'emploie surtout dans le salut : *mosa ma.*
ma te.

tuer *gbe, gbïwe.*

tuyau *koĉolo kpwana mãga,* tuyau de pipe.

U

un *gbó — kpó* — un seul, *kpó benc.*
ko ĉo x.. kpo bene, x.. a une femme seulement.

unir *de.. ˜go gmwẽ, de.. li gmwẽ, de.. kpwe lĩgmwẽ.. mbo ju.*

universel *kpwa nu gmbo.*

urine *ini.*

uriner *sõ ini.*

usé *gba, de gbïwere.*

V

vague *li ououlu.*
li de toto bo, il y a beaucoup de vagues.

vain en *niãlã, gãnã — je ˉgombe gãnã*, tirer en vain (le coup ne part pas).
a fa gãnã, nous avons cherché en vain.

vallée *gboro kalã.*

vanter se *de jeje — a de jeje te mo ro ã*, il se vante de ses choses.

vapeur *kutu kutu.*

— d'eau *je üe li*, fumée d'eau.

variole *bama si ˉgã.*

veiller *lẹ.*

veine *nigi.*

« **véké** » *hãgmbali.*

vendre v. **acheter.** — *bo gole go*, il n'y a pas de vente.

venger *kanda*

venin *da, — da goro*, le venin du serpent. — *da goro le*, le venin entre.

venir *te — ane te !* vous êtes venus (salut) *ma te ! hé !* tu es venu ! oui.
te do ˉgo Bãgi, viens avec moi à Bangui.
tili te me de ˉga, viens ici.
me te ta, viens ici. — *me te kome ba digã*, viens prendre la pâte.
te ko me ba, viens prendre (avec ta main).
ya te mi ba hã, qu'il vienne je lui donnerai.
me te bo ta, reviens ici. — *me si bine*, tu es venu hier (parti).
yolo — me yolo doa ? d'où viens-tu ?

vent *yabu — yabu de bo, a yabu niãlã*, il y a beaucoup de vent.
kolo bãnã, c'est du vent seulement, pas de pluie.
yabu ba te, le vent prend dans les arbres.

ventouse *mbele, no mbele te ule.*

ventre *jã — wa si jã kpó,* ils sont du même ventre. — ils ont la même mère. — *jãga.*

tõã, bas ventre. — *tõã ba tẽ bo*, j'ai mal au bas ventre. — *ku jã.*

gede, faire ventre creux.

ver bois *lulu — lulu to te bo,* les vers ont beaucoup piqué.

— corps *je, je ule — je ule a jã*, j'ai des vers dans le ventre.

dǫrǫ te sadi, doĉo, ver de viande pourrie.

— luisant *jaĉãli.*

— palmier *pose — pose ba bãga, pose gbüe bãga,* le ver tue le palmier *(poee).*

vérité *gbãli üe, mbete — ya tõ gbãli üe,* il dit la vérité.

verrue *toro — toro de jugolõ,* j'ai une verrue au genou.

verser *a li.. — a li nu,* verser l'eau par terre. — *tele — tele doĉo,* verser du vin.

a.. sene — e.. sene, verser dedans. — *x.. a nu,* x.. l'a versé.

băla — băla li si daĉa, verser l'eau dans la bouteille. — *bala sene.*

vert *tutu, tutune.*

— fruit *de feli na — bõ de feli na,* les bananes ne sont pas jaunes.

vessie *toa ini.*

vêtir v. **habiller.**

veuf *wili gula*

veuve *ko gula.*

viande *sadi kili sadi,* morceau de viande sans os.

vibrer *to üe,* parler. — *üele.*

vide *la wolo — daĉa la wolo,* la bouteille est vide. — *daĉa a wolo mo (wola).*

mo bãnã — mo si daĉa bãnã. — daĉa o mo sene bãnã.

vider (entrail) *kpüili jã sadi — hili jã sadi,* vider les boyaux des bêtes.

ga li, vider l'eau.
holo .. si .. — *hololi si daca*, vide la bouteille, ôte l'eau de la bouteille.

vie *tuni* — *mi bono tuni*, je suis en vie.
mi fea tuni gmbo, moi mourir, la vie finie.
ule fea tuni ko à gmbo, l'homme meurt, sa vie finit.

vieille *`yala ko*, vieille femme.

vieillir *de gbere* — *de gbïere*, devenir vieux.

vieux *`ga* — *`ga li*, chef, vieux, ancien du village. — *`ga uli*. — *gbïere*.
a gbïere, c'est un vieillard.

vil- ain *bo de go, dãga, da* — *me da bo*, tu es très vilain.

village *le*. (*li*) — *a lę*, il est au village. — *li mãga bo*, le vil.. est très fort.
li toa doc° bo, le village est grand. — *ju toa*, tête du village.
i te li kome, je suis venu chez toi. — *doĉo toa*, bout du village.
me ne li ko wã, tu vas au village du chef.
x.. sali a ? x.. est-il au village ? *x.. sali bãnã*, x.. n'est pas au village.
ya dũgu li, il est arrivé au village. — *x.. bo li (bonoli)*.
a ne ku toa, allons jusqu'au bout du village.

vin *doĉo, doĉo kaba, doĉo bõ*. — *kere doĉo*, sachet que l'on met, plonge dans le vin.

vingt *bu ja bua*. — *gbïe ko gbïe yãga*.

visage *li*.

viser *sisa* — *sisa gbanu*, viser les pintades.

visite faire visite, *de saĉa*. — *x.. te de saĉa do x..*, x.. est venu faire visite à x..

vite *bele, bebele, bele bele* — *me te bele*, viens vite.
dẽgo — *tõ de `go*, dis vite. — *ne de `go*, va vite.

vivant *ïvi bono tuni, de tuni bono ke*.

	mba bono ke, ma mère est encore vivante.
vivre	*de tuni, bono tuni.*
voici	*a ke — tulu me a ke,* voici ton pagne.
voilà là-bas	*a me.*
voir	*lę — me le ge ?* qu'as-tu vu ?
voix	*gera — gera x.. ba bo*, x.. a une belle voix, la voix de x.. est belle.
	gera x.. bo de go, la voix de x.. n'est pas belle. — *to ẅe ne ˜ga bo*, parle à voix haute.
	ti gel'a bo do jüma bo, il chante bien.
voler	*ju, ju mo.*
— oiseau	*bunu, nuẽ bunu.*
voleur	*ẅi ju, ẅi ju mo.*
vomir	*˜gãnãnã, ˜gãnã.*
vos	*kę ne.*
vouloir	*ko hine, kõ hini, kõ — ya de kõ go,* il ne veut pas.
— pas	*bẽ*, v. **refuser.**
vous	*a ne, ne, a.*
voyager	*yali, yayali, iali.*
vrai	*gbã li ẅe, mbete, bo bele go.*
	bo bele go : ge ? c'est vrai : comment ?
	a gbã li ẅe, c'est vrai. — *ne mbetea ?* c'est vrai ?
	gbã li ẅe — kpo te me, c'est vrai, par ton corps.
y	*me — mi ne me*, j'y vais.
zigzag	*gwĩ — wara ne gwĩ,* id...
	gwẽ — liwara gwẽ bo, le chemin est en zigzag.